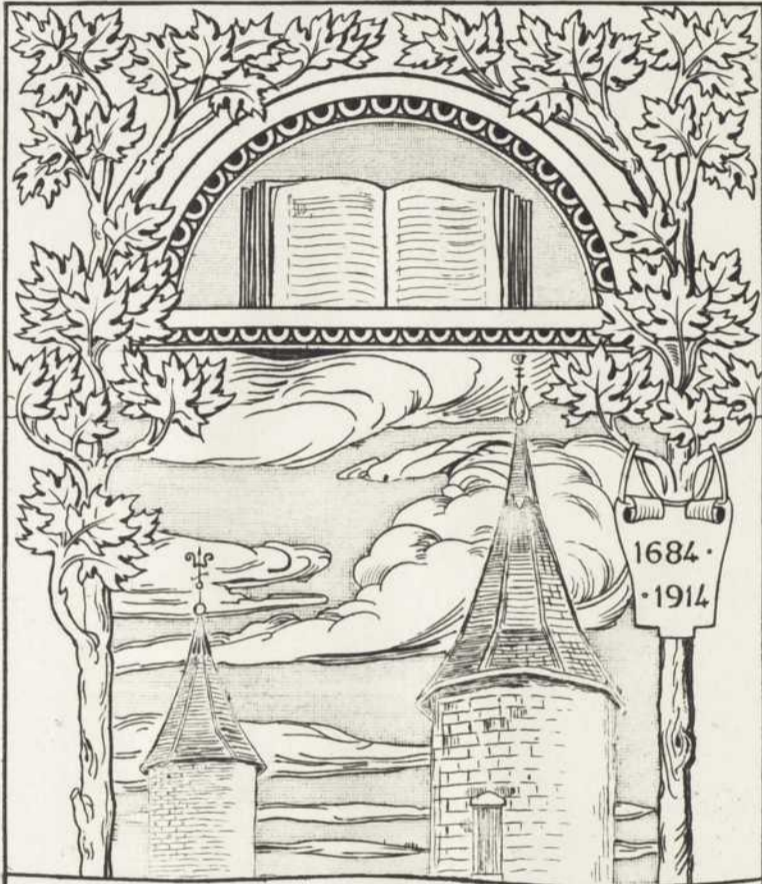
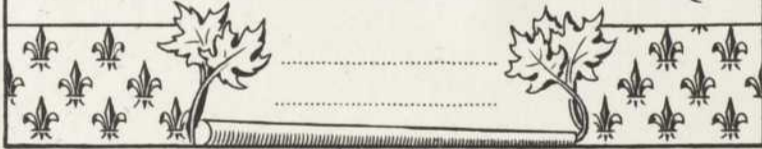
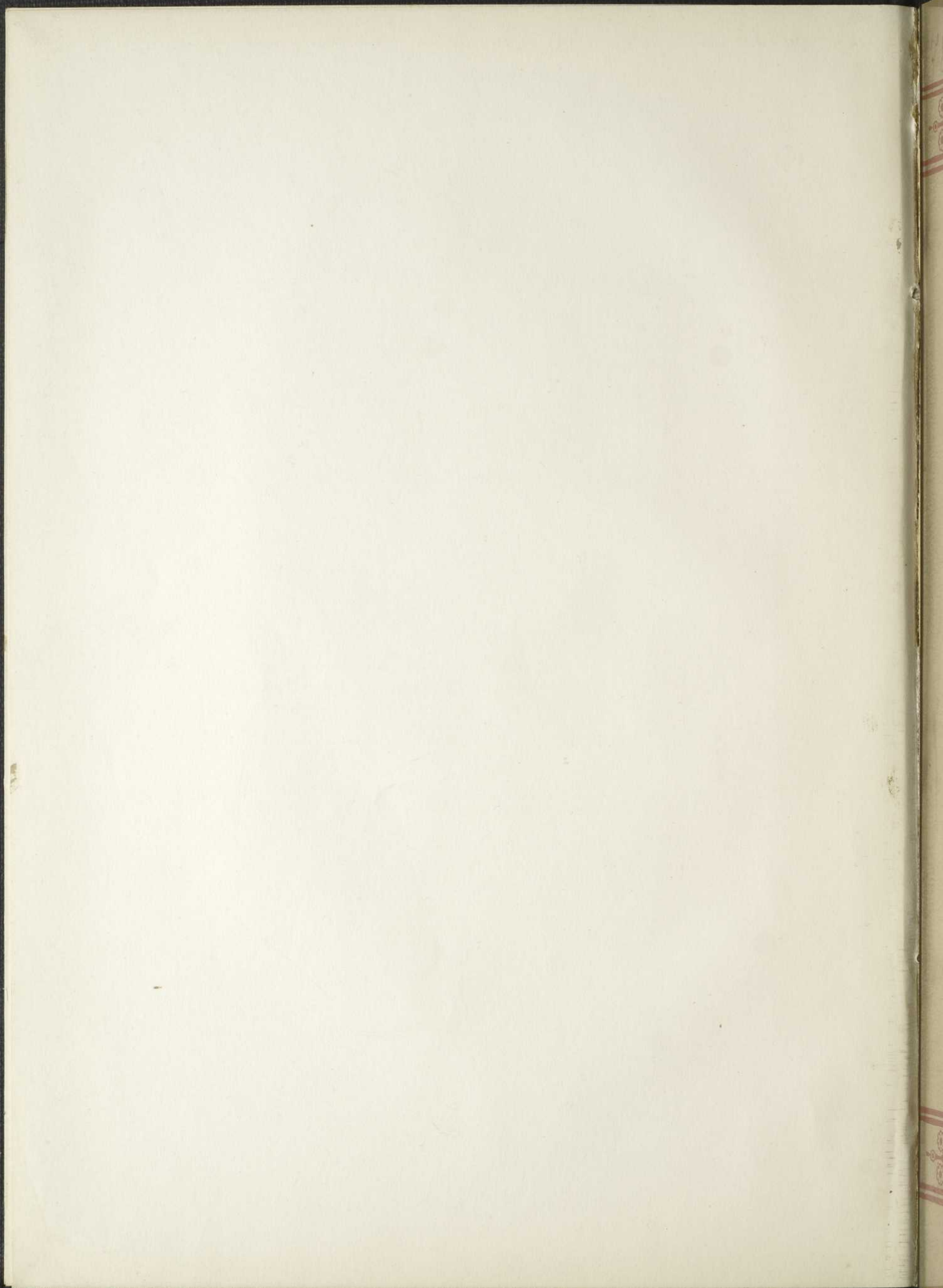


WAGN 2.1



BIBLIOTHEQUE
SAINT-SULPICE MONTREAL





78
MOZART

NOVELLO'S ORIGINAL OCTAVO
EDITION

WAGNER.

THE

FLYING DUTCHMAN

& S. NORDHEIMER
219 ST. JAMES STREET
MONTREAL.

THREE SHILLINGS & SIXPENCE.
(ONE DOLLAR FORTY CENTS.)

LONDON: NOVELLO EWER & CO.

BEETHOVEN

AUBER
CHERUBINI
GLUCK

WEBER
ROSSINI
SPOHR

COMPOSITIONS BY
ANTONÍN DVOŘÁK.

THE SPECTRE'S BRIDE

A DRAMATIC CANTATA FOR SOLI, CHORUS, AND ORCHESTRA

The English Version by the Rev. J. TROUTBECK, D.D., from the Poem by K. J. ERBEN.

Paper cover, 3s.; paper boards, 3s. 6d.; cloth gilt, 5s.; full score, 63s.; orchestral parts, £2 7s. 9d.; vocal parts, 1s. each.

THE TIMES.

"His instrumentation more especially is full of the most startling surprises, which defy description. . . . The first of these songs, dealing with the *Maiden's* thought of her long-lost lover, is extremely charming. . . . The second solo, embodying the *Maiden's* prayer in her highest need, rises to a fine climax of religious fervour."

DAILY TELEGRAPH.

"Antonín Dvorák is now more destined than ever to be the composer who combines in himself the highest qualities of his art. What his symphonies and his 'Stabat Mater' proclaimed, 'The Spectre's Bride' affirms and proves beyond possibility of cavil. . . . The music to the narrative is mighty in its picturesqueness and force. It swoops down irresistibly, so to speak, upon the hearer, and carries him helplessly away on its tide. Nor does the current ever slacken. By device after

device interest is kindled anew. Now melody, now harmony, now rhythm give stimulus, and both mind and ear lend themselves gratefully to the task imposed upon them."

STANDARD.

"Enthusiasm such as was bestowed upon 'The Spectre's Bride' has seldom been heard at Birmingham; and the composer, who conducted, received a greeting at the close that will still ring in his ears when he returns home to Prague. He was twice recalled by the acclamations."

ATHENÆUM.

"Of the music it is quite impossible in words to convey any adequate idea. Whatever we may say will appear weak to those who have heard the work, and exaggerated to those who have not. . . . A well-known musician remarked during the performance, 'The man is a magician!' and we heartily endorse the statement."

A PATRIOTIC HYMN

FOR CHORUS AND ORCHESTRA.

Price 1s. 6d.; full score, 21s.; string parts, 4s. 6d.; wind parts, MS.

SAINT LUDMILA

AN ORATORIO FOR SOLI, CHORUS, AND ORCHESTRA

The English Version by the Rev. Dr. TROUTBECK, from the Bohemian of JAROSLAV VRCHLICKÝ.

Paper cover, 5s.; paper boards, 6s.; cloth gilt, 7s. 6d.; full score, 84s.; orchestral parts, 78s.; vocal parts, 2s. each.

DAILY TELEGRAPH.

"The delightful melody with which it abounds, its gorgeous harmonies, resplendent, ever-changing orchestral colour, and even its reminiscences of well-beloved masters—these and other features combine to assure a future for 'St. Ludmila' in England."

STANDARD.

"The music to 'St. Ludmila' presents many noteworthy features, and these were speedily recognised by the audience; many of the numbers are exceedingly beautiful, while the whole bears the impress of the masterhand."

DAILY NEWS.

"The first part is replete from end to end with interest; there is not a dull moment nor an uninteresting bit of music in it. It is made very largely of choruses, and these are of such varied and often original character that we would not forego one of them."

DAILY CHRONICLE.

"A composition that in its exposition of earnestness of feeling could have proceeded from but few living musicians, and of which anyone among them might be proud of having given to the world. . . . There are many pages that in massiveness, force, energy, and general directness recall the simple grandeur of Handel."

STABAT MATER
FOR SOLI, CHORUS, AND ORCHESTRA.

Paper cover, 2s. 6d.; paper boards, 3s.; cloth gilt, 4s.; full score, 45s.; orchestral parts, 30s.; vocal parts, 9d. each.

THE TIMES.

"To sum up, Dvorák's 'Stabat Mater' is undoubtedly an original effort of great power, all the more worthy of notice at a time when the clever repetition of musical platitudes is too frequently mistaken for genuine inspiration."

MORNING POST.

"Dvorák, with less experience, but greater musical genius than Rossini, treats his 'Stabat Mater' as absolute music; and, probably without a thought at first of its ever being brought to a hearing, began his work out of the depth of his heart, and 'heart to heart speaketh herein.'"

DAILY TELEGRAPH.

"Their verdict can only be one of strengthened approval—more complete recognition of the fact that here we have music absolutely original and absolutely great. . . . There is not a passage in the 'Stabat Mater' upon which a man can place his finger, saying, 'That is in letter or in idea borrowed thing.' Neither is there a passage justly open to the charge of falling below the dignity or failing in expression of the pathos of the subject."

STANDARD.

"The whole work is a production of very great merit, and will assuredly be heard again and again."

LONDON AND NEW YORK: NOVELLO, EWER & CO.

NOVELLO'S ORIGINAL OCTAVO EDITION.

THE
FLYING DUTCHMAN

A ROMANTIC OPERA

IN THREE ACTS

WRITTEN AND COMPOSED BY

RICHARD WAGNER

EDITED BY

BERTHOLD TOURS

THE ENGLISH VERSION BY

REV. J. TROUTBECK, D.D.

SAMUEL PRICE

PRICE THREE SHILLINGS AND SIXPENCE.

Cloth, gilt, 5s.

A. & S. NORDHEIMER
215 ST. JAMES STREET
MONTREAL.

LONDON & NEW YORK
NOVELLO, EWER AND CO.

0.50

G.D., 2 refs. 1924

Explanation of the Abbreviations.

<i>Vl.</i>	...	...	...	...	...	Violins.
<i>Tnr.</i>	...	...	...	...	...	Tenors.
<i>Cello.</i>	...	...	...	...	...	Violoncello.
<i>D. Bass</i>	...	...	...	...	...	Double Bass.
<i>Str.</i>	...	...	...	...	...	Stringed Instruments.
<i>Fl.</i>	...	...	...	...	...	Flutes.
<i>Ob.</i>	...	...	...	...	...	Oboes.
<i>Cl.</i>	...	...	...	...	...	Clarinets.
<i>B. Cl.</i>	...	...	...	...	...	Bass Clarinet.
<i>Cor. Ing.</i>	...	...	...	...	...	Corno Inglese.
<i>Bssn.</i>	...	...	...	...	...	Bassoon.
<i>Hns.</i>	...	...	...	...	...	Horns.
<i>Tpts.</i>	...	...	...	...	...	Trumpets.
<i>Tromb.</i>	...	...	...	...	...	Trombones.
<i>Tb.</i>	...	...	...	...	...	Tuba.
<i>K. Dr.</i>	...	...	...	...	...	Kettle Drums.
<i>Hp.</i>	...	...	...	...	...	Harp.
<i>Org.</i>	...	...	...	...	...	Organ.
<i>C. Sord.</i>	...	...	...	...	...	Con. Sordini.



782.1
W1321f
1877
MUS-ETR

WAB 2/2/21

THE FLYING DUTCHMAN.

PERSONS OF THE DRAMA.

SENTA (Daughter of Daland)	...	...	...	Soprano.
MARY (Senta's former Nurse)	...	...	...	Contralto.
ERIK (a Huntsman)	...	...	...	Tenor.
The STEERSMAN of Daland's vessel	...	...	...	Tenor.
THE FLYING DUTCHMAN	...	...	...	Baritone.
DALAND (Captain of a Norwegian vessel)	...	...	...	Bass.
Chorus of Norwegian Maidens	...	...	...	S.S.A.A.
Crew of the Norwegian vessel	...	...	...	T.T.B.B.
Crew of the Flying Dutchman's vessel	...	...	...	T.T.B.B.

SCENE—THE COAST OF NORWAY.

ARGUMENT.

IN the legend of the Flying Dutchman we are told that a Dutch captain once tried to double the Cape of Good Hope in the teeth of a furious gale, and swore he would accomplish his purpose, even if he kept sailing on for ever. The Devil heard the oath, and condemned the unhappy captain to sail the sea until the day of judgment, without aim, and without hope of release, unless he could find a woman to love him faithfully until death. The Devil allowed him to go ashore once in seven years to find such a woman, and this opera opens with the appearance of the Flying Dutchman's ship, with her blood-red sails and black masts, on the coast of Norway, in a bay into which the ship of Daland, a Norwegian captain, had just before been driven by stress of weather. A seven years' term having then expired, the Dutchman goes on shore, and meets with Daland, from whom he asks for hospitality, offering him in return all his treasures. In conversation he finds out that Daland has a daughter, and he further asks for permission to woo her. Daland, anxious to secure a son-in-law so wealthy, agrees to both requests, and the two set sail for Daland's home, which is not far distant, with a moderate and favourable wind.

Act II. opens with a Spinning Chorus, Senta, Daland's daughter, Mary, her former nurse, and some Norwegian maidens, being discovered at work. On the wall of the room hangs the portrait of the Flying Dutchman, whose face has a fascination for Senta, and rouses in her a romantic attachment. In a ballad she relates his story to Mary and the maidens as they spin, and winds herself up to the highest pitch of excitement in relating it. Meanwhile, Erik the huntsman, her lover, has come in to tell that he has seen her father's ship entering the port. The maidens wish to rush off at once to welcome the crew and hear their news, but they are kept by Mary to finish their household work, and prepare food for the hungry sailors. Senta also is eager to go and

meet her father, but she is restrained by Erik, who, expecting that Daland will now fulfil his intention of finding a husband for Senta, earnestly pleads his suit with her once again. Senta listens as if in a trance, and Erik goes on to tell her a dream he has had, in which he saw her meeting her father and the sailor whose portrait hangs in the room, and promising to be the wife of the latter. Senta is greatly excited by the recital, and cries out that he in whose face and story she takes such an interest is seeking for her, and that she will be his. Erik rushes away in horror and despair, and Senta, after her outbreak, remains in the room in deep thought, with her eyes fixed on the picture. Meanwhile, Daland and his guest have reached the house, and Senta starts from her reverie at the sight of the stranger, recognising his likeness to the portrait. Daland asks Senta to receive him as a guest and a husband. A long scene between Senta and the Dutchman follows, in which Senta heroically vows to share his lot, and be faithful to him until death, he receiving her promise with transport. Daland, who had left them, returns, wishing to announce their betrothal to his crew, who are about to have their accustomed feast upon the successful completion of a voyage.

Act III. opens with a chorus by the Norwegian sailors, who are dancing and making merry on the deck of their vessel. They cease on seeing the maidens coming with food and drink for the crews of both ships. The maidens try in vain to attract the attention of the crew of the Flying Dutchman's ship, which shows no sign of life on board, and at length desist in surprise and alarm, leaving for the Norwegian sailors all that they have brought. While the Norwegian sailors are feasting, the crew of the Dutch ship rouse up, and sing in chorus the story of their captain. A dark bluish flame is seen, and the sound of a storm is heard. The Norwegian sailors look on and listen with wonder, and afterwards with affright, trying in vain to drown the noise with their own singing. At length they are silenced, and in horror quit the deck and go down to the cabin, signing the cross. The crew of the Flying Dutchman's ship, seeing this, burst into shrill laughter. Their song ceases, the storm subsides, the flame goes out, and all is dark and silent as before.

Erik next appears, once more to try his fate with Senta; while he is making his final appeal, the Dutchman comes in, and immediately rushes off to his ship, as if again betrayed and forsaken, while Senta pleads her truth, and Erik implores her not to rush upon destruction. Erik cries out for help when he sees Senta follow the Dutchman, determined to link her fate with his; and, at the cry, Daland, Mary, and the maidens, hurry to the spot from the house, and the Norwegian sailors from the ship. The Flying Dutchman, after declaring who he is, goes hastily on board his ship, which at once puts to sea. Senta wishes to follow, but is held back by the others. She shakes herself free, and ascends a cliff overhanging the sea, whence she casts herself, calling to the Flying Dutchman, and protesting her faithfulness until death. The Dutchman's ship, with all her crew, sinks immediately. The sea rises high, and sinks back in a whirlpool. In the glow of the sunset are seen, over the wreck of the ship, the forms of Senta and the Dutchman, embracing each other, rising from the sea, and floating upwards.

No. 1.

OVERTURE.

Piccolo, Flutes, Oboes, Clarionets in B flat, Cor Anglais, Bassoons, 4 Horns in F & D, Trunpets in F, 3 Trombones, Tuba, Kettle Drums in D & A, Harp, & Strings.

Allegro con brio. *p*

PIANO. $\text{♩} = 72.$

f Str. & Wood.

Ped.

Hns. & Bsn. marcato.

molto cres.

p

* Cello. & D. Bass.

f Tromb. & Tuba.

Tutti. *f*

Tpts.

Ped.

* Str.

Sva. *Tutti.* *f*

Tpts.

Ped.

*

Sva. *Tutti.*

Tutti.

f *Hns. & Bssn.* *Ped.* *ff* *Str.* *Wind sustain.* *f* *Ped. Hns. & Bssn.*

ff *fff* *Ped.*

Ped. *Ped.* *Ped.*

dim. *più dim.* *Ped.*

Hns. & Tromb. *p* *Hns.* *K. Dr. Ped.*

Wind. *Tnr. & Cello.* *più p* *Ped.*

Cello. & D. Bass pizz. *p.* *K. Dr.*

Andante. ♩ = 100. *a tempo.*

pp Cor Anglais, Hns. & Bsn. *ritard.* *pp* Ob. Cl. & Hns.

Fl. *a tempo.* Cor Anglais.

ritard. *pp* *pp* *pp*

animando un poco.

Hn. *p* *p* *poco cres.* Tromb.

un poco marcato.

più p *pp* K. Dr. Hn. Ped.

Bsn. *pp* *accel.* Tromb. *p molto cres.* *f*

Tempo 1mo. ♩ = 72. *f* Str. *Wind sustain.* *f* *p*

Wind. *f* *dim.* *p* *f* Str. *Wind sustain.* *p*

Ped. *

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamics *f*, *p*, *f*, and *p*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamics *f* and *p*. Annotations include *Wind.* above the upper staff, *Ped.* below the lower staff, and an asterisk *** at the end of the system.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamics *f* and *p*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamics *f* and *p*. Annotations include *Brass.* above the upper staff, *Wind.* above the upper staff, *Ped.* below the lower staff, and an asterisk *** followed by *Str.* below the lower staff.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamics *f* and *p*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamics *f* and *p*. Annotations include *f* above the upper staff and *p* above the upper staff.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamics *f* and *f*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamics *f* and *f*. Annotations include *f* above the upper staff and *f* above the upper staff.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamics *p* and *cres.*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamics *p* and *cres.*. Annotations include *accel.* above the upper staff and *p* above the upper staff.

Sixth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamics *f* and *f*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamics *f* and *f*. Annotations include *molto animato.* above the upper staff, *Tromb. & Tuba.* above the lower staff, *f* above the lower staff, *Tutti.* above the lower staff, and *Ped.* below the lower staff.

Seventh system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamics *f* and *f*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamics *f* and *f*. Annotations include *f* above the upper staff, *f* above the upper staff, and *Str.* above the lower staff.

ff Tutti.
f Str.
 Ped. *

ff Tutti.
 Ped. * Ped. * Ped.

ff
Str. p
marcato.
Hns.
 Ped. * Cello.

Cl. espressivo.

Wind.
Ob. & Cl.
p espress.
cres. poco a poco.

f
Str.
sempre più f

più f
Wind.
ff > Tutti.
 Ped. *

Hn. *p* *Str.* *ff Tutti.* *p*

This system contains two staves. The upper staff is for Horns (*Hn.*) and the lower staff is for Strings (*Str.*). The Horns play a melodic line with accents. The Strings play a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *ff Tutti.* (fortissimo tutti). There is an asterisk (*) at the end of the system.

ff Tutti. *Wind.* *p* *Cello.*

This system contains two staves. The upper staff is for Woodwinds (*Wind.*) and the lower staff is for Cello (*Cello.*). The Woodwinds play a melodic line. The Cello plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff Tutti.* and *p*. There is an asterisk (*) at the end of the system.

cres. *f* *Hns.*

This system contains two staves. The upper staff is for Horns (*Hns.*) and the lower staff is for Horns (*Hns.*). The Horns play a melodic line with a crescendo (*cres.*) leading to a fortissimo (*f*) section. There is an asterisk (*) at the end of the system.

Str. *Wind. f* *f* *Wind. f* *K. Dr.* *Ped.* *

This system contains two staves. The upper staff is for Strings (*Str.*) and the lower staff is for Keyboard (*K. Dr.*). The Strings play a melodic line with triplets. The Keyboard plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *Wind. f*. There are four asterisks (*) at the end of the system.

f *più f* *Ped.* *

This system contains two staves. The upper staff is for Strings (*Str.*) and the lower staff is for Keyboard (*K. Dr.*). The Strings play a melodic line with triplets. The Keyboard plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *più f*. There are two asterisks (*) at the end of the system.

più f *ff Tutti.* *Ped.* *

This system contains two staves. The upper staff is for Strings (*Str.*) and the lower staff is for Keyboard (*K. Dr.*). The Strings play a melodic line with triplets. The Keyboard plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *più f* and *ff Tutti.*. There are four asterisks (*) at the end of the system.

Cl. Hns. & Bsn. *dim.* *Cello. pizz.* *Ped.* *

This system contains two staves. The upper staff is for Woodwinds (*Cl. Hns. & Bsn.*) and the lower staff is for Cello (*Cello. pizz.*). The Woodwinds play a melodic line. The Cello plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.* and *ff*. There are six asterisks (*) at the end of the system.

Violin part: *più p*, *Wind. p dolce*

Wind part: *p dolce*

Violin part: *cres.*

Viola part: *p*

Violin part: *più f*

Viola part: *p*

String part: *f Tutti Wind.*, *f*, *fp*

Wind part: *f*, *fp*

String part: *f*

Wind part: *f*

Flute, Oboe, Clarinet part: *f*, *fp*, *f*, *p*, *pp*

Violin part: *vi.*

Viola part: *Tutti. f*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *più f*.

Second system of musical notation. It includes the instruction *molto marcato.* and *ff*. Below the staff, it specifies *Ped.* and *Tromb. Tuba. Cello. & D. Bass.*

Third system of musical notation, continuing the grand staff with various musical notations and a *Ped.* marking at the bottom.

Fourth system of musical notation, featuring a *ff* dynamic marking and a *Ins.* instruction above the staff.

Fifth system of musical notation, with *Ob. & Cl.* and *Ins.* markings above the staff, and *f* and *p* dynamics below.

Sixth system of musical notation, including *Ob. & Cl.* and *Str. p* markings above the staff, and *f* and *Tutti.* markings below.

Seventh system of musical notation, featuring a *mf* dynamic marking above the staff.

Fl. Cl. & Vl. molto espress.

First system of musical notation. The upper staff contains woodwind parts with dynamics *p* and *f*, and the instruction "Wind sustain." The lower staff contains piano accompaniment with dynamics *p*, *f*, and *dim.*

Second system of musical notation. The upper staff contains woodwind parts with dynamics *p* and *f*, and the instruction "dim." The lower staff contains piano accompaniment with dynamics *p*, *f*, and *dim.*

Third system of musical notation. The upper staff contains woodwind parts with dynamics *poco f*, *f*, and *p*, and the instruction "Wind." The lower staff contains piano accompaniment with dynamics *poco f*, *f*, and *p*. The system ends with a 6/4 time signature.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains woodwind parts with dynamics *p* and *f*, and the instruction "Wind." The lower staff contains piano accompaniment with dynamics *p* and *f*. The system ends with a 6/4 time signature.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains woodwind parts with dynamics *f* and *p*, and the instruction "Wind." The lower staff contains piano accompaniment with dynamics *f* and *p*. The system ends with a 6/4 time signature.

Sixth system of musical notation. The upper staff contains woodwind parts with the instruction "stringendo." The lower staff contains piano accompaniment with dynamics *mf* and *sempre più f*.

Seventh system of musical notation. The upper staff contains woodwind parts with the instruction "un poco riten." and "Wind." The lower staff contains piano accompaniment with dynamics *ff*, *Tutti.*, and *dim.*, and the instruction "Ped." The system ends with a 6/4 time signature.

p dolce. *p a tempo.* *cres.*

* *Ped.*

ff *p* *cres.*

ff riten. *dim.* *p dolce.*

Ped. *

p a tempo. *cres.*

ff riten. *dim.* *p* *cres.* *a tempo.*

p *p* *cres.* *Tutti.* *ff riten.*

p *Wind.* *Wind sustain.* *cres. poco a poco.*

dim. *Wind.* *p* *Wind sustain.* *cres. poco a poco.*

Str.

musical score system 1, featuring piano accompaniment with dynamic markings *marcato. f* and *f Tromb. & Tuba. Ped.*

musical score system 2, featuring piano accompaniment with dynamic markings *più f* and *ff*, and a *Ped.* marking.

musical score system 3, featuring violin and piano parts with dynamic markings *f vl.* and *più f*, and a tempo marking *Vivace. ♩ = 92.*

musical score system 4, featuring piano accompaniment with dynamic markings *Str.* and *Wind. p*.

musical score system 5, featuring piano accompaniment with dynamic markings *cres.*, *Tutti. ff*, *p*, and *Wind.*, and a *Ped.* marking.

musical score system 6, featuring piano accompaniment with dynamic markings *cres.*, *ff*, *Tutti. sempre f*, and *Ped.* markings.

Sva.....

Ped. * Ped. *

Sva.....

f

Sva.....

f *f*

f *f*

f

f

First system of musical notation. The upper staff is marked *Sra* and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff is marked *sempre f* and contains a complex accompaniment with many slurs and accents.

Second system of musical notation. The upper staff is marked *Sra* and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a complex accompaniment with many slurs and accents.

Third system of musical notation. The upper staff is marked *Sra* and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a complex accompaniment with many slurs and accents. A time signature change to 6/4 is visible in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a complex accompaniment with many slurs and accents.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a complex accompaniment with many slurs and accents.

Sixth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a complex accompaniment with many slurs and accents.

ACT I.

No. 2.

INTRODUCTION.

A steep rocky shore. The sea occupies the greatest part of the scene; and there is a wide view over it. Gloomy weather. A violent storm. Daland's ship has cast anchor close to the shore; the sailors are noisily employed in furling the sails, coiling ropes, &c. Daland has gone on shore. He is standing on a rock and looking landwards, to find out in what place they are.

(Same Score.)

Allegro con brio.

PIANO. $\text{♩} = 72.$

mf Str. Hns. & Bsn. *cres. sempre.*

più f

ff Tutti *mf* Str. *ff*

ff Tutti *f* Str. *più f* Hns.

ff Tutti

CHORUS OF SAILORS (at work).

TENORS.

Yo - ho - - hey!
Ho - jo - - he!

Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!

BASSES.

Yo - ho - - hey!
Ho - jo - - he!

Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!

mf

f dim.

K. Dr.

(First Echo.)

(Second Echo.)

Hns.

f

p

mf

Str.

cres.

6

6

6

6

6

6

Yo - ho - - hey!
Ho - jo - - he!

Yo - ho - - hey!
Ho - jo - - he!

ff Tutti.

mf

Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!

Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!

Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!

Hal - lo - yo!
Hal - lo - jo!

Hns.

f

p

f

p

dim.

p

p

K. Dr.

Hal-lo-yo!
Hal-lo-jo!

Hal-lo-yo!
Hal-lo-jo!

Hal-lo-yo!
Hal-lo-jo!

Ho! Hey!
Ho! He!

Ho! Hey!
Ho! He!

Ha! Hey!
Ja! He!

Ho! Hey!
Ho! He!

Ha! Ha!
Ja! Ja!

Hey! Ha!
He! Ja!

Hal-lo-yo!
Hal-lo-jo!

Hal-lo-yo!
Hal-lo-jo!

Ho! Ho!
Ho! Ho!

Ho! Ho!
Ho! Ho!

p Str.
Bssn. sustain.

f *p* *f* *p* *f* *p*

6 *6* *6* *6* *6* *6*

cres.

ff

ff

Hns.
f *p* *f* *Tutti.*

K. Dr.

ff

Hns. >

f *Tutti.* *p* *piu f*

K. Dr.

Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! yo - -
 Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Jo - -

Sva.....

sempre più f

- hey! Hal-lo-hey! . . . Hal-lo-hey! . . . Hal-lo-yo - - hey!
 - he! Hal-lo-he! . . . Hal-lo-he! . . . Hal-lo-ho - - he!

- hey! Hal-lo-hey! . . . Hal-lo-hey! . . . Hal-lo-yo - - hey!
 - he! Hal-lo-he! . . . Hal-lo-he! . . . Hal-lo-ho - - he!

Sva.....

ff *Hns.* *p*

DALAND (coming down from a rock).

No ques - tion! Seven good miles are we
 Kein Zwei - fel! Sie - ben Mei - len fort

vi. *Str.* *p*

Be - yond the port we fain would see. The
 Trieb uns der Sturm vom sich - - ren Port. So

f *Wind sustain.*

voy - - - age past, the goal so
 nah' - - - dem Ziel nach lan - - - ger

p

near, Sad is our fate,
 Fahrt, War mir der Streich

mf

to per - - ish here! The voy - age past, the goal so near,
 noch auf - - ge - spart! So nah' dem Ziel nach lan - ger Fahrt,

p *f* *f*

How sad our fate to per - ish here!
 War mir der Streich noch auf - ge - spart!

p *mf* *cres.* *Wind sustain.*

STEERSMAN (from the deck, calling through his hollowed hands).

Ho! Cap-tain!
 Ho! Ca-pi - tain!

Tnr. *VI.* *p* *mf* *cres.* *Str. & Wind.*

On board with you, what cheer?
Am bord bei euch, wie steht's?

Good, all is
Gut, Ca - pi -

well!
tän!

We have good hold - ing ground.
Wir ha - ben sich' - ren Grund.

DALAND.

Sand - wike it is; right well I know the bay.
Sand - wi - ke ist's; ge - nau kenn' ich die Bucht.

A - las!
Ver - wünscht!

There on the
Schon sah am

shore I saw my home, Sen - ta, my
U - fer ich mein Haus, Sen - ta, mein

child, Kind, ere glaubt' now ich I should have met thee, men:—

p *v*

If this un-look'd - for tem - pest had not come!
Da bläst es aus dem Teu - fels-loch her - aus!

p *cres.* *f* *Str. & Wood.* *f*

Trust not the wind, in its grasp it will get thee; trust not the wind, in its
Wer baut auf Wind, baut auf Sa - tan's Er - bar - men; wer baut auf Wind, baut auf

mf
Hns. & Bssn.

grasp it will get thee, in its grasp
Sa - tan's Er - bar - men, baut auf Sa -

p *cres.* *Str. f* *Cello. ^*
Wind.

it will get thee!
- - - tan's Er - bar - men!

piu f *tr* *ff* *Wind sustain.*

(Going on board.)

What good? But stay! The winds a
 Was hilft's? Ge-duld! Der Sturm lässt

dim.

bate; A storm that
 nach; Wenn so er

più p *poco f* *p* *dim.*

ra - - - ges cea - ses soon.
 tob - - - te, wäht's nicht lang.

p *sempre dim.*

Fl. *Cl.* *VI.* *Tr.*
p dolce. *pp*

Hns.

(On board.)

Ho, sail - ors! Here no lon - ger wait; But
 He, Bur - sche! Lan - ge war't ihr wach; Zur

p Str. *p*

ritenuto.

Molto più lento. ♩ = 88. (The sailors descend into the hold.)

take some rest! All fear is gone.
Ru - he denn! Mir ist nicht bang.

ritenuto.

The first system of music features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes markings for *pp* (pianissimo) and *Str. & Wind.* (strings and wind instruments). The tempo is *Molto più lento* with a metronome marking of 88.

The second system continues the piano accompaniment with a *cres.* (crescendo) marking. The tempo remains *Molto più lento*.

The third system includes a vocal line with the lyrics "Now, Steersman, the Nun, Steuermann, die". The piano accompaniment features markings for *cres.*, *p* (piano), *Wind.*, *Cello.*, and *p Str.* (piano strings).

turn is thine to take the watch. Though risk is past, I warn thee not to
Wa - che nimmst du wohl für mich? Ge - fahr ist nicht, doch gut ist's wenn du

The fourth system continues the piano accompaniment for the second vocal line. The tempo remains *Molto più lento*.

STEERSMAN.

(Daland goes down into the cabin.)

sleep.
wachst.

De - pend on me! Sleep safe - ly, Cap - tain mine!
Seid aus - ser Sorg! Schlaft ru - hig, Ca - pi - tän!

The fifth system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes markings for *pp* and a *6* (sixteenth notes). The tempo remains *Molto più lento*.

(The Steersman alone on the deck. The storm has somewhat subsided, and only returns at intervals; the waves are tossing high. The Steersman walks round the deck once, and then sits down near the rudder.)

Vi. & Wood

pp Trn.

K. Dr.

pp

cres.

p

un poco marcato.
Hns. & Bsn.

f

p

pp

Str.

crescendo.

Cello.

(He yawns, then rouses himself up, as sleep is coming over him.)

Hn.

f

p

Str.

dim.

f

STEERSMAN.
Più vivo. $\text{♩} = 84$.

Moderato. $\text{♩} = 80$.

3

Tho - rough thun - der and storm, from dis - tant seas, My maid - en,
Mit Ge - wit - ter und Sturm aus fer - nem Meer, mein Mä - del,

Cl. Bsn. & Hns.
p

Allegro. *Moderato.*

come I near! O - ver tow - er - ing waves, with south - ern breeze, My maid - en,
 bin dir nah! Ü - ber thurm - ho - he Fluth vom Sü - den her, Mein Mä - del,

pp *p*

Allegro.

am I here! My maid - en, were there no south wind, I ne - ver could come to thee; O
 ich bin da! Mein Mä - del, wenn nicht Süd - wind wär', Ich nimmer wohl käm' zu dir; Ach,

p Str.

$\text{♩} = 104.$

un poco accelerando. *Moderato.* *tempo lmo.*

fair south wind, to me be kind! My maid - en, she longs for me!
 lie - ber Süd - wind, blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir!

cres. *p* *Cl. Bsn. & Hns.* *Str. pp*

Ho, yo - ho! Hal - lo - ho, ho, hal - lo - ho, ho, ho!
 Ho - ho - jo! Hal - lo - ho - ho, jol - lo ho, ho, ho!

Ho, yo - ho! Hal - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho,
 Ho - ho je! Hal - lo ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho,

Cello. & Bsn.

(A wave strikes and shakes the ship violently. The Steersman rises and looks about him. Satisfied that no harm has been done, he sits down again and sings, while sleep more and more overpowers him.)

ho!
ho!

cres. molto.

Wind. più f

Tutti. ff 3

Hns. & Bsn.

f

p

Str.

Hns. & Bsn.

Ob. & Cl. p

più p

(He yawns.)

3

On the shores of the South, in
Von des Sü-den's Ge-stad aus

Cello. cres.

far - off lands, I still of thee have thought! Thorough thunder and waves, from Moor-ish strands, A
wei - tem Land, ich hab' an dich ge - dacht! Durch Ge - wit - ter und Meer, vom Moh - ren - strand, hab'

p

pp

pp

Hns. & Bsn.

Hns. & Bsn.

Tr.

gift I thee have brought.
dir 'was mit-gebracht.

My
Mein

Tnr.

maid - en, praise the sweet south wind, I bring thee a gold - en chain.
Mä - del, preis' den Süd - wind hoch, Ich bring' dir ein gül - den Band.

pp Str. Cl. & Bsn. Cello. p

accelerando e cres.

poco lento.

O fair south wind, to me be kind!
Ach, lie - ber Süd-wind, bla-se doch!

Allegro. f Ob. & Cl. Str. f dim. p Str. pp p Tnr.

lento. Moderato.

My maid - en a gift would gain.
Mein Mä - del hätt' gern den Tand.

poco accel. p pp Cello. Hns. & Bsn.

Ho, yo - ho!
Ho - ho!
Str. & Wood.

pp Bsn.

(He struggles against fatigue, and at last falls asleep.)

ho! ho - lo - ho!
Je hol - la - ho!

sempre più animato.

Str. & Wood.

vi. *p* *cres.*

Cello. *cres.*

Bssn. & Tnr.

(The storm begins again to rage violently, and it grows darker.)

cres.

Str. & Wood.

vi. *cres.*

Cello. *cres.*

Bssn. & Tnr.

(In the distance appears the ship of the Flying Dutchman, with blood-red sails and black masts. She quickly nears the shore, over against the ship of the Norwegian.)

Allegro. ♩ = 69.

6 6 12 12

vi. *p*

crescendo sempre.

Ob. *Hns. & Bssn.*

molto marcato.

Cello. & D. Bass. *più cres - - - cen - - -*

do - - - al

ff
Tutti.

(With a fearful crash the anchor takes the ground.)

ff Wind sustain. *ff* Str.

Moderato.

My
Mein

(The Steersman springs up out of sleep; without leaving his place he gives a hasty look at the rudder, and, satisfied that no harm has been done, he hums the beginning of his song.)

Tuba. *dim.* Bsn. *p* *più p*

Tr. Str.

mai - den, were there no south wind— (He sleeps again.)
Mä - del, wenn nicht Süd - wind wär'—

pp Str. *Collo.*

(Silently, and without the least further noise, the spectral crew of the Dutchman furl the sails, &c.)

Molto più lento. ♩ = 72.

p *f* *ritard.* *p*

Str. & Wood. Hns. Tromb.

Vi. & Tur.

sempre dim. *pp*

(The Dutchman goes on shore.)

p *più p*

Tpt. Hn. K Dr.

Sostenuto.

PIANO. ♩ = 50.

Tnr. *p* *pp* *pp*

Cello. *pp* *pp* *pp*

Hn. *pp* *pp* *pp*

D. Bass. & Tuba.

THE DUTCHMAN. RECIT. *lento.*

The term is past, and
Die Frist ist um, und

a tempo.

p *pp* *p*

Bssn. Tuba. Cello. & D. Bass.

once a - gain are en - ded the seven long years,
a - ber - mals verstrichen sind sie - ben Jahr' :—

The wea - ry sea casts me up - on the
Voll Ü - ber - druss wirft mich das Meer an's

a tempo.

land.
Land.
più moto.

Ha! . . haughty o - cean!
Ha! . . stol - zer O - ce - an!

A lit - tle while, and thou a - gain wilt
In kur - zer Frist sollst du mich wie - der

p *cres.* *f* *Str. Wind.* *Str. f*

bear
tra - - gen!

Though thou art change - ful, un - chang - ing is my
Dein Trotz ist beug - sam, doch e - - wig mei - ne

Wind sustain. *f* *più moto.* *fp* *fp* *pp*

RECIT. *lento.*

doom.
Qual.
Sostenuto.

Release, which on the land I seek for, ne-ver shall I
Das Heil das auf dem Land ich su-che, nie werd' ich es

pp

Cello.

RECIT.

meet with!
fin - den!

True, thou heav-ing o - cean, am I to
Euch, des Weltmeer's Flu - then, bleib' ich ge -

Allegro. ♩ = 80.

f Str. *staccato.*

Wind. *f*

RECIT.

thee,
treu,

Un - til thy lat-est billow shall break,
Bis eu - re letz - te Wel - le sich bricht,

f

Bssn. & Hns. *p*

Tnr. *p più lento.*

Tromb.

un - til at last thou art no more.
und eu - er letz - tes Nass ver - siegt.

Str. & Wind.

p *f* *dim.* *p*

K. Dr.

Allegro molto agitato. ♩ = 80.

Str.

Wind cres sustain.

cen-

En-gulf'd in o - - - cean's deep - est wave, Oft have I long'd to find a
 Wie oft in Mee - - - res tief - sten Schlund Stürzt'ich voll Sehnsucht mich hin-

poco ritenuto.

grave; But ah! a grave, I found it not!
 ab, Doch ach! den Tod, ich fand ihn nicht!

Ob. & Cl. poco ritenuto.

a tempo.

I oft have blind - - - ly rush'd a - long, To find my death sharp rocks a -
 Da, wo der Schif - - - je furcht - bar Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen -

poco ritenuto.

- - mong; But ah! my death, I found it not.
 - - grund, Doch ach! mein Grab, es schloss sich nicht.

poco riten.

a tempo.

a tempo.

f Tromb.

And oft, the pi - - rate bold ly
 Ver - höh nend droht ich dem Pi -

dar - - - - ing, My death I've
 - - - - - ra - - - - ten, In wil - - - - dem

court - ed from the sword; Here, cried I,
 Kam - pfe hofft ich Tod: Hier, rief ich,

work thy deeds un - spar - - - ing, My ship with
 zei - - - ge dei - ne Tha - - - - ten, Von Schü - - - - tzen

gold is rich - ly stor'd! A - las! the sea's ra -
 voll ist Schiff und Boot! Doch ach! des Meer's bar -

Str. : Wind sustain. mf

Cello.

mf

mf

f

mf

f tr p Tromb. più p

K. Dr.

pa - cious son, But sign'd . . the cross, and straight . was gone!
 bar - scher Sohn Schlägt bang . . das Kreuz und flieht . . da - von!

Cl. & Bsn. *p* *pp* Hns. *p*

En-gulf'd in o - - - - cean's
 Wie oft in Mee - - - - res

Wind.

deep - - - est wave;
 tief - - - sten Schlund

Oft have I long'd . . . to
 Stürzt ich voll Sehn . . . sucht

cres - cen - do poco a poco.

find . . . a grave!
 mich . . . hin - ab!

Oft have I blind - ly rush'd a -
 Da, wo der Schif - fe furcht - bar

più crescendo.

- long, To find my death sharp rocks a - mong.
 Grab, Trieb mein Schiff ich zum Klip - pen - grund.

Tpts. & Hns. *f*

No - - - where . . . a grave. . . . No way . . . of
 Nir - - - gends . . . ein Grab! Nie - - - mals . . . der

VI. *f* *Str.* *ff*

death! . . . Mine is the curse of liv - ing breath,
 Tod! . . . Dies der Ver - damm - nis Schreck - ge - bot,

Sva. *con portamento.* *ff* *Tutti.* *ff* *dim.* *p* *Tromb.* *più p*

K. Dr.

Mine is the curse of liv - ing breath.
 dies der Ver - damm - nis Schreck - ge - bot.

ritenuto. *Cello. & Bssn.* *ritenuto.* *a tempo.* *p Str.*

Cl. Bssn. & Hns. *più p* *VI.* *pp*

Maestoso. *Maestoso.* $\text{♩} = 66.$ Thee I be - seech, kind an - gel sent from
 Dich fra - ge ich, ge - pries - ner En - gel

pp *Tnr. Cello. sempre pp* *Cl. Bssn. & Tromb. sustain.* *& D. Bass.*

hea - ven, Thou, who for me didst win un-look'd-for grace, Was there a
 Got - tes, Der mei - nes Heil's Be - dingung mir ge - wann, War ich Un -

fruit - - less hope to mock me gi - ven, When thou didst shew me how to find re -
 - seel' - - ger Spiel-werk dei - nes Spot - tes, Als die Er - lö - sung du mir zeig - test

- lease? Thee I be - seech, kind an - gel sent from hea - ven, Thou, who for
 an? Dich fra - ge ich, ge - pries' - ner En - gel Got - tes, Der mei - nes

me didst win un-look'd-for grace; . . . Was there a fruit - less hope to mock me
 Heil's Be - dingung mir ge - wann, . . . War ich Un - seel' - ger Spiel-werk dei - nes

gi - ven, When thou didst shew me how to find re - lease? . . .
 Spot - tes, Als die Er - lö - - sung du mir zeig - test an? . . .

Un poco più moto.

The hope is fruit-less!
Ver-geb'-ne Hoffnung!

All is quite in
Furcht - bar eit - ler

Un poco più moto. ♩ = 76.

Str. *ff*

ff *Tutti.*

vain!
Wahn!

On earth, a love un - chang - ing
Um ew' - ge Treu' auf Er - den

none can
ist's ge -

ff

Str. *mf*

gain!
than!

Feroce. ♩ = 69.

ff Tutti.

ff *dim.* *più p* *pp*

Cello, D. Bass & Tuba.

K. Dr.

Molto passionato.

Molto passionato. $\text{♩} = 84$.

Str. Bssn. & Hn.

p

cres. Cl.

A sin - - - - - gle hope with
Nur ei - - - - - ne Hoff - - - - - nung

vi.

pp

cres.

me re - main - eth, A sin - - - - - gle hope still stand - - - - - eth
soll mir blei - ben, Nur ei - - - - - ne un - - - - - er - schüt - - - - - tert

Wood.

fast; Though earth its frame long time re - - - - - tain - - - - - eth,
steh'n: So lang' der Er - de Keim' auch trei - - - - - ben,

f

fp Str.

Bssn.

In ru - ins it must fall at last!
So muss sie doch zu Grun - de geh'n!

Great
Tag

f

ff Tutti.

day of judg - ment, near
 des Ge - rich - tes, jü - ng - e - r - ster

slow, *con portamento.*
 Tag! When wilt thou dawn, and chase . . . my
 Wann brichst du an in mei - - - ne

ff *fp Str.* *p* *cres.*

night?
 Nacht? When comes it, that o'er-whelm - ing blow,
 Wann dröhnt er, der Ver - nich - tungs Schlag,

Wind.
ff
Str.

Which strikes the world with crush - ing might?
 Mit dem die Welt zu - sam - men kracht?

ff Tutti. *ff* *Tpts. Hns. & Tromb.*

When all the dead are rais'd a -
 Wann al - - - le Tod - - - ten auf - - - er -

ff *ff* *Str. & Wind.* *pp* *molto cres.*

gain, when -all the dead are rais'd a - gain,
 stehn, wann al - le Tod - ten auf - er - stehn,

piu f

De - struc - tion I shall then at - tain, de - struc - tion
 Dann wer - de ich in Nichts ver - gehn, dann wer - de

pp

I shall then at - tain, When all the dead are
 ich in Nichts ver - gehn, Wann al - le Tod - ten

con portamento.

piu f *pp* *Tpts. & Tromb.*

rais'd a - gain, De - struc - tion I shall then at -
 auf - er - stehn, Dann wer - de ich in Nichts ver -

f Tutti

tain, shall then at - tain.
 gehn, in Nichts ver - gehn.

Str. pp *cres*

p *K. Dr.*

Ye worlds, . . . your course con -
Ihr Wel . . . ten, en - det

Str. *f* *Tutti.* VI.

tin - ue not! End - less de -
eu - ren Lauf! Ew' ge Ver -

accelerando. *f* *Wind.* *Str.*

struc tion be my lot.
nich tung, nimm mich auf!

f *f* *Tutti.*

Tpts. & Cello.

f *dim.*

CHORUS OF THE CREW OF THE DUTCHMAN (in the ship's hold).

TENORS.

BASSES.

End - - less de -
Ew' - - ge Ver -

End - - less de -
Ew' - - ge Ver -

Tnr.

p

pp

Cello & Bsn.

struc - - - tion be our lot!
 nich - - - tung, nimm . . . uns auf!

Cello.
Str. p espressivo.
p

K. Dr.

(He leans in brooding silence against a rock in the foreground.)

Hn. ritenuto.

pp

pp

(Daland comes out of the cabin; he looks round at the storm, and observes the strange ship.)

PIANO. $\text{♩} = 84.$

Moderato.

VI. *p* *6* *6* *dolce.*

Bssn. & Hns. *Cello.* *cres.*

Bssn. *VI. & Fl.*

mf accelerando. *cres.* *f*

Str.

DALAND (looking at the Steersman). *Allegro.*

STEERSMAN (half rousing himself from sleep). *ritenuto.*

Allegro. $\text{♩} = 80.$

Hey! Hol-lo! Steers-man! 'Tis nought, 'tis nought— Ah! fair south—
 Fe Hol-la! Steu-er-man! 'Sist nichts, 'sist nichts— Ach! lie-ber

f *p* *pp ritenuto.*

Str. *Hn.* *Fl. Cl. & Bssn.*

a tempo. DALAND.

- wind, to me be kind, my maid - - - den— There is nought? What, thou
 Süd-wind blas' noch mehr, Mein Mä - - - del— Du siehst nichts? Gelt, du

a tempo.

f *Str.*

STEERSMAN (suddenly jumping up).

'Tis so, indeed!
 Zum Teu-fel auch!

watchest well, my friend! There lies a ship— How long thou must have slept!
 wachest brav, mein Bursch! Dort liegt ein Schiff— Wie lan-ge schiefst du schon?

f *f* *f*

Vivace. (He quickly takes the speaking-trumpet, and calls through it.)

Forgive me, Captain mine!
Verzeiht mir, Ca-pi - tän!

A - hoy!
Wer da?

Vivace. *f Str.* *Wind.*

(A long pause ; the echo of the call is twice repeated.)

(as before.)

(A long pause, the echo repeated.)

A - hoy!
Wer da?

Wind. *Str. f*

DALAND.

It seems that they are quite as bad as we.
Es scheint, sie sind ge - rad' so faul als wir.

vi. *pp* *Cello.*

STEERSMAN (as before).

Give an - swer!
Gebt Ant - wort!

Ship and flag there!
Schiff und Flag - ge!

Wind. *f Str.*

DALAND (perceiving the Dutchman on the land).

For - bear! I think I see the Cap - tain there! Hey! Hol - lo! Sea - man!
Lass ab! Mich dünkt, ich seh den Ca - pi - tän! He! Hol - la! See - mann!

f Str.

(A long silence.) Lento.

Tell thy name, thy coun - try!
Nen - ne dich! Wes Lan - des?

Lento. ♩ = 66.

p
Tnr. & Cello.

pp
Tromb. & Tuba.

THE DUTCHMAN *(without leaving his place).*

Far have I come; wouldst thou in storm and tem - pest drive me from an - chor - age?
Weit komm' ich her; — ver - wehrt bei Sturm und Wet - ter ihr mir den An - ker - platz?

pp

DALAND.

(Going on shore.)

Animato.

Nay, God for - bid! kind wel - come do I give thee! Who art thou?
Be - hüt' es Gott! Gast - freundschaft kennt der See - mann! Wer bist du?

Animato. ♩ = 60.

Str. p

THE DUTCHMAN.

DALAND.

RECIT.

A Dutch - man. God be with thee! Hast thou as well been cast up - on this bare and rock - y
Hol - län - der, Gott zum Gruss! So trieb auch dich der Sturm an die - sen nak - ten Fel - sen

Tromb. & Tuba. pp

p Str.

shore? I far'd no bet - ter; but a few short miles from here my home a - waits me, al - most
strand? Mir ging's nicht bes - ser; we - nig Mei - len nur von hier ist mei - ne Hei - math, fast er -

p

gain'd; I must a - new set forth to reach it. Say, whence com-est thou?
 - reicht, musst' ich auf's neu' mich von ihr wen - den. Sag', woher kommst du?

Un poco allegro.

THE DUTCHMAN.

What dam-age hast thou suf-fer'd? My ship is safe; no
 Hast Scha-den du ge-nom-men? Mein Schiff ist fest, es

Lento.

Hn. p *pp* *Str. pizz.*

Tromb.

Lento.

dam-age have I suf-fer'd. lei-det kei-nen Scha-den.

Lento. ♩ = 66.

pp *Brass.* *p* *Cello. & D. Bass.* *ten.* *Brass.*

K. Dr.

ten. *pp* *pp* *Hn.* *p*

Through
Durch

Moderato.
Espressivo, ma senza passione.

waves that rage, and winds that blus - - - ter, O - ver the
 Sturm und bö - sen Wind ver - schla - - - gen, irr' auf den

Moderato. ♩ = 60.

vi. *Str. p* *sempre legato.* *Wind sustain.*

wa - t'ry waste I rove; What re - - spite? That I can - not
 Was - sern ich um - her, - wie lan - - ge? weiss ich kaum zu

tell thee, Scarce do I count how sea - - sons
 sa - - gen, schon zähl ich nicht die Jah - - re

move. I can - not name, shouldst thou de - mand it, The
 mehr. Un - mög - lich dünkt mich's dass ich nen - ne die

ma - ny seas I've wan - der'd o'er: The shore a -
 Län - der al - le, die ich fand: - das Ei - - ne

poco crescendo.

- lone my heart doth long for, Ne'er shall I reach, my
 nur, nach dem ich bren - ne, ich find' es nicht, mein

fp *dim.*

na - - - tive shore! The shore a - lone my
 Hei - - - math - land! Das Ei - - ne nur, nach

p *poco cres.*

heart doth long for, Ne'er shall I reach, my
 dem ich bren - ne, ich find' es nicht, - mein

f *lento.*

na - - - tive shore! *Lento.*
 Hei - - - math - land! *Lento. ♩ = 66.*

p *mf* *p*
 Cello.

O grant to me a lit - tle while thy home, and of thy
 Ver - gön - ne mir auf kur - ze Frist dein Haus, und dei - ne

pp Str.

friend - ship thou wilt not re - pent; With trea - sure brought from ev' - ry clime and
 Freund - schaft soll dich nicht ge - reun; mit Schü - tzen al - ler Ge - gen - den und

V

coun - try my ship is rich - ly la - den : wilt thou bar - gain ? Thou may'st be sure that thou wilt gain - er
 Zo - nen ist reich mein Schiff be - la - den : willst du han - deln, so sollst du si - cher dei - nes Vor - theils

Allegro moderato. DALAND.

be. How won - der - ful ! Can I be - lieve thy state - ment ?
 sein. Wie wun - der - bar ! Soll dei - nem Wort ich glau - ben ?

Allegro moderato. ♩ = 50.

A bale - ful star has follow'd thee till now ;— to give thee plea - sure gladly would I
 Ein Un - stern, scheint's, hat dich bis jetzt ver - folgt ;— um dir zu from - men biet' ich was ich

(The Dutchman makes a sign to the watch on his ship, whercupon they bring a chest to shore.)

try, Yet may I ask thee, may I ask thee what thy ship con - tains ? THE DUTCHMAN. A
 kann, — doch darf ich fra - gen, darf ich fra - gen, was dein Schiff ent - hält ? Die

store of rar - est trea - sures shalt thou see, pearls rich and
 sel - ten - sten der Schä - tze sollst du sehn, — kost - ba - re

cost - ly, stones be - yond com - pare. Be - hold, and so con -
 Per - len, e del - stes Ge - stein. Blick hin, und ü - ber -

vince thy - self how great is their val - ue. All these for a
 zeu - ge dich vom Wer - the des Prei - ses, den ich für ein

p *p*

(Looking at the contents of the chest with wonder.)

DALAND.

friend - ly roof I give thee. What? A - maze - ment!
 gast - lich Dach dir bie - te. Wie? Ist's mög - lich?

cres. *f* *Str. & Wind.*

All these treasures ! Who has the wealth the price for them to
 Die - se Schät - ze ! Wer ist so reich den Preis da - für zu

f *Wind sustain.* *f*

THE DUTCHMAN.

of - fer? The price? the price al - rea - dy have I nam'd,
 bie - ten? Den Preis? So e - ben hab' ich ihn ge - nannt ; -

p *Str.* *p*

All these for shel - ter for a sin - - - gle night! Nay, what is
 dies für das Ob - dach ei - ner einz' - - - gen Nacht! Doch, was du

Ob. & Cl. Fl. Str.

Wind. *fp* *p* *p*

there is but the small - est part of that which in my
 siehst, ist nur der klein - ste Theil vom dem, was mei - nes

ves - sel's hold is stor'd. What good to me? me, that have nei - ther
 Schif - fes Raum ver - schliesst. Was fromt der Schatz? Ich ha - be we - der

molto ritenuto. *ten.*

Cl. & Bssn. *p* *pp* Str.

wife nor child: my na - tive land I can - not find.
 Weib noch Kind, und mei - ne Hei - math find' ich nie!

ten. *a tempo.* *VI.* *p*

All these my rich - es give I thee,
 All mei - nen Reich - thum biet' ich dir,

Str. *cres* - - - cen - - - do. Wind.

ritard ad lib. *più animato.* DALAND.

If thou wilt grant me now with thee to find a home. What am I
wenn bei den Dei-nen du mir neu - e Hei-math giebst. Was muss ich

THE DUTCHMAN. DALAND.

hear - ing? Hast thou got a daughter? I have, a lov - ing
hö - ren! Hast du ei - ne Toch - ter? Für - wahr, ein treues

THE DUTCHMAN.

child. Let her be mine!
Kind. Sie sei mein Weib!

Allegro giusto. DALAND (*joyful, yet perplexed*).

What? is it true? that my
Wie? Hört'ich recht? Mei-ne

Allegro giusto. ♩ = 66.

daughter be his? He seems to speak with de - ci - - sion! Yet, if my an - swer ir -
Tochter sein Weib? Er selbst spricht aus dem Ge - dan - - ken! Fast fürcht ich wenn un - ent -

Ah! not a wife, not a
Ach! oh - ne Weib, oh - ne

- re - so - lute is, This all may fade as a vi - sion. Stay, now,
- schlossen ich bleib', er müsst' im Vor - sa - tze wan - ken. Wüsst' ich,

child, have I, . . . Nought that to this world can bind . . .
Kind bin ich, . . . nichts fes - sellt mich an die Er . . .

am I sleeping or wak - - ing? Is there an - y one more . . . to my
ob ich wach' o - der träu - - me? Kann ein Eidam will - kom - - me - ner

me; Cease - less - ly fol - - low'd by fate . . . I fly, Mis -
de; rast - los ver - folg - - te das Schick - - - sal mich, die

mind? I err, such an of - fer not tak - - ing;
sein? Ein Thor, wenn das Glück ich ver - säu - - me!

- for - - - tune ev - - er be - hind me. Since home I have
Qual . . . nur war mir Ge - fähr - - - te. Nie werd' ich die

I am hap - py, him thus to find, I am hap - py!
Voll Ent - zü - cken schla - ge ich ein, voll Ent - zü - cken!

poco cres. *mf* *p* *Hn.* *VI.* *p sempre.*
Str. & Hns.

Ped. ** Ped.* *Hns.* *cres.* *Wind sustain.*

none to re - ceive me, . . . Of what . . . a - vail this
 Hei - math er - rei - chen, . . . zu was . . . frommt mir der

What? Is it true? That my daugh-ter be his? . . . He seems to
 Wie? Hör' ich recht? mei-ne Tocht-ter sein Weib'? . . . Er selbst spricht

mf *dim.* *p*

wealth I have won? If thou but thy daugh - - ter wilt
 Gü - - ter Ge - winn? Lässt du zu dem Bund dich er -

speak with de - ci - sion, to speak with de - ci - sion ;
 aus den Ge - dan - ken, er selbst spricht ihn - aus.

Hns. & Bssn. *Str.* *cres - cen - do.*

give me, Oh! . . . then make all my
 wei - - - - - chen, oh! . . . so nimm mei - ne

Yet, if my an - swer ir - re - so - lute is, . . . This all may
 Fast, fürcht' ich, wenn un - ent - schlos - sen ich bleib', . . . er müsst' im

mf *p* *Fl. & Vl.*

trea - sure thine own! Oh! . . . then make all my
 Schä - tze da - hin! Oh! . . . so nimm mei - ne

fade as a vi - sion, may fade as a vi - sion, Yes, this all . . . may
 Vor - sa - tze wan - ken, im Vor - sa - tze wan - ken; fast, fürcht' ich, müsst' im

p

trea - sure thine own!
Schä - tze da - hin!

If Lässt thou but thy daugh - ter wilt
du zu dem Bund dich er -

fade as a vi - - sion. Stay now, am I sleep - ing or
Vor - sa - tze wan - - ken. Wüsst' ich, ob ich wach' o - der

Wind. *mf* *p dolce.* Vl. & Bssn.

give me, Oh, . . . then make all my trea - sure thine own!
- - wei - chen, oh! . . . so nimm mei - ne Schä - tze da - hin!

wak - ing? Is there an - - - y one more . . . to my mind?
träu - me! Kann ein Ei - - - dam will - kom - - - me - ner sein?

Fl.

If thou but thy daugh - ter wilt give me, Oh, . . . then
Lässt du zu dem Bund dich er - wei - chen, oh! . . . so

I err, such an of - - fer not tak - - ing!
Ein Thor, wenn das Glück ich ver - säu - - me!

un poco stringendo. *mf* *dim.* *pp* *un poco stringendo.* Vl.

make, . . . oh, . . . then make all my trea - sure thine
nimm, . . . oh! . . . so nimm mei - - ne Schä - tze da -

I am hap - py, I am hap - - py, him thus to
Voll Ent - zü - cken, voll Ent - zü - - - cken schla - ge ich

cres.

poco ritenuto.

own, oh! then make all my
 hin, oh! so nimm mei ne
 find, I am hap py,
 ein, voll Ent zü cken

f Tutti. poco ritenuto.

trea - - sure thine own!
 Schä - - tze da hin!

him thus to find.
 schla - - ge ich ein.

f

dim. *p*

Animato.

Animato. ♩ = 60.

f Str. & Wind. *p*

Wind. 3 3

DALAND.

Yes, stran - ger, yes, I have an on - ly
 Wohl, Fremd - liny, hab' ich ei - ne schö - ne

Hns. *VI.* *Ob.*
p *p Str.* *dolce.*

daugh - ter, Who gives her fa - ther all a daugh - ter's
 Toch - ter, Mit treu - er Kin - des - lieb' er - ge - ben

VI. *Ob.*
Hn. *p*

love; She is my pride, the best of my pos -
 mir; Sie ist mein Stolz, das höch - ste mei - ner

VI.
p

- ses - sions, In grief my com - fort, and in mirth my
 Gü - ter, Mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im

Ob. *Hns.*
p *p VI.*

joy, in grief my com - fort, and in mirth my
 Glück, mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im

Ob. *VI.* *Ob.*
mf *p*

THE DUTCHMAN.

joy. Her fa - - ther still re - ceive her true af -
 Glück. Dem Va - - ter stets be - wahr' sie ih - re

Str. Wind sustain. mf Ped. Hns. p *

Cello. & D. Bass.

- fec - tion! Love him, and she will love her hus - band
 Lie - be! Ihm treu, wird sie auch treu dem Gat - ten

Hns. marc. p

DALAND.

too. Thou giv - est jew - - els, pearls of price - less va - - lue; A
 sein. Du gibst Ju - we - - len, un - schätz - ba - re Per - - len, Das

vi. p cres. mf

THE DUTCHMAN.

DALAND.

fair - er jew - el still, a faith - ful wife— Thou giv - est me? I
 höch - ste Klei - nod doch, ein treu - es Weib— Du gibst es mir? Ich

Wind. p f mf f

give thee here my word. I mourn thy lot,
 ge - be dir mein Wort. Mich rührt dein Loos;

vi. p cres.

Str. p

As thou art boun - ti - ful, thou show - est me thy good and no - ble heart ;
 Frei - ge - big, wie du bist, zeigst E - del-muth und ho - hen Sinn du mir :

p Add Wind. *cres.* *f*

My son I wish thou wert ; and were thy wealth . not half as great, I
 Den Ei - dam wünsch' ich so, und wär' dein Gut . . auch nicht so reich, wähl'

f Tutti. *ff* Wind.

THE DUTCHMAN.

would not choose a - no - ther ! My thanks !
 ich doch kei - nen An - d'ren ! Hab' Dank !

Tutti. *f* *p* Wind. 3

DALAND.

Shall I thy daughter see to - day ? The next pro - pi - tious wind will bear us home ; Thou'lt see her
 Werd' ich die Tochter heut' noch sehn ? Der näch - ste güns' - ge Wind bringt uns nach Haus ; Du sollst sie

p Cl. & Bsn. *Str.* *tr* *vl.*

THE DUTCHMAN.

then, and if she pleas - es thee — She shall be mine. Will she my an - gel be ?
 sehn, und wenn sie dir ge - fällt — So ist sie mein — wird sie mein En - gel sein ?

p Tromb. & Tuba. *pp* *pp* K. Dr.

Allegro agitato.

Oft, by un - ceas - ing tor - ment dri - ven, My heart has
 Wenn aus der Qua - len Schreck - ge - wal - ten, Die Sehn - sucht

Allegro agitato. ♩ = 76. *Bssn.* *Cl.*

p *Cello. & D. Bass.* *p* *cres.* *Str.*

long'd for rest and peace; O! would the hope at last were
 nach dem Heil mich treibt, Ist mir's er - laubt mich fest zu

f *p* *p* *cres.*

gi - ven That I through her might find re - lease!
 hal - ten An ei - - ner Hoff - nung die mir bleibt? : : : :

DALAND.

I thank . . . the storm, I
 Ge - prie . . . sen seid, ge -

sempre cres.

Oft, by un -
 Wenn aus der

thank . . . the storm, which me far has dri - ven, And on . . . this rock - y shore has cast!
 prie - - sen seid, des Stur - mes Ge - wal - ten, Die ihr . . . an die - sen Strand mich triebt!

f *mf* *Wind.* *Str.* *Wind.* *Str.*

- ceas - ing tor - - ment dri - ven, My heart . . has long'd for rest and
 Qua - len Schreck - ge - wal - ten, Die Sehn - sucht nach dem Heil mich

In truth, good for - tune free - ly gi - ven I must not lose, but hold it
 Für-wahr, blos hab' ich fest zu hal - ten Was sich so schön von selbst mir

peace ; O! would the
 treibt, Ist mir's er -

fast. Ye winds that to this coast have brought him, To you . . my heart-felt thanks I pay!
 - giebt. Die ihn an die - se Kü - ste brach - ten, ihr Win - de, sollt ge - seg - net sein!

hope at last were gi - ven That I . . through her might find re -
 - laubt, mich fest zu hal - ten An ei - ner Hoff - nung die mir

No fa - ther but had glad - ly caught him ; His wealth and he are mine to -
 Ha, wo - nach al - le Vä - ter trach - ten, Ein rei - cher Ei - dam, er ist

- lease ! Dare I in that il - lu - sion
 bleibt ? Darf ich in je - nem Wahn noch

- day ! Good for - tune free - ly gi - ven I must not lose, but
 mein ! Blos hab' ich fest zu hal - ten, was sich so schön von

lan - - - guish, That through this an - - - gel pain will
schmach - - - ten, Duss sich ein En - - - gel mir er

hold it fast, I must not lose, but hold it
selbst mir giebt, was sich so schön von selbst mir

Fl. & Vl.

cease? That af - - - ter this tor - ment - - - ing
- weicht? Der Qua - - - len, die mein Haupt um -

fast! No fa - ther but had glad - ly caught him, His wealth and he . . . are mine to -
giebt! Ha, wo - nach al - le Vä - ter trach - ten, ein rei - cher Ei - - - dam, er ist

an - guish, I shall at - tain to last - - - ing
- nach - ten, Er - schn - - - tes Ziel hätt' ich er -

day! His wealth and he are mine to -
mein! Ein rei - cher Ei - dam, er ist

peace? Ah! . . . all but hope - - - less though I
- reicht! Ach! . . . oh - ne Hoff - - - nung wie ich

day! His wealth and he are mine to -
mein! Ein rei - cher Ei - dam, er ist

be, My heart still hopes that joy to
 bin, Geb' ich mich doch der Hoff - - - - nung

Fl. & Cl. In truth, good for - - - tune free - - - ly
 Für - wahr, blos hab' ich fest zu

mf *dim.* *p* *VI.*

see. Ah! all but hope - - - less though I
 hin! Ach! oh - ne Hoff - - - nung wie ich

gi - ven, in truth, good for - tune free - - - ly gi - ven
 hal - ten, für - wahr, blos hab' ich fest zu hal - ten,

f *p* *cres.*

be, My heart still hopes that joy to
 bin, geb' ich mich doch der Hoff - - - - nung

I must not lose, but hold it fast. I
 Was sich so schön von selbst mir giebt. Ge -

Fl. & Ob. *VI.* *crescendo.*

see! O! would the hope at last were
 hin! Ist mir's er - laubt mich fest zu

thank . . . the storm, which me . . . has . . . dri - ven, And on this rock - y shore has cast! Ye
 - prie - - sen seid, des Sturm's Ge - wal - ten, die ihr an die - sen Strand mich triebt! Die

mf *f* *p* *cres - cen - - - do.*
Wind. *Str.*

gi - ven, That I through her might find re-lease! . . .
hal - ten An ei - ner Hoff - nung die mir bleibt? . . .

winds, . . . that to this coast have brought him, To you my heart - felt thanks I pay. . .
ihn . . . an die - se Kü - ste . . . brach - ten, Ihr Win - de, sollt ge - seg - net sein!

f Wind & Str. mf f p cres - cen - do.

stringendo.

Ah! all but hope - less though I be, My heart still hopes that
Ach! oh - ne Hoff - nung, wie ich bin, Geb' ich mich doch der

Yes! if one both rich and no - - ble be, Him guest and son I
Ja! dem Mann mit Gut und ho - - hem Sinn, Geb' froh ich Haus und

joy - to see, that joy to see, . . . my heart still
Hoff - nung hin, geb' . . . ich mich doch, . . . geb' ich mich

glad - ly see, him guest . . . and son I
Toch - ter hin, geb' froh . . . ich Haus und

hopes doch that der joy . . . to see, all but hope - less though I
hoff - nung hin, oh - ne Hoff - nung, wie ich

glad - ly see, . . . if one Mann both rich and no - - ble
Toch - ter hin, . . . dem Mann mit Gut und ho - - hem

p cres. f

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *mf*, *p*, and *cres.*, as well as performance instructions like *Wind & Str.* and *stringendo.* The lyrics are in both English and German, with the German text in italics. The score is divided into several systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line.

be, My heart still hopes that joy to see,
 bin, Geb' ich mich doch der Hoff nung hin,

be, Him guest and son I und glad ly see,
 Sinn, Geb' froh ich Haus und Toch ter hin,

f Tutti.

my heart still hopes that joy.. to see!
 geb' ich mich doch der Hoff - nung hin!

him guest and son I glad - ly see!
 geb' froh ich Haus und Toch - ter hin!

Vivace ma non troppo presto.

f Ped. Wind sustain.

Tutti.

STEERSMAN (on board).
 (The storm is quite over, and the wind has changed.) South - wind, South - wind!
 Süd - wind, Süd - wind!

sempre f Fl. & Cl.

Tutti.

CHORUS OF SAILORS (waving their caps).
 O fair south-wind, to
 Ach lie - ber Süd-wind,

Hal - lo - ho!
 Hal - lo ho!

Hal - lo - ho!
 Hal - lo ho!

Fl. & Cl.

** f dim.*

K. Dr.

me be kind! . . .
blas' noch mehr! . . .

Yo - ho - hey! Hal-lo - ho! Hal-lo - ho!
Ho - ho he! Hal-lo ho! Hal-lo ho!

Yo - ho - hey! Hal-lo - ho! Hal-lo - ho!
Ho - ho he! Hal-lo ho! Hal-lo ho!

ff Tutti. *Fl.* *3* *6* *3* *6*
Cl. Bssn. f *& Cello.* *3* *6*

Hal-lo - ho, ho, ho, ho!
Hal-lo ho, ho, ho, ho!

DALAND.

Hal-lo - ho, ho, ho, ho!
Hal-lo ho, ho, ho, ho!

Be - hold how for-tune fa-vours
Du siehst, das Glück ist gün-stig

VI. *p*
Str. & Hns.

thee;
dir;

The wind is fair, and calm the sea,
Der Wind ist gut, die See in Ruh'.

Fl. & Cl. *p* *6* *6*

Forth - with the an - chor let us weigh,
So - gleich die An - ker lich - ten wir,

p *Add Wind.* *6*

And swift-ly sail for home to - - day.
 Und se - geln schnell der Hei - math zu.

p

THE DUTCHMAN.

If I might ask thee, do thou first put to sea; Though
 Darf ich dich bit - ten, so se - gelst du vor - an; Der

SAILORS (*weighing anchor, and setting sail*).

Ho, . . . ho, . . . ho, . . . ho! Hal - lo -
 Ho, . . . ho, . . . ho, . . . ho! Hal - lo

Ho, . . . ho, . . . ho, . . . ho! Hal - lo -
 Ho, . . . ho, . . . ho, . . . ho! Hal - lo

Str.

p *Hns.*

Cello. & Bssn.

fair the wind, my crew are wea - - ry all; So
 Wind ist frisch, doch mei - ne Mann - - schaft müd';- Ich

- ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo -
 he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo

- ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo -
 he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo

p

let them rest a - while, then fol - low thee.
 gönn' ihr kur - ze Ruh, und fol - ge dann. STEERSMAN.

Hal - lo - ho!
 Hal - lo he!

ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho!
 he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he!

ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho! Hal - lo - ho!
 he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he! Hal - lo he!

Ob. Cl. Hns. & Bssn. p

DALAND. THE DUTCHMAN.

Yes, but the wind? 'Tis not a wind to fall. My ship is
 Doch, un - ser Wind? Er bläst noch lang' aus Süd'. Mein Schiff ist

Hal - lo - ho! Hal - lo - ho, . . . ho!
 Hal - lo ho! Hal - lo ho, . . . ho!

Hal - lo - ho! Hal - lo - ho, . . . ho!
 Hal - lo ho! Hal - lo ho, . . . ho!

Hal - lo - ho! Hal - lo - ho, . . . ho!
 Hal - lo ho! Hal - lo ho, . . . ho!

Hns. & Tromb.

mf p

K. Dr.

swift, and thine will o - ver - take.
 schnell, es holt dich si - cher ein.

DALAND.

Thy ship, if so, good way will have to
 Du glaubst? Wohl - an, es mö - ge denn so

Hns. & Tromb.

p Str. cres.

K. Dr. mf

make! sein! Fare - well! Leb' wohl! To - day thou wilt my daugh - ter Mög'st heu - te du mein Kind noch

poco ritenuto.

Cl. Bssn. & Hns. *f* Str. *pp*

THE DUTCHMAN. DALAND (going on board his ship.)

see? seh'n! In truth! Ge - wiss! Hey! Hei! Quickly full the sails will Wie die Se - gel schon sich

a tempo.

p Str. & Wind. *p* Ped. *cres.* Fl. & Cl.

(He gives a signal on the whistle.)

be! blähn! Hal - lo! Hal - lo! Hal - lo! Hal - lo! Come, Frisch,

Wind sustain. *più crescendo.* *f*

sail - ors, work a - way! Jun - gen, grei - fet an!

Sva. *Maestoso.* *ff* Tpts. & Tromb.

SAILORS (setting sail, and singing). TENORS.

Thorough thun - der and storm, from Mit Ge - wit - ter und Sturm aus

dis - tant seas, My mai - den, come I near;
 fer - nem Meer— mein Mä - del, bin dir nah!

BASSES.

My mai - den, come I near;
 Mein Mä - del, bin dir nah!

f Wind. *ff* Tutti.

Hur - rah! O - ver tow - er - ing waves, with
 Hur - rah! Ü - ber thurm - ho - he Fluth vom

Hur - rah!
 Hur - rah!

south - ern breeze, my mai - den, am I here!
 Sü - den her— mein Mä - del, ich bin da!

My mai - den, am I here!
 mein Mä - del, ich bin da!

f Wind. *ff* Tutti.

Hur - rah! My mai - den, were there
 Hur - rah! Mein Mä - del, wenn nicht

Hur - rah! My mai - den, were there
 Hur - rah! Mein Mä - del, wenn nicht

un poco ritenuto. *ff* = 112.

ff Wind.

no south-wind, I ne-ver could come to thee; O fair south-wind, to
 Süd-wind wär', Ich nim-mer wohl käm' zu dir. Ach, lie-ber Süd-wind,

me be kind, My mai-den, she longs for me! Ho, ho,
 blas' noch mehr! Mein Mä-del ver-langt nach mir! Ho, ho,

me be kind, My mai-den, she longs for me! Ho, ho,
 blas' noch mehr! Mein Mä-del ver-langt nach mir! Ho, ho,

Tempo 1mo.

ho! Hal-lo-ho! Ho, ho, ho, ho, ho! Ho, ho,
 ho! Jo-lo-ho! Ho, ho, ho, ho, ho! Ho, ho,

ho! Hal-lo-ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho! ho! ho!
 ho! Jo-lo-ho! ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho! ho! ho!

Sva
f Tutti.

(The Dutchman goes on board his ship.)

(The curtain falls.)

The musical score is written for piano and voice. It consists of several systems of staves. The piano accompaniment is written in both treble and bass clefs. The voice part is written in a single staff with a soprano clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The tempo is marked 'sempre'.

Key features of the score include:

- Dynamic markings:** *f* (forte) and *ff* (fortissimo) are used throughout the piece.
- Articulation:** Accents and slurs are used to indicate phrasing and emphasis.
- Performance instructions:** "Sva..." (Soprano voice) is written above the voice staff, and "sempre" is written below the piano accompaniment.
- Structural elements:** The score is divided into sections by the stage directions "(The Dutchman goes on board his ship.)" and "(The curtain falls.)".

END OF THE FIRST ACT.

ACT II.

No. 5.

INTRODUCTION.

Piccolo, Flutes, Oboes, Clarionets, Bassoons, Horns, Trumpets, Trombones, Ophicleide, Kettle Drums in B flat & F, & Strings.

Allegro vivace.

PIANO. $\text{♩} = 63.$

ff Ob. Cl. Bssn. Hns. & Tromb. *Str.*

ff Wind sustain.

ff Tutti.

Sva.....

Sva.....

Sva.....

The musical score is arranged in seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system features a vocal line labeled 'Sva...' and a piano accompaniment with 'sempre f'. The second system continues the vocal line and piano accompaniment, with a 'f Hns.' marking. The third system introduces woodwinds ('Ob. & Cl.') and strings ('Wind.', 'Str.', 'Hns.', 'Tromb. sustain.'). The fourth system features strings ('Str.', 'Bssn. & Cello.'). The fifth system features woodwinds ('Ob.', 'Str.') and piano accompaniment. The sixth system features woodwinds ('Hns.') and piano accompaniment. The seventh system features piano accompaniment and a 'Tnr.' marking. The score concludes with the instruction '(The curtain rises.)'.

(A large room in Daland's house; on the wall pictures of sea-subjects, charts, &c.; on the further wall the portrait of a pale man, with a dark beard, in a black Spanish dress. Mary and the maidens are sitting round the chamber, and spinning. Santa, leaning back in an arm-chair, is absorbed in dreamy contemplation of the portrait on the further wall.)

PIANO. $\text{♩} = 66.$

Allegretto.

pp Str. Hns. & Bsn.

tr Ob.

p

CHORUS OF MAIDENS.
SOPRANOS.

Hum, . . . hum, . . . hum, good wheel, be whirl - - - ing,
Summ' . . . und . . . brumm', du gu - tes Räd - - - chen,

ALLOS.

Hum, hum, hum, good wheel, be whirl - - - ing,
Summ' und brumm', du gu - tes Räd - - - chen,

Ob. & Cl.

p

Gai - ly, gai - ly turn thee round!
mun - ter, mun - ter dreh' dich um!

Gai - ly, gai - ly turn thee round!
mun - ter, mun - ter dreh' dich um!

Hn.

Spin, . . . spin, . . . spin, the threads be twirl - - - ing,
 Spin - - - ne, . . . spin - ne tau - send Fäd - - - chen,

Spin, spin, spin, the threads be twirl - - - ing,
 Spin - - - ne, spin - ne tau - send Fäd - - - chen,

Fl. & Picc.

Turn, good wheel, with hum - - - ming sound! My
 gu - tes Räd - chen, summ' und brumm'! Mein

Turn, good wheel, with hum - - - ming sound! My
 gu tes Räd - chen, summ' und brumm'! Mein

un poco ritenuto.

love now sails on dis - tant seas; His faith - ful heart for home doth yearn; Couldst
 Schatz ist auf dem Mee - re draus, Er denkt nach Haus an's from - me Kind; Mein

love now sails on dis - tant seas; His faith - ful heart for home doth yearn; Couldst
 Schatz ist auf dem Mee - re draus, Er denkt nach Haus an's from - me Kind; Mein

Fl. & Cl. $\text{♩} = 50.$

un poco ritenuto.
ben tenuto.

cres. *dim.* *ritard.*

thou, good wheel, but give the breeze, My love would soon to me re - turn! My
 gu - tes Räd - chen, braus' und saus'! Ach, gäb'st du Wind, er käm' ge - schwind! Ach,

cres.

thou, good wheel, but give the breeze, My love would soon to me re - turn!
 gu - tes Räd - chen, braus' und saus'! Ach, gäb'st du Wind, er käm' geschwind! *cl.*

cres. *f* *dim.* *p* *ritard.*

love would soon . . . to me re - turn!
 gäb'st du Wind . . . er käm' ge - schwind!

pp *a tempo lmo.* *f* *cres.*

Spin!
 Spinnt!

a tempo lmo. *f* *p* *cres.*

f Tutti. *p* Str. Hns. & Bsn. *cres.*

spin we du - - - ly!
 Fleis - - - - - sig, Mäd - - - chen!

spin we du - ly!
 Fleis sig, Mäd - chen!

Hum,
 Brumm'!

hum,
 Summ'!

f *p* *cres.*

f *p* *cres.* cen - do.

Fl. Ob. & Cl.

wheel, go tru - - ly! Tra la ra, la la la la la!
 gu - - - - - tes Räd - - - chen! Tra la ra la la la la la!

wheel, go tru - ly! spin, spin we du - ly!
 gu - - - - - tes Räd - chen! Spinnt! fleis - sig, Mäd - chen!

f *p*

Tra la ra la la la la la! Tra la ra la la la la la
 Tra la ra la la la la la! Tra la ra la la la la la

Hum,
 Brumm',

wheel, go tru - ly! Spin, spin, spin we du - ly,
 gu - tes Räd - chen! Spinnt! spinnt fleis - sig Mäd - chen,

la la la la la!
la la la la la!

spin we du - ly, spin!
fleis - sig Mäd - chen, spinnt!

Sva.

f *ff* *Tutti*

Sva.

MARY.

Ah! du - ly,
Ei, fleis - sig!

Sva.

Ob. Cl. & Bsn.

Str. *p*

du - ly are they spin - ning!
Fleis - sig, wie sie spin - nen!

Each girl a
Will Je - de

VI.

poco cres.

Cello.

sweet - heart would be win - ning!
sich den Schatz ge - win - nen!

THE MAIDENS.

Dame
Frau

Dame
Frau

Ob. & Cl.

Bsn.

Str. *p*

Ma - - ry, hush! for well you know Our song as
 Ma - - ry, still! denn wohl ihr wisst, Das Lied noch

Ma - - ry, hush! for well you know Our song as
 Ma - - ry, still! denn wohl ihr wisst, Das Lied noch

VI. *poco cres.*

Cello.

yet must on - ward go! You know our
 nicht zu En - de ist! Ihr wisst, das

yet must on - ward go! You know our
 nicht zu En - de ist! Ihr wisst, das

Ob. Fl.

Hns. & Bsn. sustain.

p

MARY.

Then sing! yet
 So sing! Dem

song as yet must on - ward go.
 Lied noch nicht zu En - de ist.

song as yet must on - ward go.
 Lied noch nicht zu En - de ist.

VI. *dim.*

cres.

(to Senta.)

ply a bu - sy wheel. But where - fore, Sen - ta, art thou
 Räd - chen lässt's nicht Ruh'. Du a - ber, Sen - ta, schweigst da -

VI. & Tnr. *pp*

p

Cello.

THE MAIDENS.

still?
- zu?

Hum, hum, hum, good wheel, be
Summ' und brumm', du gu - tes

Hum, hum, hum, good wheel, be
Summ' und brumm', du gu - tes

p *Str. & Wind.*

whirl - - - - ing, Gai - ly, gai - ly turn
Räd - - - - chen, mun - ter, mun - ter dreh'

whirl - - - - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee
Räd - - - - chen, mun - ter, mun - ter, dreh' dich

Ob. & Cl.

thee round! Spin, spin, spin, the threads be
dich um! Spin ne, spin ne, tau - send

round! Spin, spin, spin, the threads be
um! Spin ne, spin ne, tau - send

Hn. *p*

twirl - - - - ing, Turn, good wheel, with hum
Fäd - - - - chen, gu - tes Räd - chen, summ'

twirl - - - - ing, Turn, good wheel, with
Fäd - - - - chen, gu tes Räd - chen,

Fl. & Picc.

un poco ritenuto.

ming sound! On dis - tant seas my love doth sail; In
 und brumm'! Mein Schatz da draus - sen auf dem Meer, Im

hum - ming und sound! On dis - tant seas my love doth sail; In
 summ' und brumm'! Mein Schatz da draus - sen auf dem Meer, Im

Ob. & Cl.

un poco ritenuto. ben tenuto.

south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail! The
 Sü - den er viel gold ge - winnt; Ach! Gü - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er

south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail! The
 Sü - den er viel gold ge - winnt; Ach! Gu - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er

cres.

cres.

p *cres.* *f*

gold for her who du - ly spins! The gold for her . . . who du - ly
 giebt's dem Kind, wenn's fleis - sig spinnt! Er giebt's dem Kind, wenn's fleis - sig

gold for her whe du - ly spins! Spin!
 giebt's dem Kind. wenn's fleis - sig spinnt! Spinnt!
Cl. *a tempo lmo.*

dim. *ritard.* *pp* *f*

dim. *p* *ritard.* *f* *Tutti.*

spins! Spin we du - - ly!
 spinnt! *cres - - cendo.* Fleis - - sig, Mäd - - chen!

spin! . . . spin! . . . Spin we du - ly!
 spinnt! . . . spinnt! . . . Fleis - - sig, Mäd - - chen!

f *f*

Fl. Ob. & Cl.

p *Str. Hns. & Bssn.* *cres.* *f*

The musical score is arranged in systems. Each system includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *f*, *p*, *cres*, *cendo*, *Summ'*, *tra*, *Spinn!*, *f*, *Sva*, and *ff Tutti*. The lyrics are in German and English, with some parts in italics. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

wheel, go tru - - - ly!
Gu - - - - - tes Räd - - - - - chen!

p *cres* - *cendo*. *f*
 Hum, hum, wheel, go tru - ly!
Brumm'! *Summ'*, *gu - - - - - tes Räd - chen!*

p *cres* - *cendo*. *f*

Tra - - la ra la la la la la! Tra - - la ra la la la la la!
Tra la ra la la la la! Tra la ra la la la la!

p
 Spin, spin we du - ly! Hum, wheel, go tru - ly!
Spinnt fleis - sig Mäd - chen! Brumm', gu - tes Räd - chen!

Tra - - la ra la la la la la la la la la la!
Tra la ra la la la la la la la la la!

p
 Spin, spin, spin we du - ly, spin we du - ly, spin!
Spinnt! Spinnt fleis - sig, Mäd - chen! Fleis - sig, Mäd - chen, spinnt!

f

Sva.....

ff Tutti.

MARY (to Senta).

Thou Du

Sva.

care - - less girl! Wilt thou not spin? Thy
bö - - ses Kind! Wenn du nicht spinnst, vom

Cl. *VI.* *p*

lov - er's gift thou wilt not win.
Schatz du kein Ge-schenk ge-winnst.

THE MAIDENS.

She has no need to work as we; Her
Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; Ihr

She has no need to work as we; Her
Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; Ihr

Ob. & Cl. *p.*

Str. p *Hns.* *Bsn.* *Cello.*

lov - er sails not on the sea; He brings her game, he brings not gold; One
Schatz nicht auf dem Mee-re weilt; Bringt er nicht Gold, bringt er doch Wild,—Man

lov - er sails not on the sea; He brings her game, he brings not gold; One
Schatz nicht auf dem Mee-re weilt; Bringt er nicht Gold, bringt er doch Wild,—Man

cres. *f*

(laughing.) *Più lento.*

knows the worth of hun - ters bold! Ha ha ha ha ha ha ha! ha!
 weiss ja, was ein Jä - ger gilt! Ha ha ha ha ha ha ha! ha! (Senta sings softly to herself.)

(laughing.)

più f *Vl. & Tnr. ff* *p* *pp* *Ob. Cl. Bssn. & Hns.*

Hns. & Bssn.

MARY. *Tempo Imo.*

You see her! Still be-fore that
 Da seht ihr! Im - mer vor dem

pp *p* *Str.*

face! Why wilt thou dream a - way thy
 Bild! Willst du dein gan - zes jun - ges

pp *Wind.*

girl - hood With gaz - ing at that pic - ture so?
 Le - ben Ver - träu - men vor dem Con - ter - fei?

pp

SENTA (without changing her position).

Why hast thou told me of his sor - rows?
 Was hast du Kun - de mir ge - ge - ben,

Ob. *Vl.* *p* *pp* *Bssn.*

(sighing.)

His hap - less fate why did I know? The wretch - ed man!
 Was mir er - zäh - let wer er sei. Der ar - me Mann!

MARY.

God help thee,
 Gott sie mit

Ob. Hn.
 pp Fl. & Cl. Str. Bsn. cres.

girl!
 dir!

THE MAIDENS.

Ei, ei! Ei, ei! What's that she said? Her
 Ei, ei! Ei, ei! Was hö - ren wir! Sie

Ei, ei! What's that she said? Her sighs are
 Ei, ei! Was hö - ren wir! Sie seuf - zet

Fl. Wind sustain.

MARY.

I fear that she will lose her
 Den kopf ver - liert sie noch da -

sighs are for the ghost - ly man!
 seuf - zet um den blei - chen Mann!

for the ghost - ly man!
 um den blei - chen Mann!

Ob. p

head!
rum!

No use for me to chide each
Nichts hilft es wenn ich täg-lich

'Tis brood - ing makes her look so wan!
Da sieht man was ein Bild doch kann!

'Tis brood - ing makes her look so wan!
Da sieht man was ein Bild doch kann!

Fl. *cres.* *f* Ob. *p*

day! Come! Sen - ta! wilt thou turn a - way?
brumm! Komm! Sen - ta! Wend' dich doch her - um!

Str. *f* Vl. *p*

THE MAIDENS.

2nd. 1st.

She hears you not!
Sie hört euch nicht!

She is in love! She is in
Sie ist ver - liebt! Sie ist ver -

She hears you not!
Sie hört euch nicht!

Fl. *mf* Cl. *p*

love!
liebt!

in love!
ver - liebt!

Ei ei! Ei ei!
Ei ei! Ei ei!

She is in love!
Sie ist ver - liebt!

Ei ei! Ei ei!
Ei ei! Ei ei!

Fl. *mf* Vl. *p* Trn. *p*

The musical score is arranged in systems. Each system consists of vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts include tenors and basses. The piano accompaniment includes strings, woodwinds, and brass. The score is in the key of D major and 3/4 time. The lyrics are in both English and German. The music features various dynamics such as *mf*, *p*, *f*, and *ff*, and includes performance instructions like *dim.* and *f (laughing.)*. The score is divided into several systems, each with its own set of vocal and piano staves.

System 1:
 Tenor: No an - ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, And
 Bass: Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar heis - ses Blut, Dass
 Piano: *mf* *p Str. & Wind.*

System 2:
 Tenor: ei! No an - ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, And
 Bass: ei! Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar heis - ses Blut, Dass

System 3:
 Tenor: if he's hurt, will bear it not! Say nought! Lest
 Bass: er nur kei - nen Scha - den thut! Sagt nichts! Er
 Piano: *f* *dim.* *f* *Ob. Cl. p Bsn. & Hns.* *Tnr.*

System 4:
 Tenor: in a rage he fall, And shoot his ri - val from the wall! Ha ha ha ha ha ha
 Bass: schießt sonst wuth - ent-brannt Den Ne - ben - buh - ler von der Wand! Ha ha ha ha ha ha
 Piano: *f (laughing.)* *p* *f (laughing.)* *ff Vl. & Tnr.*

System 5:
 Tenor: ha! Say nought! Ha ha ha ha ha ha ha! Say nought! Ha ha ha ha ha ha
 Bass: ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha
 Piano: *p* *f* *p* *f* *ff* *ff* *Str.*

SENTA (starting up angrily).

Be still with all your foolish jest-ing! My
 O schweigt mit eu - rem tol - len La-chen! Wollt

ha!
 ha!

ha!
 ha!

Wind.

f Str.

Str.

(The maidens sing as loud as possible, and turn their spinning-wheels with great noise, so as to give Senta no opportunity of complaining.)

tem - per are you bent on test - ing?
 ihr mich ernst-lich bö - se ma - chen?

Hum, . . . hum, . . . hum, good wheel, be whirl
 Summ' . . . und . . . brumm', du gu - tes Räd

Hum, hum, hum, good wheel, be whirl
 Summ' und brumm', du gu - tes Räd

Ob. & Cl. Fl. & Picc.

ff Str. & Wind.

ing, Gai - ly, gai - ly turn thee
 chen, mun - ter, mun - ter dreh' dich

ing, Gai - - - ly, gai - ly turn thee round;
 chen, mun - - - ter, mun - ter dreh' dich um

round ;
um!

Spin, . spin, . spin, the threads be twirl
Spin - ne, . spin - ne tau - send Fäd

Spin, spin, spin, the threads be twirl
Spin - ne, spin - ne tau - send Fäd

ing!
chen!

Turn, good wheel, with hum
Gu - tes Räd - chen, summ' ming und

ing!
chen!

Turn, good wheel, with hum
Gu - tes Räd - chen, summ' ming und

Oh! Make an end of all this sing - ing! Your
Oh! Macht dem dum - men Lied ein En - de! Es

sound!
brumm'!

sound!
brumm'!

hum, hum, hum, quite tires my ear. If me you would your way be
brummt und summt' nur vor dem Ohr. Wollt ihr, dass ich mich zu euch

f Str. *p*

bring - ing, Pro - vide some bet - ter thing to hear!
 wen - de, So sucht' was bes - se - res her - vor!

tr *p* *Ob.* *p*

Cello.

THE MAIDENS.

Well! sing thy - self!
 Gut! Sin - ge du!

Well! sing thy - self!
 Gut! Sin - ge du!

vl. *p*

SENTA.

Much would I ra - ther Dame Ma - ry sang to us the bal - - -
 Hört, was ich ra - the: Frau Ma - ry singt uns die Bal - la - - -

cres. *p* *cl.* *Ob.*

Hrn.

lad.
 de.
 MARY.

I'd ra - ther not at - tempt the thing!
 Be - wah - re Gott, das fehl - te mir! The Fly - ing
 Dem flie - gen - den

fp *mf* *Hrn.* *fp* *vl.* *marcato ma p*

Str. *Bssn.*

SENTA.

The song I oft have heard you
Wie oft doch hört' ich sie von

Dutch - man, let him be!
Hol - län - der lasst in Ruh!

pp Cl. Bssn. & Hns. *p* Vl. Str. Bssn.

sing!
dir!

I'll sing my - self!
Ich sing' sie selbst!

I'd rather not attempt the thing!
Be-wah-re Gott, das fehl-te mir!

cres. *Wind sustain.* *f* *Str. pizz.* *Ped.*

Hark, then, to me!
Hört, Mäd - chen, zu!

A tale of sor - row I se - lect you: His
Lasst mich's euch recht zu Her - zen füh - ren, des

p Wind. *Ped.* *pp* Str. arco.

wretch - ed fate - it must af - fect you!
Ärm - sten Loos - es muss euch rüh - ren!

THE MAIDENS.

Well, let us
Uns ist es

Well, let us
Uns ist es

Vl. *Hns.* *tr* Wind sustain. *Cello.*

SENTA.

Mark ye the words!
Merkt auf die Wort'!

hear!
recht!

And we will
Dem Spinn - rad

hear!
recht!

And we will
Dem Spinn - rad

piu p

MARY (peevishly).

I'll spin a - way!
Ich spin-ne fort!

rest!
Ruh!

rest!
Ruh!

Cl.

Cello. & Bsn.

(The maidens move their seats nearer to the arm-chair, after they have put aside their spinning-wheels, and group themselves round Senta. Mary remains sitting where she was, and goes on spinning.)

Bsn.

Str.

pp

ppp

Allegro ma non troppo.

VI. *Wood sustain.*
f ben marcato. *ff Tutti.*

PIANO.
 ♩ = 63.

Cello, D. Bass.
 Bsn. & Oph.

SENTA (in the arm chair).

Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho! Yo -
 Jo ho hoe! Jo ho ho hoe! Ho

Wind. *p*

Ped. *dim.*

- ho - ho! Yo - - ho! A ship the rest - - less o - cean sweeps; Blood -
 ho hoe! Jo hoe! Traft ihr das Schiff im Mee - re an, blut -

mf p Str. Ob. Cl. Bsn. & Hns. *mf*

- red her sails, and black her masts; Her spec - tral cap - tain
 - roth die Se - - gel schwarz der Mast? Auf ho - hem Bord - der

p *mf p*

ne - ver sleeps, But watch - - ful glan - - ces round him casts.
 blei - che Mann, des Schif - - fes Herr, wacht oh - ne Rast.

mf p

ff

Hui! The wind is shrill! Yo - ho - hey!
 Hui! Wie pfeift's im Tau! Jo ho he,

Wind sustain.
fp p

Str.

. . . . Yo - ho - hey!
 Jo ho he!

Hui! The wind is
 Hui! Wie pfeift's im

fp

shrill! Yo - ho - hey! Yo - ho - hey! Hui! . . . Like an
 Tau! Jo ho he! Jo ho he! Hui! . . . Wie ein

p mf

ar - row he flies, with-out aim, with-out rest, with-out end.
 Pfeil fliegt er hin, oh - ne Ziel, oh - ne Rast, oh - ne Ruh'

f dim.

Piu lento. ♩ 100.

Yet this the spec-tral man from his
Doch kann dem blei-chen Man-ne Er-

dim. p Wind. p Ob. Cl. Bsns. & Hns. pp

life-long curse may de - li - - ver, Find he a maid - en, faith-ful and true, to love him for
lö - sung ein - stens noch wer - - den, fänd' er ein Weib, das bis in den Tod ge - treu ihm auf

pp p

e - - ver. Ah! might - - - est thou, spec - tral
Er - - den. Ach! wann wirst du, blei - cher

pp Str.

sea - - - man, but find her! Pray ye, that heav'n may soon At his
See - - - mann, sie fin - den? Be - tet zum Him - mel, dass Bald ein

pp

(Towards the end of the verse, Senta turns towards the picture. The maidens listen with interest. Mary has left off spinning.)

Tempo Imo.

need grant him this boon.
Weib Treu - e ihm halt!

p marcato. Tutti. cres. f Ped. dim. p *

A - gainst a tem pest's ut - most wrath A
 Bei bö sem Wind und Stur - mes - wuth Um -

mf
 Str. Ob. Cl.
 Bssn. & Hns. *p*

- round The Cape he once would sail. He curs'd, and swore a
 - seg - - - len wollt' er einst ein Cap; Er flucht' und schwur mit

p *mf* *p*

fool - ish oath: Be - fall what may, I will pre - vail!
 tol - lem Muth: „In E - - - - wig - keit lass' ich nicht ab!“

mf *p*

Hui! And Sa - - tan heard! Yo - ho - hey!
 Hui! Und Sa - - tan hört's! Jo ho he!

fp Wind sustain. *p*

Str.

Yo - ho - hey!
 Jo ho he!

Hui! He mark'd his
 Hui! nahm ihn beim

fp

word. Yo - ho - hey! . . . Yo - ho - hey! Hui! . . . And con -
 Wort. Jo ho he! . . . Jo ho he! Hui! . . . Und ver .

p *mf*

- demn'd him to sail on the sea with-out aim, with-out end. . . .
 - dammt zieht er nun durch das Meer oh - ne Rast, oh - ne Ruh'. . . .

f *dim.*

Più lento.

Yet this the wretch-ed man from his
 Doch, dass der ar - me Mann noch Er -

Più lento. ♩ = 100.

*Ped. dim. Wind. p ** *p* *Ob. Cl. Bssn. & Hns. pp*

life - long curse may de - li - ver, Would but an an - gel shew him the way his bon-dage to
 - lö - sung fän - de auf Er - den, Zeigt Got - tes En - gel an, wie sein Heil ihm einst kön - ne

p

se - ver. Ah! might - - est thou, spec - tral
 wer - den: Ach! könn - - test du, blei - cher

THE MAIDENS (with emotion).
pp Ah! might - - est thou, spec - tral
 Ach! könn - - test du, blei - cher

pp Ah! might - - est thou, spec - tral
 Ach! könn - - test du, blei - cher

Ob.
pp

Str.

sea - - - man, but find it! Pray ye, that
 See - - - mann, es fin - den! Be - tet zum

sea - - - man, but find it! Pray ye, to
 See - - - mann, es fin - den! Be - tet zum

sea - - - man, but find it! Pray ye, to
 See - - - mann, es fin - den! Be - tet zum

pp

tempo Imo.

heav'n may soon At his need grant him this boon!
 Him - mel, dass bald ein Weib Treu - e ihm halt'!

hea - - - ven!
 Him - - - mel!

hea - - - ven!
 Him - - - mel!

p *Tutti.* *marcato.* *cres.*

SENTA (who, at the second verse had risen from the chair, comes forward with increasing agitation).

He goes on shore when seven years end; A
 Vor An - ker al - le sie - ben Jahr, Ein

f Ped. *dim.* *p* * *f* Str. Ob. Cl. Bsn. & Hns. *p* *f*

wife he seeks, the land a - round; But where-so-e'er his
 Weib zu frei'n, geht er an's Land; - Er frei - te al - le

p *poco ritenuto.* *piu p ritenuto.*

steps he bend, For him no faith - ful wife is found.
 sie - ben Jahr, Noch nie ein treu - es Weib er fand. *Allegro.* Hui! Hui!

piu ritard. *lento.* *a tempo.* *Allegro.* *Allegro.* *Str.* *piu ritard.* *pp* *lento.* *a tempo.* *fp* Wind sustain.

Un - furl the sails! Yo-ho-hey!
 „Die Se - gel auf!“ Jo ho he, Yo-ho-hey!
 Jo ho he!

p

Hui! The an - chor weigh!
 Hui! „Den An - ker los!“ Yo-ho-hey!
 Jo-ho-he,

fp *p*

accelerando.

Yo - ho - hey! Hui! . . . Faithless love, faithless troth! To the
 Jo ho he! Hui! . . . „Fal-sche Lieb', fal-sche Treu'! Auf, in

fp *accelerando.*

(Senta, exhausted, sinks back in the chair. After a deep pause, the maidens go on singing softly.)

sea, without aim, without end!
 See, oh - ne Rast, oh - ne Ruh'!"

f *dim.* *Ped.* *dim.*

CHORUS OF MAIDENS.

1st SOPRANO. *Molto più lento.*

Ah! where is she, to whose lov - ing heart the an - gel may
 Ach! wo weilt sie, die dir Got - tes En - gel einst kön - ne

2nd SOPRANO.

Ah! where is she? . . . the an - - - gel

ALTO.

Ach! wo weilt sie, . . . die dir treu

Molto più lento. ♩ = 88.

Wind.

p

guide thee? Where lin - gers she, thine own un - to death, what - e - ver be - tide . . . thee?
 zei - gen? Wo triffst du sie, die bis in den Tod dein blie - be treu ei - - gen?

guide thee! Thine be her heart what - e'er . . . may be - tide thee!

ei - gen? Die Got - tes En - gel dir . . . kön - ne zei - gen?

SENTA (carried away by a sudden inspiration, and springing up from the chair).
Allegro con fuoco.

I am the one who through her love . . . will save thee!
 Ich sei's, die dich durch ih-re Treu' . . . er-lö-se!

Allegro con fuoco. $\text{♩} = 80.$
f Str. & Wind.

O may the an-gel hi-ther guide . . . thee. Through me may new-found
 Mög' Got-tes En-gel mich dir zei-gen! Durch mich sollst du das

ad lib.
più f *colla parte.*

joy Heil . . . be-tide er-rei . . .

a tempo.
Tutti. f a tempo. *f*

thee, may joy Heil . . .
 chen, das Heil . . .

f

be-tide er-rei

MARY.
 thee! Heav'n help us! Sen - ta!
 - chen! Hilf Him - mel! Sen - ta!

THE MAIDENS (*springing up terrified*).
 Heav'n help us! Sen - ta! Sen - ta!
 Hilf Him - mel! Sen - ta! Sen - ta!

Heav'n help us! Sen - ta! Sen - ta!
 Hilf Him - mel! Sen - ta! Sen - ta!

f *piu f*

ERIK (*who is entering at the door, and has heard Senta's outcry*).
 Sen - ta! Wouldst thou then for - sake me?
 Sen - ta! Willst du mich ver - der - ben?

THE MAIDENS.
 Help, E - rik, help!
 Helft, E - rik, uns!

Help, E - rik,
 Helft, E - rik,

ff Wind. *Str.* *p* *Wind sustain.* *cres.*
Ped. *

MARY.
 This out - burst fills my heart with
 Ich fühl' in mir das Blut ge -

This must be mad - - ness!
 Sie ist von Sin - - nen!

help! This must be mad - - ness!
 uns! Sie ist von Sin - - nen!

f *dim.* *p*

sad - ness! Ab - hor - - red pic - ture, out you
 - rin - nen! Ab - scheu - - lich Bild, du sollst hin -

ERIK (*sadly*).
 go, Let but her fa - ther come to know! Her fa - - - ther
 - aus! Kommt nur der Va - - ter erst nach Haus! Der Va - - - ter

SENTA (*who has remained motionless and absorbed, springs up joyfully as if awaking*).
 comes. My fa - ther here? From off the height . . . I saw his
 kommt. Der Va - ter kommt? Vom Fel - sen sah . . . sein Schiff ich

MARY (*in a great bustle*).
 sail. How i - dle shall we all ap -
 nah'n. Nun seht, zu was eu'r Trei - ben

THE MAIDENS (*joyfully*).
 They are at home! They are at home!
 Sie sind da - heim! Sie sind da - heim!

They are at home! They are at home!
 Sie sind da - heim! Sie sind da - heim!

- pear, If we in household du-ties fail!
frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge - than!

How i - dle shall we all ap -
Nun seht, zu was eu'r Treiben

They are at home! They are at home!
Sie sind da-heim! Sie sind da - heim!

They are at home! They are at home!
Sie sind da-heim! Sie sind da - heim!

*Wind sustain,
 più crescendo.*

p

(detaining the maidens.)

- pear, If we in household du-ties fail!
frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge - than!

Hold! hold! With
Halt! Halt! Ihr

Up, haste a - way!
Auf, eilt hin - aus!

Up, haste a - way!
Auf, eilt hin - aus!

Up, haste a - way!
Auf, eilt hin - aus!

Up, haste a - way!
Auf, eilt hin - aus!

f Tutti.

Prestissimo possibile.

me you ought to stay.
blei - bet fein im Haus!

The sail - ors
Das Schiffsvolk

Prestissimo possibile. ♩ = 100.

p Fl. Ob. Cl. & Hns.

pp

Vl.

come, with ur - gent hunger. For food and
 kommt mit lee - rem Magen. In Kuch' und

We can-not stay at work much longer!
 Ach! Wie viel hab' ich ihn zu fra-gen!

We can-not stay at work much longer!
 Ach! Wie viel hab' ich ihn zu fra-gen!

Tnr. Vl.

wine they soon will ask.
 Kel - ler, sau - - met nicht!

There is so much we want to ask!
 Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht!

There is so much we want to
 Ich hal - te mich vor Neu - gier

Tnr.

Re - strain your - selves a lit - tle long
 Lasst euch nur von der Neu - gier pla - - - - -

We at work can - not stay much long
 Ach! Wie viel hab' ich ihn zu fra - - - - -

ask!
 nicht!

We can - not stay at work much
 Ach! Wie viel hab' ich ihn zu

Vl. p Wind.

er! Nor leave un - done each need - ful
 geh! Vor Al - lem geht an eu - re

er, There is so much we want to ask! E - nough! We sa - tis - fy their
 gen, ich hal - te mich vor Neugier nicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -

long er! There is so much we want to ask!
 fra gen! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht!

task! Re - strain your -
 Pflicht! Lasst von der

hun ger, Then have we done each need - ful task! E - nough! e -
 tra gen, hält hier uns län - ger kei - ne Pflicht! Schon gut, schon

Then have we done each needful task, each need - ful task! E - nough! we
 Mich hält hier län - ger kei - ne Pflicht kei - ne Pflicht! Schon gut! So -

f *p* *Wind.* *Str.*

selves a lit - tle long - er, nor leave un - done each
 Neu - gier euch nur - pla - gen, vor Al - lem geht an

nough! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful
 gut! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne

sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful task; we
 bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne Pflicht, so -

cres - cen - do.

need - - ful task ! each need - - ful task !
 eu - - re Pflicht ! Geh t an eu - - re Pflicht !

task ; we sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done
 Pflicht ; so - bald nur auf - ge - tra - gen, hält uns hier län - - - -

sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful task, Then have we
 - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns hier

sempre cres. *f* *Wind.* *Str.*

Nor leave undone each needful task ! Nor leave undone each needful
 Vor Al - lem geht an eu - re Pflicht ! Vor Al - lem geht an eu - re

each need - ful task, Then have we
 ger kei - ne Pflicht, hält hier uns

done each need - ful task, Then have we done each need - ful
 län - ger kei - ne Pflicht, hält uns hier län - ger kei - ne

p *più f*

task, Nor leave un - - done each need - ful
 Pflicht, Vor Al - lem geht an eu - re

done each need - ful task !
 län ger kei - ne Pflicht !

task, each need - ful task !
 Pflicht, hält uns kei - ne Pflicht !

f

task ! *Pflicht !* Re - strain yourselves a lit - - tle long - er, Nor leave un -
Lasst euch nur vor der Neu - gier pla - gen ! Vor Al - lem

We can - not stay at work much long - er, can - - not stay ! There is so much we
Ach ! Wie viel hab' ich ihn zu fra - gen ! Ach, wie viel ! Ich hal - te mich vor

We can - not stay at work much long - er, We can - - not stay ! There is so much we want to
Ach ! Wie viel hab' ich ihn zu fra - gen ! Wie viel, wie viel ! Vor Neugier hal - te ich mich

We can - not stay at work much long - er,
Ach ! Wie viel hab' ich ihn zu fra - gen !

Ob.

f *Str.* *Wind.*

- done each need - ful task ! Re - strain yourselves a lit - - tle long - er,
geht an eu - re Pflicht ! Lasst euch nur von der Neu - gier pla - gen,

want to ask, we want to ask. There is so much we want to ask, we
Neugier nicht, ich hal - te mich nicht ! Ich hal - te mich vor Neugier nicht, ich

ask, so much we want to ask, There is so much we want to ask, There is so much, so much we
nicht, vor Neugier halt' ich mich nicht ! Ich hal - te mich vor Neugier nicht ! Ich halt' mich nicht, ich halt', ich

There is so much we want to ask ! There is so much, so
Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht ! Ich hal - te mich vor

f

Nor leave un - done each needful task, Nor leave un - done each needful task ! Nor leave un -
vor Al - lem geht an eu - re Pflicht, vor Al - lem geht an eu - re Pflicht ! Vor Al - lem

want hal - - - - - te to ask. E -
hal - - - - - te mich nicht ! Schon

much Neu - - - - - gier, vor Neu - - - - - gier ask. E - - - - - nough ! we
Neu - - - - - gier, vor Neu - - - - - gier nicht ! Schon gut ! So -

pp f *Wind sustain.* *f* *Tutti.*

- done each need - ful task, Nor leave un - done each need - - ful
 geht an eu - re Pflicht, vor Al - lem geht an eu - - re

- nough! We sa - tis - fy their hun - - ger, Then have we done each need - ful
 gut! So - bald nur auf - ge - tra - - gen, hält län - ger hier uns kei - ne

- nough! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful
 gut! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne

sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful
 - bald nur auf - - ge - tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne

task! For food and wine they soon will ask! Leave not un -
 Pflicht! In Küch' und Kel - ler! Säu - met nicht! Geht an eu - re

task! E - nough! We sa - tis - fy their hun - - ger, Then hält
 Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge - tra - - gen,

task! E - nough! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each
 Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger hier uns

task! Then have we done each need - - ful task, Then have we done each
 Pflicht! Dann hält uns län - ger kei - - ne Pflicht, hält län - ger hier uns

- done each need - ful task! Re - strain your - selves a lit - - tle
Pflicht! *Säu - met nicht!* *Lasst euch nur von der Neu - gier*
 have we done each need - ful . . . task.
län - ger hier uns kei - ne . . . Pflicht.

need - ful task, have done each need - ful task. We sa - - - tis - fy their
kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne Pflicht, *So - bald . . . nur auf - ge -*

need - ful task, have done each need - ful task. We sa - - - tis - fy their
kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne Pflicht, *So - bald . . . nur auf - ge -*

long - er, Nor leave un - done each need - - ful task, nor . . leave un - -
pla - gen! Vor Al - lem geht an eu - - re Pflicht, vor . . Al - lem - -

hun - ger, Then have . . . we done each needful task, have we done each need - ful
tra - gen, hält län - - - ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns län - ger kei - ne

hun - ger, Then have . . . we done each need - ful task, have we done each need - ful
tra - gen, hält län - - - ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns lan - ger kei - ne

(Mary drives out the maidens and follows them.)

- done each need - ful task, each need - ful task! . . .
geht an eu - re Pflicht, an eu - re Pflicht!

task, then have we done each need - ful task! . . .
Pflicht, dann hält uns län - ger kei - ne Pflicht!

task, then have we done each need - ful task! . . .
Pflicht, dann hält uns län - ger kei - ne Pflicht!

Wind. *ff* Str

Allegro passionato.

ERIK. (*Senta wishes to go out at once; Erik restrains her.*)

PIANO.
♩ = 76.

Allegro passionato.

Stay, Sen - ta! Stay a sin - gle
Bleib', Sen - ta! Bleib' nur ei - nen

mo - ment more, And from my tor - ture set me free! Say, wilt thou,
Au - gen - blick! Aus mei - nen Qua - len reis - se mich! Doch willst du,—

SENTA (*lingering*). ERIK.
ah! wilt thou leave me quite? What is— what must? O Sen - ta, speak, what will be—
ach! so ver - dirb mich ganz! Was ist— was soll? O Sen - ta, sprich, was aus mir

- come of me? Thy fa - ther comes; be - fore he sails a - gain He will ac - com - plish
wer - den soll? Dein Va - ter kommt, eh' wie - der er ver - reis't, Wird er voll brin - gen—

SENTA. ERIK.
what he oft has pur - pos'd— What dost thou mean? And will a
was schon oft er woll - te— Und was meinst du? Dir ei - nen

hus - - - - - band give thee!
 Gat - - - - - ten ge - ben!

f *p* poco ritard. *Cl.* *Hns. & Bsn. dim.*

a tempo, ma un poco ritenuto.

A heart, a hand, from ill to screen thee; A
 Mein Herz voll Treu - e bis zum Ster - ben, Mein

p *Str. p* *O = 66. a tempo, ma un poco ritenuto.*

hunt - - - er's skill, a fru - - - gal hut! Were I with
 dürf - - - tig Gut, mein Jä - - - ger - glück! Darf so um

Cl. *Ob.* *Cl.* *p*

these to . . . seek . . . to win thee, Would not thy fa - - - ther
 dei - - ne . . . Hand . . . ich wer - ben? Stösst mich dein Va - - - ter

VI. *p* *cres.*

spurn my suit? . . . Then let my heart with an - - - guish
 nicht zu - rück? . . . Wenn dann mein Herz im Jam - - - mer

f *Cl.* *Ob.* *Str. p* *cres. Wind.* *mf*

I fear . . . he might be an - gry, I fear he might be an - gry!
 Wird er . . . nicht zür - nen müs - sen? wird er nicht zür - nen müs - sen?

ERIK. From me thou'dst fly?
 Du willst mich fliehn?

SENTA. I must a - way!
 Ich muss zum Port!

SENTA. O, let me go!
 Ach, lass mich fort!

ERIK. Thou shun - nest me?
 Du weichst mir aus?

SENTA. O, let me go!
 Ach, lass mich fort!

ERIK. Thou shunnest me?
 Du weichst mir aus?

SENTA. From me thou'dst
 Du willst mich

I must a - way!
 Ich muss zum Port!

O, let me go!
 Ach, lass mich fort!

fly?
 fliehn?

Thou shun - nest me?
 Du weichst mir aus?

From me thou'dst fly?
 Du willst mich fliehn?

Ob. Fl. & Ob. a tempo.
 p Hn. Str. ritard. p

ERIK.
 And wilt thou leave the wound still bleed - ing, Which thou hast given my
 Fliest du zu - rü - ck vor die - ser Wun - de, Die du mir schlugst in

Cl.

lov - - ing heart? Ah! hear my fond - est, la - - - test
 Lie - - bes - wahn? Ach, hö - - - re mich zu die - - - ser

Ob. Cl. p

plead - ing, Hear what I ask ere yet we part! . . .
 Stun - de! Hör' mei - ne letz - te Fra - ge an! . . .

p cres - cendo. f

Say, let this heart with an - - - guish break, Will Sen - ta
 Wenn die - ses Herz im Jam - - - mer bricht, Will's Sen - ta

Cl. Ob. Cl. p Wind. mf dim. p

care for me to speak? Say, let this heart with an-guish
 sein, die für mich spricht? Wenn die - ses Herz im Jam - mer

p *cres.*

break, yes, let this heart with an-guish break, Will Sen - ta care for me to
 bricht, wenn die - ses Herz im Jam - mer bricht, Wird's Sen - ta sein, die für mich

(despairingly.)

f *f* *Cl. & Bsn.*

colla parte.

SENTA.

speak? What? dost thou doubt my heart's de - vo - tion?
 spricht? Wie? zwei - felst du an mei - nem Her - zen?

Fl. & Cl.

p dolce.

Str.

And ques - tion if I love thee still? O! say what
 Du zwei - felst ob ich gut dir bin? Oh! sag', was

wakes this new e - mo - tion? Why should mis - trust thy bo - som
 weckt dir sol - che Schmer - zen? Was trübt mit Arg - wohn dei - nen

Fl. & Ob.

ERIK. *ad lib.*

fill? Thy father, Ah! for wealth alone he seeks!
Sinn? Dein Va-ter, ach! nach Schät - zen geizt er nur!

Str. p cres - - - *do.* *f* *colla parte.* *p Tur.* *Str. p cres*

a tempo.

And Sen - ta, thou, how dare I on thee rec-kon?
Und Sen - ta, du, wie dürft' auf dich ich zäh-len?

colla parte. *a tempo.*

Wind sustain. *cen* - - - *do.* *f* *mf* *p* *cres*

I pray thee grant but one . . . of my pe - ti-tions.
Er-füll-test du nur ei . . . ne mei - ner Bit-ten?

colla parte. *a tempo.*

cen - - - *do.* *f* *mf* *p* *cres*

SENTA. ERIK.

Grieve not my heart from day to day. Thy heart? What can I
Kränkst du mein Herz nicht je - den Tag? Dein Herz? Was soll ich

cen - - - *do.* *f dim.* *p* *cres.*

SENTA. ERIK.

fan - cy? Yon-der face. The face? Why not a-ban-don all thy fool-ish
den - ken? Je-nes Bild. Das Bild? Lässt du von dei - ner Schwär-me - rei wohl

Wind. *Str.* *f* *f*

SENTA

dreams? Can I for-bid my face to shew com - pas - sion?
ab? Kann mei - nem Blick Theil - nah - me ich ver - weh - ren?

vi.
p *p* *cres.*

Bsn. Cello. & D. Bass.

ERIK. SENTA.

Then, too, the bal - lad thou . . hast sung to - day!
 Und die Bal - la - de heut' . . noch sang'st du sie! I am a
 Ich bin ein

Fl. & Cl.
Str. & Wind. *f.* *p*

child, and know not what I'm sing - ing!
 Kind, und weiss nicht was ich sin - ge! But say—
 O sag,'

vi.
p dol. *p*

ERIK.

What? fear - est thou a song, a face?
 wie? fürch - test du ein Lied— ein Bild? Thou art so pale,
 Du bist so bleich,

più p *pp* *Tnr. pp* *Str. pp*

SENTA.

say, should I not be fear - ful?
 sag,' soll - te ich's nicht fürch - ten? Should, then, a fate so
 Soll mich des Ärm - - sten

vi.
p *Str. & Wind.* *cres.* *più cres.*

ERIK.

ter - ri - ble not move me?
Schre - ckens-loos nicht rüh - ren?

My sor - row,
Mein Lei - den,

f *p* *cres.* *f.*

Vl. & Tnr.
colla parte.

SENTA.

Sen - ta, moves thee now no more!
Sen - ta, rührt es dich nicht mehr?

Oh, vaunt it not!
Oh, prah - le nicht!

f Str. & Wind.

What can thy sor - row be?
Was kann dein Lei - den sein?

Know'st thou the
Kennst je - nes

f

Lento. (Draws Erik close to the picture, and points to it.)

fate of that un - hap - py man?
Un - glück - sel - gen Schick - sal du?

Lento. 76.

pp *molto passionato.*

Vl. Ob.

Look, can'st thou feel the pain, the grief, With which his gaze on
Fühlst du den Schmerz, den tie - fen Gram, Mit dem her - ab auf

cres. *f.* *pp*

Tnr.

me he bends? Ah! when I think he has ne'er found re - lief, . . . How
 mich er sieht? Ach! was die Ru - he für e - wig ihm nahm, . . . Wie

VI.
 p

Cello.

sharp a pang my bo - som rends, how sharp a pang my bo - som rends!
 schnei-dend Weh' durch's Herz mir zieht, wie schneidend Weh' durch's Herz mir zieht!

ad lib. Tempo 1mo.

dim. pp mf Wind sustain. Str. cres.

ERIK. ad lib.

Woe's me! . . . I think of my late hap - less
 Weh' mir! . . . Es mahnt mich mein un - sel - ger

Sva

più f ff Tutti.

dream! God keep thee safe!
 Traum! Gott schüt - ze dich!

Presto.

p cres. f Str. ff Tutti. ff Hns. & Tromb.

K. Dr.

SENTA.

Sa - tan would thee en - snare! What af - frights thee so?
 Sa - tan hat dich um - garnt! Was er - schreckt dich so?

RECIT.

ff Tutti. Bssn. p

ERIK

Sen - ta, hear what I tell! A vi - sion - heed thou its warn - ing voice!
 Sen - ta, lass dir ver - trau'n! Ein Traum ist's - hör' ihn zur War - nung an!

Tru. pp
pp Cl.
pp K. Dr.

(Senta sits down exhausted in the arm-chair; at the beginning of Erik's recital she sinks into a kind of magnetic slumber, so that she appears to be dreaming the very dream he is relating to her. Erik stands leaning on the arm-chair beside her.)

Sostenuto.

Sostenuto. ♩ = 69.
Hns. K. Dr. Hns.

pp Str.

ERIK (in a stifled voice).

On lof - ty cliffs I lay, and, dream - ing, I watch'd the migh - ty sea be -
 Auf ho - hem Fel - sen lag' ich träu - mend, Sah un - ter mir des Mee - res

Tru. pp
Cello.
Hns. & Bssn.

low; The sound - ing break - ers white were gleam - ing, And toward the shore came roll - ing
 Fluth; Die Bran - dung hört' ich, wie sich schäu - mend Am U - fer brach der Wo - gen

slow! A fo - reign ship off shore was rid - ing, I mark'd her - weird-like, strange to
 Wuth! Ein frem - des Schiff am na - hen Stran - de Er - blickt' ich - selt - sam, wun - der -

Vl. pp
Tru. pp
Cl.

Bssn. & Cello.

see : Two men their steps to me were guid - ing ; The one I knew, thy fa - ther
 bar : zwei Män - ner nah - ten sich dem Lan - de, der Ein - ich sah's, - dein Va - ter

pp ma marcato.

SENTA (her eyes closed.) (as before.)

The o - ther? The gloomy
 Der An - dre? der düst're

he. Him, too, had I seen ; The garments black, the ghastly mien -
 war. Wohl erkannt' ich ihn mit schwarzem Wams, die blei - che Mien' -

pp

look - And I?
 Blick - Und ich?

(pointing to the picture.)

The sea - man here. From home didst
 der See - mann, er. Du kamst vom

mf *Wind sustain.* *pp* *VI.*

thou ap - pear, And haste to give thy fa - ther greet - ing.
 Hau - se her, du flogst den Va - ter zu be - grüß - sen.

p *Hns.* *p cres.*

Cello.

I saw thee to the stran-ger go-ing, And, as for his re-gard en-treat-ing, Thy-
 Doch kaum noch sah' ich an dich langen, du stürz-test zu des Frem-den Füs-sen, ich

f^p Vl. & Tnr. accelerando. cres. *Str. f dim.*

Hns.

Bssn. Cello. & D. Bass.

SENTA (with increasing attention).

He rais'd me up—
 Er hub mich auf—

self . . . at once be-fore him throw-ing, Up-on his breast;— I
 sah . . . dich sei-ne Knie um-fan-gen— An sei-ne Brust;— voll

p *mf accelerando.* *f dim.*

Hns.

And then?
 Und dann?

saw him close-embrac'd by thee— In kiss-es was thy love con-fess'd.
 Innbrunst hingst du dich an ihn,— du küss-test ihn mit hei-ser Lust—

mf *sempre cres.* *ff* *Bssn. pp*

Hns. V *V* *V*

Lento.

Allegro con fuoco. (waking up quickly, in the highest excitement.)

(Looking on Senta with uneasy wonder.) He seeks for
 Er sucht mich

I saw you put to sea.
 sah ich auf's Meer euch flieh'n.

Allegro con fuoco. ♩ = 84.

f Str.

me ! And I for him !
 auf ! Ich muss ihn seh'n !

How fright - - - - ful !
 Ent - setz - - - - lich !

ff Tutti.

For him will I risk life and limb !
 Mit ihm muss ich zu Grun - de geh'n !

Clear - ly I view her hap - less end.
 Mir wird es klar ! Sie ist da - hin,

ad lib. a tempo.

ff colla parte. ff a tempo.

(Erik rushes away full of horror and despair.)

My dream was true !
 mein Traum sprach wahr !

ff

Sva.

ff

(Senta, after the outbreak of her excitement, remains where she is,

Wind. *ff* Str.

Tr.

sunk in mute thought, with her gaze fixed on the picture.)

Cl. *ritenuto.* *Piu lento.*

Wind. *ff* Str. *p* *Hn.* *piu p* *p vl.*

Andante. SENTA (softly, but deeply moved).

Ah! might - est
Ach, möch - test

Fl. *Andante.* *pp* *pp Str.*

Ob. *p* *p Str.* *pp* *pp Str.*

vl.

thou, spec - tral sea - man, but
du, blei - cher See - mann, sie

find her! Pray ye that heav'n may soon At his need grant him this—
fin - den! Be - tet zum Him - mel, das bald ein Weib Treu - e ihm—

(The door opens. The Dutchman and Daland appear.)

(The Dutchman has that moment come in; Senta's gaze turns from the picture to him. She utters a loud cry of astonishment, and remains standing as if transfixed, without removing her eyes from the Dutchman.)

SENTE. *Moderato.*

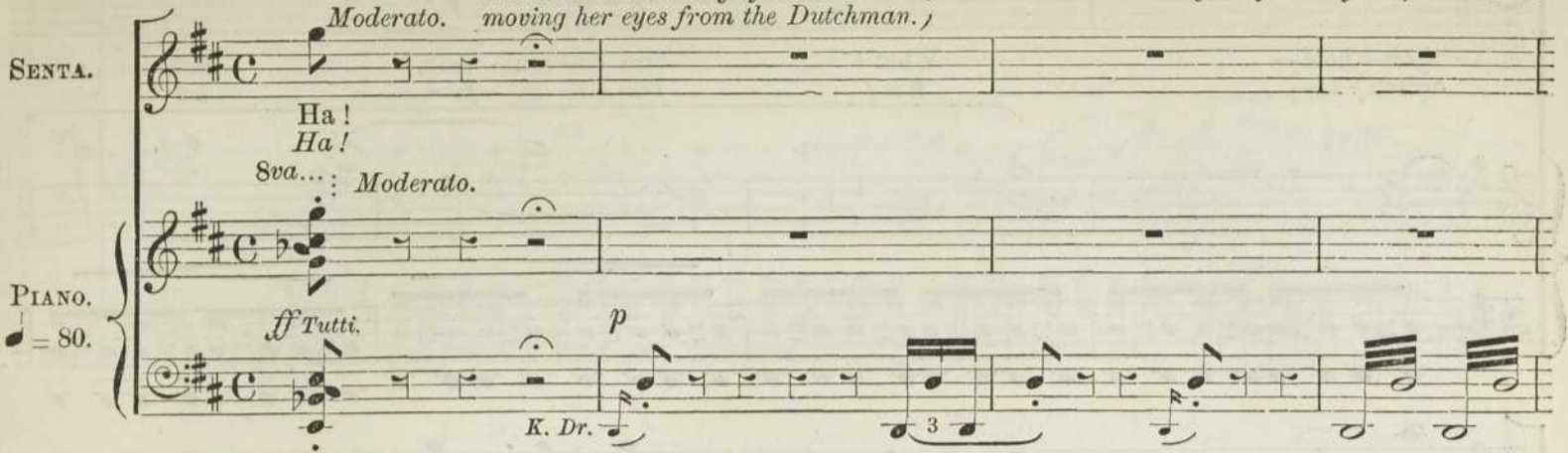
Ha!
Ha!

Sva...: Moderato.

PIANO. ♩ = 80.

ff Tutti. *p*

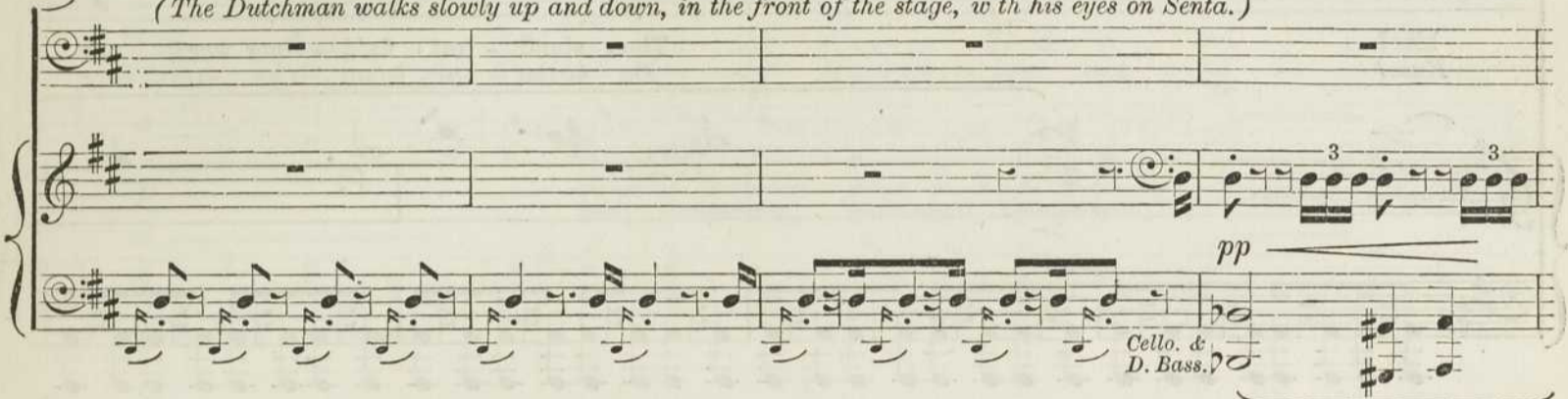
K. Dr.



(The Dutchman walks slowly up and down, in the front of the stage, with his eyes on Senta.)

pp

Cello. & D. Bass.

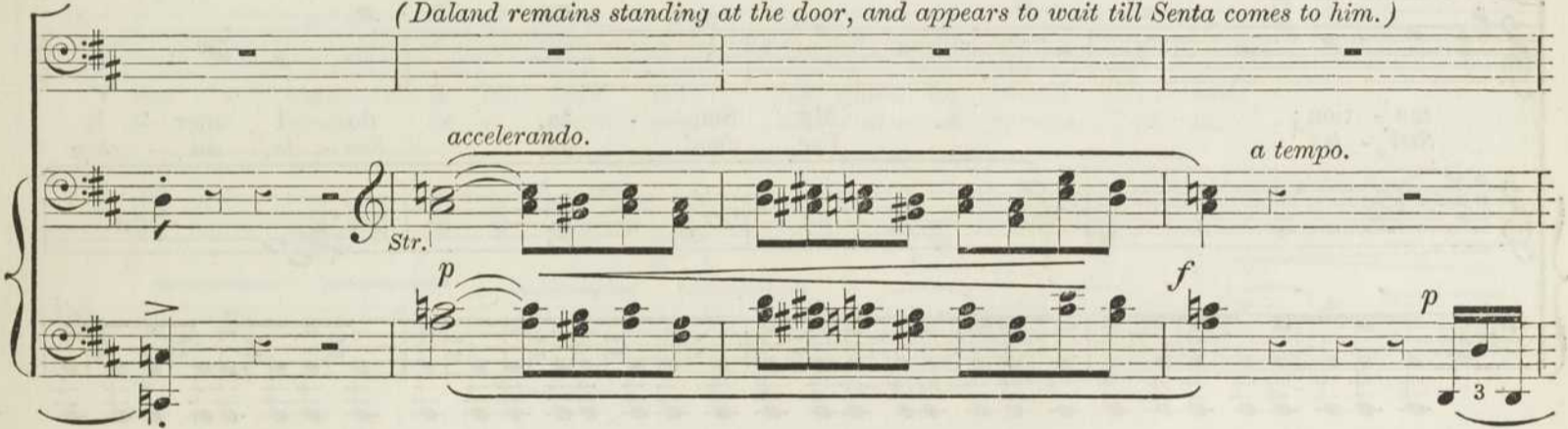


(Daland remains standing at the door, and appears to wait till Senta comes to him.)

accelerando. *a tempo.*

Str.

p *f* *p*



a tempo. *p*

mf



DALAND (meanwhile approaching Senta).

My child, thou seest me on the
Mein Kind, du siehst mich auf der

p *sempre p*

Str.

Cello. & D. Bass.



thres - hold—
Schwel - le—

What?
Wie?

no em - bra - cing,
kein Um - ar - men,—

not a
kei - nen

kiss?
Kuss?

Thou stand - est fix'd— nor word, nor
Du bleibst ge - bannt an dei - ner

piu p

mo - tion;
Stel - le?

My Sen - ta,
Ver dien' ich,

do I mer - it
Sen - ta, sol - chen

SENTA (when Daland comes up to her, she seizes his hand). (drawing him nearer to her).

this?
Gruss?

God be thy guard! My father, say, who is the
Gott dir zum Gruss! Mein Va - ter, sprich, wer ist der

p *f* *cres.*

stran - ger?
Frem - de?

Must I tell?
Drängst du mich?

f Tutti. *p*

Allegro moderato.

DALAND.

Allegro moderato.

VI.

PIANO.

p *cres.* *f*

Wind.

Wilt thou, my child, ac - cord this stran - ger friend - ly wel - come?
 Mögst du, mein Kind, den frem - den Mann will - kom - men hei - ssen!

p

Str.

Sea - man is he, like me; my guest he would re - main.
 See - mann ist er, gleich mir, das Gast - recht spricht er an.

Ob.

p *p*

Hns.

Home - less for long, he now is off a dis - tant jour - ney. In
 Lang' oh - ne Hei - math, stets auf fer - nen, wei - ten Rei - sen, In

for - eign lands a - bun - dant trea - sure did he gain.
 frem - den Lan - den er der Schät - ze viel ge - wann.

Ob.

p

Hns.

Vl. tr

Wind.

He from his fa - - ther-land is
Aus sei - nem Va - - ter-land ver-

Vi.
dolce.
Wind.

ban-ish'd, And for a home will rich - - ly pay.
- wie - sen, Für ei - nen Heerd er reich - - lich lohnt!

Fl & Ob. *Vi.*

Say, Sen - ta, would it much dis - please thee Should he, a stran - ger, with us
Sprich, Sen - ta, würd' es dich ver - dries - sen, Wenn die - ser Frem - de bei uns

Str.
pp *p*

stay? should he, a stran - ger, with us
wohnt? wenn die - - ser Frem - - de bei uns

Fl. & Cl.
p *cres.* *f* *p*
Str.

(to the Dutchman.)
 stay? Say, have I gone too far in boast - ing? Look for thy -
wohnt? Sagt, hab' ich sie zu viel ge - prie - sen? Ihr seht sie

Ob.
Hns. *Str.* *Hns. sustain.*
p *p dolce.* *3* *3* *3* *3* *3*

self,— is she not fair? Should not my
 selbst,— ist sie Euch recht? Soll ich vom

poco cres.

praise be o - ver - flow - - - ing? Con - fess her
 Lob noch ü - ber - flies - - - sen? Ge - steht, sie

mf

gra - ces won - drous are, Con-fess, con - fess her
 zie - ret ihr Ge - schlecht! Ge-steht, ge - steht, sie

cres - cen - do sempre.
Str. & Wind.

gra - ces, her gra - ces won-drous are!
 zie - ret, sie zie - ret ihr Ge-schlecht!

ad lib. (The Dutchman makes an affirmative motion.)

Cl. Bsns. Hns. & Tromb.
K. Dr.
pp

(Daland turns again to Senta.)

Wilt thou, my
 Mögst du, mein

VI.
mf
f Tutti.
Str. p dolce.

child, ac - cord our guest a friend - ly wel - come, And wilt thou
 Kind, dem Man - ne freund - lich dich er - wei - sen, Von dei - nem

p Wind sustain.

al - so let him share thy kind - ly heart? Give him thy
 Her - zen auch spricht hol - de Gab' er an; Reich' ihm die

tr

hand, for bride - groom it is thine to call him! If thou but
 Hand, denn Bräu - ti - gam sollst du ihn heis - sen! Stimmst du dem

mf *p* *tr* *tr*

give con - sent, to - mor - row his thou art,
 Va - ter bei, ist mor - gen er dein Mann,

(Senta makes a shrinking, painful motion.)

f *espress.* *dolce.* *Ob.*

to - mor - row his thou art. Look on these
 ist mor - gen er dein Mann. Sieh die - ses

(He shows some jewellery to Senta.)

Str. *p* *dolce.* *vi.* *Bssn. & Hns.*

gems, look on these brace - lets! To what he owns, tri - fles are these. Dost thou, my
 Band, *sieh die - se Span - gen!* Was er be - sitzt, macht dies ge - ring. Muss, theu - res

child, not long to have them? And all are thine when thou art his! (*Senta, without regarding him, does not*
Kind, dich's nicht ver - lan - gen? Dein ist es, wech - selst du den Ring! *take her eyes off the Dutchman, who like -*
wise, without attending to Daland, is ab -
sorbed in the contemplation of the maiden.)

Yet neither speaks! What then if
 Doch - Keines spricht! - Sollt' ich hier

I were gone? I see - 'twere best that
 lä - stig sein? So ist's - am Be - sten

(*He looks attentively at the Dutchman and Senta, and then approaches the latter.*)
 they were left a - lone.
 lass' ich sie al - lein.
 Tromb. & Oph.

Mayst thou se - cure this
 Mögst du den ed - len

f Wind sustain.

no - - ble hus - band! Time will no more such luck re -
 Mann ge - - win - nen! Glaub' mir, solch Glück wird nim - mer

Fl. & Cl.
pp

(to the Dutchman.)

new, such luck re - new! Stay here a - lone!
 neu, wird nim - mer neu! Bleibt hier al - lein!

Str. cres. *p*

And I will leave you. Sen - ta is fair, and she is true,
 Ich geh' von hin - nen. Glaub' mir, wie schön, so ist sie treu,
 Stringendo.

pp *f* *Str.*

Str. Cl. & Hns.

and she is true, Sen - ta is fair, and she is true, and she is
 so ist sie treu, glaubt mir, wie schön, so ist sie treu, so ist sie

f *f* Wind sustain.

true!
treu!

Wind.

(Daland slowly departs, meanwhile watching Senta and the Dutchman with curiosity, to see

Fl. Ob. Cl.
Bssn. & Hns.

f dim. p

Cello. & D. Bass.

if they approach one another; at last he goes out, sullen and surprised.)

Ob. Bssn. & Hns.

Str.

dim. più p

Hns. & Bssn.

pp

(The Dutchman and Senta are alone; they remain motionless, absorbed in mutual

Hn.

pp

Ob. Cl. Bssn. pp & Hns.

K. Dr.

contemplation, in their places.)

pp

Str.

K. Dr.

Sostenuto.

PIANO.
♩ = 66.

pp marcato.

Bssn. Tromb. K. Dr.

THE DUTCHMAN.
Mezza voce e con molto portamento.

Like to a vi - sion, seen in days long by - gone, This maid - en's face and form ap -
Wie aus der Fer - ne längst ver - gang' - ner Zei - ten, Spricht die - ses Mäd - chen's Bild zu

Str. *pp*

- pear ; What I have sought thro' count-less years of sor - row, Am I at last be -
mir : Wie ich's ge - trümt seit ban - gen E - wig - kei - ten, Vor mei - nen Au - gen

pp

- hold - ing here.
seh' ich's hier.

Hns. *pp*

Cl. & Bssn.
Ped.

pp

Oft from the depth of dark - ness gaz - ing up - ward, Sore have I
Wohl hub auch ich voll Seh - sucht mei - ne Bli - cke Aus tie - fer

Hns.

sempre pp

Str.

un poco riten.

long'd a love like hers to gain ; A beat - ing heart was
Nacht em - por zu ei - nem Weib ; Ein schlagend Herz liess,

Ped.

left me, for my tor - ment, That I might still a - wake to all my
ach ! mir Sa - tan's Tü - cke, Dass ein ge - denk ich mei - ner Qua - len

pp

pain ! This quench - less flame I feel with - in me burn - ing,
bleib ! vl. Die dü - stre Gluth, die hier ich füh - le bren - nen,

pp Str. cres.

Can I, un - hap - py one, love dare to call it? Ah no ! It is but
sollt' ich Un - se - li - ger sie Lie - be nen - nen ? Ach nein ! Die Sehn - sucht
Hns.

f dim. p p Ob. Cl. Bssn. & Hns.

long - ing for re - lease, That I through such an an - gel might have
ist es nach dem Heil, Würl' es durch sol - chen En - gel mir zu

cres. Str. f dim. p

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with German and English lyrics, and a piano accompaniment with various dynamics and performance instructions. The key signature is D major, and the time signature is 4/4. The score is divided into six systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes a variety of textures, from simple harmonic support to more complex rhythmic patterns. Dynamics range from *pp* (pianissimo) to *f* (forte). Performance instructions include *un poco riten.*, *Ped.*, *pp Str.*, *cres.*, *f*, *dim.*, and *p*. The score concludes with a final cadence in the piano part.

peace, that I through such an an - gel might have peace!
 Theil, würd' es durch sol - - chen En - gel mir zu Theil!

Hn. *pp* *pp* *pp* *Ob. dolce.*

SENTA. *mezza voce.*
 And am I sunk in won-drous depths of dreaming? Is this a
 Ver-sank ich jetzt in wun-der-ba - res Träumen? Was ich er - -

vi - sion which I see? Or am I now set
 bli - cke, ist's ein Wahn? Weilt' ich bis - her in

p

Like to a vi - sion
 Wie aus der Fer - ne

Hn.

free from long de - lu-sion? Has morn - ing tru - ly dawn'd on
 trü - ge - ri-schen Räumen; Brach des Er - wach-en's Tag heut'

seen in days long by - gone, This mai - den's
 längst ver-gang'-ner Zei - ten, Spricht die - ses

Str. *cres.* *Wind sustain.*

con portamento.

me? an? See, there he stands, his face with sor - row
più p Er steht vor mir mit lei - den - vol - len

face and form ap - pear;
 Mäd - chen's Bild zu mir;

fp *Bssn. & Hns.* *dim.* *p* *Cello.*
Str. & Wind.

cloud - ed, He tells me all his mingled hope and fear;
 Zü - gen, Er spricht sein un - er - hör - ter Gram zu mir;

What I have sought through count - less years of sor - -
 Wie ich's ge - träumt seit ban - gen E - - wig - kei - -

Is it the voice of sym - pa - thy that cheats me? As he has
 Kann tie - fen Mit - leid's Stim - me mich be - lü - - gen? Wie ich ihn

row, Am I at
 ten, Vor mei - - nen

oft in dreams, . . . so stands he here. The sor - - row which with - in my
 oft ge - sch'n, . . . st. steht er hier. Die Schmer - zen, die in mei - nem

last be - hold - - ing here, The quenchless flame I
 Au - - gen seh' ich's hier. Die dü - stre Gluth, die

Ob. *Str.* *fp* *cres.*

breast . . . is burn - ing, Ah! this com - pas - sion, what dare I to
Bu - - - - sen bren - - - - nen, Ach! dies Ver - lan - gen, wie soll ich es

feel with - in me burn - - ing, Can I, un - - hap - - py, love dare to
hier ich füh - le bren - - - - nen, Sollt' ich Un - - sel - - ger, Lie - be to sie

call it! Thy heart is long - ing af - ter rest and
nen - nen? Wo - nach mit Seh - sucht es dich treibt, das

call it! Ah, no! It is but long - ing for re -
nen - nen? Ach nein! Die Seh - sucht ist es nach dem

peace, And thou at last through me shalt find . . . re - lease ;
Heil, Würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich . . . zu Theil!

lease, That I through such an an - gel might have peace,
Heil, Würd' es durch sol - - - - chen En - gel mir zu Theil,

And thou at last through me shalt find re - lease ! Thy heart is
Würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich zu Theil! Wo - nach mit

through such an an - - gel might have peace ! It is
durch sol - chen En - - gel mir zu Theil! Die Schn - - - - -

long - ing af - ter peace, And thou at last through me shalt find re - - -
 Sehn - sucht es dich treibt, Würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich zu

but sucht long ist - - - ing es for nach re dem

cres. *sempre crescendo.*

- - lease ! Thy heart is long Sehn - - - ing af - - - - - ter rest and
 Theil ! Wo-nach mit Sehn - - - sucht es dich treibt, das

- - lease, but die long Sehn - - - ing sucht for re -
 Heil, die Sehn - - - sucht nach dem

Sva.....

peace, And thou at last through me shalt find re - lease, at last
 Heil, Wür - de das Heil, o Ärm - ster, dir durch mich zu Theil,

lease, That I through such an an - gel,
 Heil, Würd' es durch sol - - - - - chen En - gel,
Sva.....

f Tutti. *ff*

through me shalt find re - lease, shalt
 würd' es, du Ärm - ster, dir durch *più ritenuto.*

that I through such an an - gel might have peace, that I through such an an - gel
 würd' es durch sol - chen En - gel, mir zu Theil, würd' es durch sol - chen En - gel

più ritenuto.

find re - lease.
mich zu Theil!

might have peace!
mir zu Theil!

Fl. & Cl.
p dolce. *Hns. & Bsn. sustain.*
p Str.

p

K. Dr.

(drawing rather nearer to Senfa.)

un poco meno sostenuto. $\text{♩} = 80.$

Wilt thou, thy fa - ther's
Wirst du des Va - ters

tr *Hn.* *mf* *pp* *p Str.*

Tro. ib.

choice ap - prov - ing, Do what he said, Me tru - ly lov - ing?
Wahl nicht schel - ten? Was er versprach, wie, dürft' es gel - ten?

tr *pp*

K. Dr.

Wilt thou in - deed thy -
Du könn - test dich für

$\text{♩} = 88.$

cres. *Str.* *mf* *p* *p*

- self for e - ver give . . me? Shall I in truth, a stran-ger, thus be
 e - wig mir er - ge - ben, Und dei - ne Hand dem Fremd-ling reich - test

blest? Say, shall I find the time of sor-row end-ed,
 du? du? Soll fin - den ich, nach qua - len - vol - lem Le - ben,

Cl. *p*
 Tromb.

In thy true love, my long - ex-pect - ed rest, in thy true love, in thy true
 In dei-ner Treu' die lang' - er-sehn - te Ruh, in dei-ner Treu', in dei-ner

p *colla parte.*

love, my long - ex - spect - ed rest? Who - - -
 Treu' die lang' - er - sehn - te Ruh' ? Wer

Un poco più animato. *SENTA.*
Un poco più animato. $\text{♩} = 56.$
pp *Str. & Hns.*

- e'er thou art, wher-e'er thy
 du auch sei'st, und wel - ches

Wind
f *dim.* *p* *dim.* *pp*

curse may lead thee, And me, when
 das Ver der ben, Dem grau sam

I thy lot mine own have made,
 dich dein Schick sal kann te weih'n,

Wood sustain.
 cendo.

What e'er the fate, which
 Was auch das Loos, das

Wind.

I with thee may share in, My
 ich mir sollt' er wer ben, Ge-

fa - ther's will by me shall be o - bey'd.
 hor - sam stets werd' ich dem Va - ter sein.

THE DUTCHMAN. *p* *più animato*.

So full of
 So un - be -
sempre più animato.

trust? What? canst thou, in thy glad - ness, For these my
 dingt, Wie? könn - te dich durch - drin - gen Für mei - ne

(aside.)
 Un - heard - - of
 Oh, wel - - che
 sor - rows deep com - pas - sion know?
 Lei - den tief - stes Mit - ge - fühl?

cres.
Str. & Wind.
f Ped.

sor - rows! Would I joy might bring thee!
 Lei - den! Könnst' ich Trost dir bring - en!

mf *f Ped.* *pp vl.*

(having heard Senta's exclamation.)
 How sweet the sound that breaks my night of woe!
 Welch hol - der Klang im näch - ti-gen Ge - wühl!

Fl. Ob. Cl. & Bsn.
pp dolce.

Str.

molto più moto

(with transport.)

molto più moto. ♩ = 80.

Thou art an an - gel, and a love an -
 Du bist ein En - gel, ei - nes En - gel's

passionata. ff *meno f*

Str. Hns. & Bssn.

gel - ic Can com - fort bring to one like me!
 Lie - be Ver - wof' - ne selbst zu trö - sten weiss!

f *dim.* *p* *più p*

Ah, if re - demp - tion still be mine to hope for, Heaven grant that
 Ach, wenn Er - lö - sung mir zu hof - fen blie - be, All - e - wi -

p *cres.* *f* *rall.* *poco ritenuto.*

Str. Tromb. Oph.

a tempo.

Ah, if re - demp - tion still be his to
 Ach, wenn Er - lö - sung ihm zu hof - fen

she my sa - viour be! Heaven grant
 ger, durch Die - se sei's! All e

a tempo.

ff *p Str.*

hope for, Heaven grant that I his sa - - - viour
 blie - be, All - e - - - wi - ger, durch mich - - - nur

that she my sa - - - viour, my sa - - - viour
 wi - ger, durch Die - - - se, durch Die - - - se

cres. *f Tutti.* *dim. Wind.* *p ritard.*

Agitato.
 be!
 sei's!

be!
 sei's!

Agitato. ♩ = 72.
Hns. Wind.

Str. p *cres.* *f* *p Str.* *mf*

thou, . . the cer - - tain fate fore - - know - ing, Which must in -
 könn - - test das . . Ge - schick du ah - nen, Dem dann mit

p *crescendo.* *f* *Wind.* *dim.* *p*

- deed with me be borne, Wouldst
 mir . . . du an - ge - hörst, Dich

cres. *f* *p* *mf*

not . . . have made . . . the vow thou mad - est, Wouldst not to be my
würd, . . . es an . . . das O - - pfer mah - nen, Das du mir bringst, wenn

wife . . . have sworn! Thou wouldst have shud - der'd
Treu' . . . du schwörst! Es flö - he schau - dernd

ere de - vot - - ing, To aid me, all thy gold - en
dei - ne Ju - - gend Dem Loo - se, dem du sie willst

youth; . . . Ere thou hadst wo - - man's joys . . . sur - ren - der'd,
weih'n, . . . Nennst du des Wei - - bes schön - ste Tu - gend,

Ere thou hadst bid . . . me trust thy truth, Ere thou hadst bid . . . me trust thy
Nennst ew' - ge Treu - e du nicht dein, Nennst ew' - ge Treu - - e du nicht

SENTA.

truth! dein! Well Wohl know kenn' I ich

Sva.

pp Fl. Ob. Cl. & Hns.

wo - - man's ho - - - ly du - - - ties;
Wei - - - bes heil' - - - ge Pflich - - - ten;

Sva.

p dolce.

Bssn. *Str.*

O hap - less man,
Sei drum ge - trost,

Sva.

Wind.

be thou at ease! Leave me to fate's un -
un - - sel - ger Mann! Lass' ü - ber die das

Sva.

... bend ing judg - ment, Me, who de - fy its
Schick - - sal rich - ten, die sei - nem Spra - - - che

Sva.

Bssn.

dread . . . de - cres ! With
tro . . . tzen kann ! In

Sva

pp Wind.

VI.
dolce.

in . . . the se - cret realm . . . of con - science
Sva mei . . . nes Her - zens höch - ster Rei - ne

Bssn.

Know I the high . . . de - mands . . . of faith.
Kenn' ich der Treu . . . e Hoch - ge - bot.

p
Str.

Him, whom . . . I choose, him on - ly
Wem ich . . . sie weih', schenk' ich die

cres.

love I, And love . . . him e'en . . . till
Ei - ne, Die Treu . . . e bis . . . zum

f
Fl. Ob. Cl.
Hns. & Bssn.

Allegro molto.

death!
Tod!

Allegro molto. ♩ = 96.

pp Tutta.

THE DUTCHMAN (*with emotion*).

A heal - - ing
Ein heil' - - ger

Sra.

Hns.

più f

pp Str.

SENTA.

'Twas sure - ly wrought : :
Von mächt' - gem Zau : :

balm for all my sor - - rows
Bal - sam mei - - nen Wun - - den

VI.

p Str. & Wind.

cres.

mf

by pow'r of ma - gic,
ber ü - ber - wun - den,

From out her plight - ed word doth
dem Schwur, dem ho - hen Wort ent -

Hns.

p

That . . . I . . . should . . . his de - liv' - rer be ;
 Reisst . . . mich's . . . zu . . . sei - - - ner Ret - tung fort.

flow. *f* *fließt.* *vi.* Hear *Hört*

p *Wind sustain.* *mf* *p*

Here may a home at . . . last be
 Hier ha - be Hei - math . . . er ge -

this, Re - lease, . . . re - - lease . . . at . . . last . . . is . . .
 es, mein Heil, . . . mein . . . Heil . . . hab' . . . ich . . . ge -

grant - - - ed, Here
fun - - - den, *Hier* . . .

grant - - - ed, Hear this, ye might
fun - - - den, *Mäch* - - - te, *ihr* *Mäch* - - -

mf *p*

may he rest, from dan - ger free ! . . .
ruh' sein Schiff in sich - - - rem Port ! . . .

- - - ty, Your power . . . is . . . now . . . laid . . . low ! . . .
 - - - te, die *ihr* . . . zu - - - rück . . . mich . . . stieß't ! . . .

sempre cres. *cres.*

Here may he rest, here may he
 Hier ruh' sein Schiff, hier ruh' sein

Hear this, ye mighty! Hear this, ye mighty
 Hört es, ihr Mächte! Hört es, ihr Mächte!

f
 Str. & Wind. *più f*

rest, from danger
 Schiff in sich' ger

ty, your power is now laid low!
 te, die ihr zu-rück mich stieß't!

più f
 VI. *più cres.*

free! Here
 Port! Hier

Hear this, Re-lease, re-lease at
 Hört es: mein Heil, mein Heil hab'

ff Tutti. *f*

may he rest, from danger free!
 ruh' ein Schiff in sich' rem Port!

last is grant ed, Hear this, your power is
 ich ge fun den, Mächte, die ihr zu

staccato.
mf Str. *mf sempre cres.*

now laid low, Ye mighty, your pow'r is
rück mich stieß't, Ihr Mächte, die ihr zu

Tutti.
ff

What is the power with-in me work-ing,
Was ist's, das mäch-tig i-mir le-bet,

now laid low!
rück mich stieß't!

Fl. & Ob.
p *Wind sustain.*

Str.

the pow'r with-in me work-ing? What is the
das mäch-tig in mir le-bet? Was schliesst be-

Star of mis-for-tune, .. thou .. art pal-ing!
Du Stern des Un-heil's .. sollst .. er-blas-sen!

task it bids me do, the task it bids me
rauscht mein Bu-sen ein? Was schliesst mein Bu-sen

Hope's glo-rious light now ..
Licht mei-ner Hoff-nung,

do? Al - migh - - - ty, now that high . . .
 ein? All - mäch' - - - ger, was so hoch . . .

shines . . . a - new!
 leuch - - - te neu!

Ye an - - - gels, ye who
 Ihr En - - - gel, die mich

f Tutti. *p* *f*

Thou hast rais'd . . . me, . . . Grant . . . me Thy
 mich er - he - - - bet, . . . Lass . . . es die

once for - sook . . . me, Aid now my
 einst ver - las . . . sen, Stärkt jetzt dies

Sva. *p* *f* *p* *f* *p*

strength, that I . . . be true!
 Kraft . . . der Treu - - - e sein!

heart, . . . and keep it true! . . . Ye an - - - gels,
 Herz . . . in sei - ner Treu'! . . . Ihr En - - - gel,

Sva. *f* *Vl.* *f* $\text{♩} = 104.$

Al - migh - - - ty!
 All - mäch - - - ti - ger!

ye who once for - sook me, Aid
 die mich einst ver - las sen, Stärkt

ff Ped. Tutti. ** ff Vl.*

Al - migh - ty!
 All - mäch - ti - ger!

now my heart, and keep it true! Ye
 jetzt dies Herz in sei - ner Treu'! Ihr

ff Tutti. *Str. p.*

Now that high Thou hast rais'd me,
 Was so hoch : : mich hast er - he - bet,

an - gels, ye who once for - sook me,
 En - gel, die mich einst ver - las sen,

cres. *f Tutti.*

Grant me Thy strength, that I be true, grant
 Lass es die Kraft der Treu - e sein, lass

Aid now my heart, and keep it true, aid
 Stärkt jetzt dies Herz in sei - ner Treu', stärkt

ff

me Thy strength, that I be
 es die Kraft der Treu - e

now my heart, and in keep it
 jetzt dies Herz in sei - ner

ff *Sva.....*

Allegro vivace.

true!
sein!

(Daland re-enters.)

true!
Treu!

Allegro vivace. $\text{♩} = 72.$

Tutti.

ff

DALAND.

Your leave!
Ver - zeiht!

My
Mein

p Ob. Bsn. Hns. & Str.

pizz.

peo - ple will no lon - ger wait;
Volk hält draussen sich nicht mehr;

Each voy - age end - ed,
Nach je - der Rück - kunft,

they ex - pect a feast:
wis - set, gieb'ts ein Fest:

I would en - hance it,
Ver - schö - nern möcht'ich's,

so I come to
kom - me des - halb

p dolce. Hns. sustain.
Str. arco.

ask
her,

If your es - pou - sals
Ob mit Ver - lo - bung

for - ward can be press'd.
sich's ver - ei - nen lässt?

p

pp

Wind.

(to the Dutchman.)

I think : : you must with court - ing be con - tent.
 Ich denk' : : ihr habt nach Her - zens wunsch ge - freit?

(to Senta.)

Sen - ta, my child, Say, dost thou give con - sent?
 Sen - ta, mein Kind, Sag', bist auch du be - reit?

SENTA (with solemn determination).
 Non troppo allegro.

Here is my hand! I will not rue, But e'en to
 Hier mei - ne Hand! Und oh - ne Reu' Bis in den

THE DUTCHMAN.

She gives her hand!
 Sie reicht die Hand!

DALAND.

Non troppo allegro. $\text{♩} = 58$.

You will this mar - riage ne - ver rue!
 Euch soll dies Bünd - niss nicht ge - reu'n!

death will I be true, but e'en to death, but e'en to
 Tod ge - lob' ich Treu' bis in den Tod, bis in den

I con - quer you, dread powers of hell, dread powers of
 Ge - spro - chen sei Hohn, Höl - le, dir! Hohn, Höl - le

This mar - riage ne - ver rue, this mar - riage
 Es soll euch nicht ge - reu'n, es soll euch

Più stretto.

death will I be true! No! I will not
Tod ge - lob' ich Treu'! *Ja, oh - ne*

hell, while she is true! She gives her hand! I
dir, durch ih - re Treu'! *Sie reicht die Hand!* *Ge -*

ne - - ver rue! The feast! The feast! All will re -
nicht ge - reu'n! *Zum Fest!* *Zum Fest!* *Heut' soll sich*

Più stretto. ♩ = 104.

f *Tutti.*

rue, but e'en to death will I be
Reu' bis in den Tod ge - lob' ich

con - quer you, dread powers of hell! while she is
spro - chen sei Hohn, Höl - le, dir durch ih - re

re - jice with you! All will re - jice with
Al - - les freu'n! *Heut' soll sich Al - les*

true! No, . . . I will not rue, but e'en to death
Treu'! Ja, oh - ne Reu' bis in den Tod

true! I con - quer you, dread powers of
Treu'! Ge - spro - chen sei Hohn, Höl - le,

you! You will this mar - riage ne - ver rue! The feast!
freu'n! Euch soll das Bünd - niss nicht ge - reu'n! Zum Fest!

will I be true, will I be true! but . . .
 ge - lob' ich Treu', ge - lob' ich Treu'! Bis . . .

hell, while . . . she is true! I con-quer
 dir durch . . . ih - re Treu'! Ge - spro - chen

All will re - jice with you, all will
 Heut' soll sich Al - les freu'n! Heut' soll

Sva.

f *f*

Più presto.

e'en to death, but e'en to death,
 in - den Tod, bis in - den Tod!

you, dread powers, while she, . . . she is true,
 sei Hohn dir, Hohn durch ih - re Treu', . . .

re - jice with you, all will . . . re - jice with you!
 sich Al - les freu'n! Heut' soll . . . sich Al - les freu'n!

Più presto. $\text{♩} = 112$

ff Wind.
 Str.

but e'en to death . . . will
 Bis in den Tod . . . ge . . .

while she is true, . . . while
 durch ih - re Treu', . . . durch

All will re - jice, re
 Heut' soll sich Al - les

I lob' be ich true!
Treu'!

she is true!
ih re Treu'!

joice with you! (Exeunt. The curtain falls.)
Al les freu'n!

ff sempre Tutti.

ff

ff

Sva.

ff

ACT III.

No. 12.

INTRODUCTION.

Allegro molto.

PIANO.
♩ = 88.

ff Tutti.

f Str.

ff Wind.

Str.

Fl. Ob. & Bsn.

diminuendo.

pp Tromb. sustain.

Str.

Cello.

Ob. Bsn. & Hns. sustain.

pp

Str.

Cello.

poco a poco cres.

Ob. & Cl.

do cen

Tutti. più cres.

più f

No. 13.

CHORUS.—“ STEERSMAN! LEAVE THE WATCH!”

Animato, ma non troppo allegro.

PIANO.
♩ = 80.

ff Tutti.

meno f

Wind.

Str. *cres.* *f* Str. & Wind.

Tutti.

(The curtain rises.)

più f *f* *Tutti.*

Str.

(A bay with a rocky shore. On one side, Daland's house in the foreground. The background is occupied by the two ships, Daland's and the Dutchman's, lying near one another. The night is clear. The Norwegian ship is lighted up; the sailors are making merry upon the deck. The appearance of the Dutch ship presents a strange contrast; an unnatural darkness overspreads it; the stillness of death reigns over it.)

CHORUS OF NORWEGIAN SAILORS (on board their ship).

1st TENORS.

Steers-man! Leave . . the watch! Steers-man! Come . . to us! Ho! . . Hey! . .
 Steu-er-mann! Lass . . die Wacht! Steuermann! Her . . zu uns! Ho! . . He! . .

2nd TENORS.

Steers-man! Leave . . the watch! Steers-man! Come . . to us! Ho! . . Hey! . .
 Steu-er-mann! Lass . . die Wacht! Steuermann! Her . . zu uns! Ho! . . He! . .

1st BASSES.

Steers-man! Leave . . the watch! Steers-man! come . . to us! Ho! Hey!
 Steu-er-mann! Lass . . die Wacht! Steuermann! Her . . zu uns! Ho! He!

2nd BASSES.

Come, leave the watch! Come here to us! Ho! Hey!
 Komm, lass die Wacht! Komm her zu uns! Ho! He!

Ob. Cl. Bsn.
 & Hns.

p

Wind.

Str. pizz.

Hey! . . Ha! See the sails are in! Anchor fast! Steers-man, come!
 Je! . . . Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steuermann, her!

Hey! . . Ha! See the sails are in! Anchor fast! Steers-man, come!
 Je! . . . Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-ermann, her!

Hey! Ha! See the sails are in! Anchor fast! Steers-man, come!
 Je! Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-ermann, her!

Hey! Ha! See the sails are in! Anchor fast! Steers-man, come!
 Je! Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-ermann, her!

cres.

f

dim.

Str.

Fear-ing nei - ther storm nor rock - y strand, We will all the day right mer - ry be!
 Fürch - ten we - der Wind noch bö - sen Strand, Wol - len heu - te 'mal recht lu - stig sein!

Fear-ing nei - ther storm nor rock - y strand, We will all the day right mer - ry be!
 Fürch - ten we - der Wind noch bö - sen Strand, Wol - len heu - te 'mal recht lu - stig sein!

Fear-ing nei - ther storm nor rock - y strand, We will all the day right mer - ry be!
 Fürch - ten we - der Wind noch bö - sen Strand, Wol - len heu - te 'mal recht lu - stig sein!

Fear - - - ing not rock - y strand, We will right mer - ry be!
 Fürch - - - ten nicht bö - sen Strand, Woll'n 'mal recht lu - stig sein!

p Wind.

Each one has a sweetheart on the land; We will smoke and drink, and quite for- get the sea!
 Je - der hat sein Mä - del auf dem Land, Herr - li - chen Ta - bak und gu - ten Brante - wein!

Each one has a sweetheart on the land; We will smoke and drink, and quite for- get the sea!
 Je - der hat sein Mä - del auf dem Land, Herr - li - chen Ta - bak und gu - ten Brante - wein!

Each one has a sweetheart on the land; we'll drink, and quite for- get the sea!
 Je - der hat sein Mä - del auf dem Land, Ta - bak und gu - ten Bran - te - wein!

Sweet - - hearts are on the land, we'll quite for- get the sea!
 Mä - • del ist auf dem Land, und gu - ten Bran - te - wein!

Str.

Hus-sas-sa hey! Rock and storm, ho! Hal-lo-ho hey! we let them go!
Hu-ssa-ssa - he! *Klipp' und Sturm* draus— *Hal-lo-ho - he!* *la-chen wir* *aus!*

mf Str. & Wind.

Hus-sas-sa hey! Sails are in! An-chor fast! Rock and storm, we let them go!
Hu-ssa-ssa - he! *Se-gel ein!* *An-ker fest!* *Klipp' und Sturm* *la-chen wir* *aus!*

Tutti. cres.

Steers-man, leave . . . the watch! Steers-man, come . . .
 Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steuer-mann, her . . .

Steers-man, leave . . . the watch! Steers-man, come . . .
 Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steu-er-mann, her . . .

Steers-man, leave . . . the watch! Steers-man, come . . .
 Steu-er-mann, lass . . . die Wacht! Steu-er-mann, her . . .

Come, leave the watch! Come
 Komm lass die Wacht! Komm

Wind.
 Str.

. . . to us! Ho! . . . Hey! . . . Hey! . . . Ha! Steers-man, Come, drink with us!
 . . . zu uns! Ho! . . . He! . . . Je! . . . Ha! Steu-ermann, her! Trink mit uns!

. . . to us! Ho! . . . Hey! . . . Hey! . . . Ha! Steers-man, Come, drink with us!
 . . . zu uns! Ho! . . . He! . . . Je! . . . Ha! Steu-ermann, her! Trink mit uns!

. . . to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come, drink with us!
 . . . zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steu-er-mann, her! Trink mit uns!

here to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come, drink with us!
 her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steu-er-mann, her! Trink mit uns!

f Tutti.

Ho! . . . Hey! . . . Hey! . . . Ha! Rock and storm, hey! Let them go, hey! Hus-sa hey! Hal-lo hey!
 Ho! . . . He! . . . Je! . . . Ha! Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he!

Ho! . . . Hey! . . . Hey! . . . Ha! Rock and storm, hey! Let them go, hey! Hus-sa hey! Hal-lo hey!
 Ho! . . . He! . . . Je! . . . Ha! Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he!

Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, hey! Let them go, hey! Hus-sa hey! Hal-lo hey!
 Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he!

Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, hey! Let them go, hey! Hus-sa hey! Hal-lo hey!
 Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm, he! sind vor-bei, he! Hus-sa - he! Hal-lo - he!

Hus-sa hey! Steers - man! Ho! . . . Hey! . . . Hey! . . . Ha!
 Hus-sa - he! Steu - er-mann! He! . . . Je! . . . Ha!

Hus-sa hey! Steers - man! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Come and drink with us!
 Hus-sa - he! Steu - er-mann! Ho! Ho! Ho! Ho! Her, komm und trink' mit uns!

Hus-sa hey! Steers - man! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Come and drink with us!
 Hus-sa - he! Steu - er-mann! Ho! Ho! Ho! Ho! Her, komm und trink' mit uns!

Hus-sa hey! Steers - man! Ho! . . . Hey! . . . Hey! . . . Ha!
 Hus-sa - he! Steu - er-mann! Her, . . . Je! . . . Ha!

(They dance upon the deck, accompanying the accentuated notes with a loud stamp of the foot.)

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of chords and eighth notes.

(The maidens come out of the house, carrying baskets with food and liquors.)

Piano accompaniment for the second system, continuing the rhythmic pattern.

CHORUS OF MAIDENS.—ALTOS.

Musical score for the Chorus of Maidens (Altos), including vocal line and piano accompaniment.

O, do but look!
Mein, seht doch an!

f. Str.

1st & 2nd SOPRANO.

Musical score for the 1st and 2nd Sopranos, including vocal lines and piano accompaniment.

O, do but look!
Mein, seht doch an!

do but look!
Seht doch an!

They dance in - zen
Sie tan - zen

ALTOS.

they My dance in - zen
Sie tan - zen

piu f

(They go towards the Dutch ship.)

Musical score for the Dutch ship scene, including vocal lines and piano accompaniment.

-deed!
gar!

And maid - ens of course they do not need!
Der Mäd - chen be - darf's da nicht für wahr!

-deed!
gar!

And maid - ens of course they do not need!
Der Mäd - chen be - darf's da nicht für wahr!

p

Vl. Ob. & Picc.

Fl. & Cl.

CHORUS OF SAILORS.

TENORS.

Ho!
He!

Maid - ens!
Mä - del!

Stop!
Halt!

What is't you do?
Wo geht ihr hin?

BASSES.

VL. Ob. & Picc.
Ho!
He!

Maid - ens!
Mä - del!

Stop!
Halt!

What is't you do?
Wo geht ihr hin?

THE MAIDENS.

How?
Steht

Think you this is all
euch nach fri - schem Wein

for
der

How?
Steht

Think you this is all
euch nach fri - schem Wein

for
der

Bssn.

VL.

cres.

you?
Sinn?

Your neigh - bours there must have some
Eu'r Nach - bar dort soll auch 'was

have
auch some
'was

you?
Sinn?

Your neigh - bours there must have some
Eu'r Nach - bar dort soll auch 'was

sempre cres.

Wind.

STEERSMAN.

al - so!
ha - ben!

Are food and drink for you a - lone?
Ist Trank und Speis' für euch al - lein?

Of
Für

al - so!
ha - ben!

Are food and drink for you a - lone?
Ist Trank und Speis' für euch al - lein?

tr

mf

p

Str. & Wind.

cres.

f

course they must, the wretched fel - lows! With thirst, with thirst they seem to
wahr! *Tragt's hin* *den ar-men Kna - ben!* *Vor Durst, vor Durst sie scheinen*

p *Hrn.* *Str.* *p* *p Str.*

be struck down. How strange a place! No
matt zu sein. *Ei seht doch nur! Kein*
 THE SAILORS.

How still they are!
Man hört sie nicht.

How still they are!
Man hört sie nicht.

vi. *Hns. & Bssn.*

p *cres.* *p*

Bssn. *K. Dr.*

light— of the sea - men not a trace! THE MAIDENS (*calling up to the Dutch Ship*
Licht— von der Mann-schaft kei - ne Spur! *from the edge of the shore).*

Ho! Sai - lors!
 He! See - leut'!

Ho! Sai - lors!
 He! See - leut'!

f Tutti.

Ho! A light we bring, Where have they gone? How strange a thing!
 He! Wollt Fack - eln ihr? Wo seid ihr doch? Man sieht nicht hier!

Ho! A light we bring, Where have they gone? How strange a thing!
 He! Wollt Fack - eln ihr? Wo seid ihr doch? Man sieht nicht hier!

pp
Str.

THE SAILORS.

Ha ha ha! Don't wake them up! A - sleep are they!
 Ha ha ha! Weckt sie nicht auf! Sie schla - fen noch!

Ha ha ha! Don't wake them up! A - sleep are they!
 Ha ha ha! Weckt sie nicht auf! Sie schla - fen noch!

cres - - - - - *do.*

Wind.

THE MAIDENS.

f
 Ho! Sai - lors, Ho! An - swer us, pray!
 He! See - leut'! He! Ant - wor - tet doch!

f (deep silence.)

Ho! Sai - lors, Ho! An - swer us, pray!
 He! See - leut'! He! Ant - wor - tet doch!

Tutti. più f *f* *ppp*

Hns. & Bssn.

Allegretto.

THE SAILORS.

(*jestingly, with affected sorrow.*)

p

Ha - ha! 'Tis cer - tain they are dead; . . . No
 Ha - ha! Wahr - haf - tig, sie sind todt; . . . sie

Allegretto. ♩ = 63.

p
 Str. Hns. & Bssn.

THE MAIDENS (*calling to the Dutch ship.*)

need have they for wine or bread! Hey, Sai - lors, and are you so
 ha - ben Speis' und Trank nicht noth! Ei See - leu - te liegt ihr so

THE SAILORS.
 (*as before.*)

soon gone to sleep? What! are you not mean - ing our feast - day to keep? They
 faul schon im Nest? Ist heu - te für euch denn nicht auch ein Fest? Sie

lie con - ceal'd with - in the hold, Like dra - gons watch - ing o'er their
 lie - gen fest auf ih - rem Platz, Wie Dra - chen hü - ten sie . . den

lie con - ceal'd with - in the hold, Like dra - gons watch - ing o'er their
 lie - gen fest auf ih - rem Platz, Wie Dra - chen hü - ten sie den

Str.
p

Tnr. Cello. Bssn. & Hns.

D. Bass.

f THE MAIDENS.

gold. Hey! Sai - lors, then will you not have an - y wine? . . Sure - ly our
 Schatz. He! See - leu - te, wollt . . ihr nicht fri - schen Wein? . . Ihr müs - set

f

gold. Hey! Sai - lors, will you have wine? Our
 Schatz. He! See - leut', wollt ihr nicht Wein? Ihr

f *Str. & Wind.* *f* *Ob. Bssn. & Hns.*

p THE SAILORS.

of - fer you do not de - cline! Both wine and songs dis - own they
 wahr - lich doch dur - stig auch sein! Sie trin - ken nicht, sie sin - - gen

p

of - - fer do not de - cline! Both wine and songs dis - own they
 müs - - set dur - stig auch sein! Sie trin - ken nicht, sie sin - gen

Str. *p*

Cello.

THE MAIDENS.

quite! With - in their ship there burns no light. Say, have you not
nicht! *In ih - ren Schif - fe brennt kein Licht.* *Sagt, habt ihr denn*

quite! With - in their ship there burns no light. Say,
nicht! *In ih - ren Schif - fe brennt kein Licht.* *Sagt,*

piu p *pp* *Cl. Bssn.* *Tpts. & Hns.* *f* *Str. & Wind.*

got a - ny sweethearts on land? . . . Will you not dance with us here on the
nicht auch ein Schätzchen am Land? . . . Wollt ihr nicht mit tan - zen auf freundli - chem

have you no sweethearts on land? Come, will you not dance on the
habt ihr kein Schätz - chen am Land? Wollt ihr nicht mit tan - zen am

THE SAILORS.

strand? They all are old, their hair is grey, And all . . . their sweet - hearts,
Strand? Sie sind schon alt und bleich statt roth, Und ih - - re Lieb - sten,

strand? They all are old, their hair is grey, And all . . . their sweet - hearts,
Strand? Sie sind schon alt und bleich statt roth, Und ih - - re Lieb - sten,

dim. *Str. p*

THE MAIDENS. *f* (Calling more loudly and earnestly).

Hey, Sai - lors ! Sai - lors ! wak - en
 He! See - leut' ! See - leut' ! Wacht doch

f

Hey! Sai - lors ! Sai - lors ! wak - en
 He! See - leut' ! See - leut' ! Wacht doch

dead are they!
 die sind todt!

dead are they!
 die sind todt!

Tromb. & Oph. *pp* *f* > *f*
 Str. & Wind.

up! We bring you food, and a cheer - ing cup! Sai - -
 auf! Wir brin - gen euch Speis' und Trank zu Hauf! See - -

up! We bring you food, and a cheer - ing cup! Sai - -
 auf! Wir brin - gen euch Speis' und Trank zu Hauf! See - -

f

Hey! Sai - - - lors ! Sai - -
 He! See - - - leut' ! See - -

Hey! Sai - - lors ! Sai - -
 He! See - - leut' ! See - -

piu f *piu f* *Sva.*

lors ! Sai lors ! wak-en up! wak-en up!
 leut' ! See leut' ! Wacht doch auf! wacht doch auf!

lors ! Sai lors ! wak-en up! wak-en up!
 leut' ! See leut' ! Wacht doch auf! wacht doch auf!

lors ! Sai lors ! wak-en up, wak-en up!
 leut' ! See leut' ! Wacht doch auf! wacht doch auf.

lors ! Sai lors ! wak-en up! wak-en up!
 leut' ! See leut' ! Wacht doch auf! wacht doch auf!

Sva.....

ff
 Sai lors ! Sai lors ! wak-en up!
 See leut' ! See leut' ! wacht doch auf!

ff
 Sai lors ! Sai lors ! wak-en up!
 See leut' ! See leut' ! wacht doch auf!

ff
 Sai lors ! Sai lors ! wak-en up!
 See leut' ! See leut' ! wacht doch auf!

ff
 Sai lors ! Sai lors ! wak-en up!
 See leut' ! See leut' ! wacht doch auf!

Sva.....

pp *ff Tutti.*

Bssn.
& Hns.

(A long silence.)

Hns. & Bsn. *pp* *fp* *fp* *f* *dim.* *p*
Cello.
Str.

THE MAIDENS (astonished and afraid).

p
'Tis cer - tain, yes! They must be dead! . . .
Wahr - haf - tig, ja! Sie schei - nen todt! . . .
p
Wind. 'Tis cer - tain, yes! They must be dead! . . .
Wahr - haf - tig, ja! Sie schei - nen todt! . . .
pp
Str.

THE SAILORS
(with increasing extravagance).

No need have they of wine or bread. The Fly - ing
Sie ha - ben Speis' und Trank nicht noth. Vom flie - gen - den
No need have they of wine or bread. The Fly - ing
Sie ha - ben Speis' und Trank nicht noth. Vom flie - gen - den
pp *cres.* *f Tutti.*

Dutch-man you sure - ly know. That ship does a like - ness to his ves - sel
Hol - län - der wisst ihr ja:— Sein Schiff, wie es lebt, wie es lebt, seht ihr
Dutch-man you sure - ly know. That ship does a like - ness to his ves - sel
Hol - län - der wisst ihr ja:— Sein Schiff, wie es lebt, wie es lebt, seht ihr
f *f*

shew. To wake the crew we pray you spare, For they are ghosts, we
 da! So weckt die Mann-schaft ja nicht auf! Ge - spen - ster sind's, wir

shew. To wake the crew we pray you spare, For they are ghosts, we
 da! So weckt die Mann-schaft ja nicht auf! Ge - spen - ster sind's, wir

p Str. & Wind. *pp*
più p

THE SAILORS.

know they are! For how ma - ny years have you been on the sea? A
 schwö - ren drauf! Wie viel hun - dert Jah - re schon seid ihr zur See? Euch

know they are! For how ma - ny years have you been on the sea? A
 schwö - ren drauf! Wie viel hun - dert Jah - re schon seid ihr zur See? Euch

pp Ob. Cl. *f* Tutti. *p*
 & Bsn.

THE MAIDENS.

ter - ror the storm and the rock can - not be! Both wine and songs dis - own they
 thut ja der Sturm und die Klip - pe nicht weh! Sie trin - ken nicht, sie sin - gen

ter - ror the storm and the rock can - not be! Both wine and songs dis - own they
 thut ja der Sturm und die Klip - pe nicht weh! Sie trin - ken nicht, sie sin - gen

f *p* *p* Str. Ob. & Bsn.

THE SAILORS.

quite! With - in their ship there burns no light. Have you not a let - ter or
nicht, in ih - rem Schif - fe, brennt kein Licht. Habt ihr kei - ne Brief', kei - ne

quite! With - in their ship there burns no light. Have you not a let - ter or
nicht, in ih - rem Schif - fe, brennt kein Licht. Habt ihr kei - ne Brief', kei - ne

pp *pp* *Wind.* *Str.* *f* *f*

THE MAIDENS.

mes - sage for land, To be car - - ried safe to some an - ces - tor's hand! They
Auf - träg' für's Land? Un - sern Ur - - gross - vä - tern wir brin - gen's zur Hand! Sie

mes - sage for land, To be car - - ried safe to some an - ces - tor's hand! They
Auf - träg' für's Land? Un - sern Ur - - gross - vä - tern wir brin - gen's zur Hand! Sie

p *fz* *f*

all are old, their hair is grey, And all their sweet - hearts, dead
sind schon alt und bleich statt roth, und ih - re Lieb - sten, ach!

all are old, their hair is grey, And all their sweet - hearts, dead
sind schon alt und bleich statt roth, und ih - - re Lieb - sten, ach!

p *Str. Ob. & Bssn.* *più p* *pp* *Wind.*

are they! Hey! Sai - lors, your can - vas spread out to the gale, And
 sind todt! Hei! See - leu - te, spannt eu - re Se - gel doch auf! Und

are they! Hey! Sai - lors, your cau - vas spread out to the gale, And
 sind todt! Hei! See - leu - te, spannt eu - re Se - gel doch auf! Und

f Wind sustain.
 Str.

shew how the old Fly - ing Dutch - man can sail! . . .
 zeigt uns des flie - gen - den Hol - län - der's Lauf! . . .

shew how the old Fly - ing Dutch - man can sail! . . .
 zeigt uns des flie - gen - den Hol - län - der's Lauf! . . .

più f
 Bssn. *f*
 Tromb.

THE MAIDENS (retreating with alarm from the neighbourhood of the Dutch ship).

They hear us not! We shake with fear! They want us not,
 Sie hö - ren nicht! Uns graust es hier! Sie wol - len nichts,

They hear us not! We shake with fear! They want us not,
 Sie hö - ren nicht! Uns graust es hier! Sie wol - len nichts,

fp
più p Bssn. Hns. & Tromb. sustain. *f*

THE SAILORS.

why lin - ger here ? Ye maid - ens, let the
 was ru - fen wir ? Ihr Mä - del, lasst die

why lin - ger here ? Ye maid - ens, let the
 was ru - fen wir ? Ihr Mä - del, lasst die

Ob. & Cl. *Fl.*

p *p*

Str.

dead have rest ! Let us who live . . your
 Tod - ten ruhn ! Lasst's uns Le - bend' - gen

dead have rest, . . . let them rest ! Let us who live your
 Tod - ten ruhn ! . . . Lasst sie ruhn ! Lasst's uns Le - bend' - gen

cres. poco a poco.

THE MAIDENS (reaching their baskets to the sailors on board).

dain - ties taste ! Well here, your neigh - bours quite re -
 gut - lich thun ! So nehmt ! Der Nach - bar hat's ver -

dain - ties taste ! Well here, your neigh - bours quite re -
 gut - lich thun ! So nehmt ! Der Nach - bar hat's ver -

f

STEERSMAN.
 How? Come you not your - selves . . . to us?
 Wie! Kommt ihr denn nicht selbst . . . am Bord?

THE SAILORS.
 - fuse!
 - schmäht!
 How? Come you not your -
 Wie? Kommt ihr denn nicht

Vi. & Tnr.
dim. *p*

THE MAIDENS.
 - selves to us? No, not just now, but la - ter we may,
 selbst an Bord? Ei, jetzt noch nicht! Es ist ja nicht spät,

dim. *p Str. & Wind.*

Af - ter a while. Now drink a - way, And if you will, . . . go
 Wir kommen bald, jetzt trinkt nur fort! Und, wenn ihr wollt, . . . so

Af - ter a while. Now drink a - way, And if you will, go
 Wir kommen bald. jetzt trinkt nur fort! Und, wenn ihr wollt, so

Ob. & Cl.
p Cello. *cres.*
D. Bass.

dance . your best, . . . But let your wea - ry neigh - bours rest,
 tanzt . da - zu, . . . Nur gönnt dem mü - den Nach - bar Ruh',

Fl. *VI.*
f *p*
Bsn. & Hns. sustain.

but let your wea - - ry neigh - - bours rest; Let them rest, let them
 nur gönnt dem mü - - den Nach - - bar Ruh! Lasst ihm Ruh! Lasst ihm

f *p* *Tutti.* *f.* *p Wind.* *f.* *p*

THE SAILORS (opening and emptying the baskets).

rest, let them rest! . . . Hur -
 Ruh! Lasst ihm Ruh! . . . Juch -

Sit
(Exeunt.)

rest, let them rest! . . . Hur -
 Ruh! Lasst ihm Ruh! . . . Juch -

f. *p* *f.*

rah! we have a - bun - dance! Good
 he! Da giebt's die Fül - le! Lieb'

rah! we have a - bun - dance! Good
 he! Da giebt's die Fül - le! Lieb'

Sea.....

Molto vivace. $\text{♩} = 100.$
ff Tutti. Wind sustain.

STEERSMAN.
 Let each man fill and drink a
 Zum Rand sein Glas ein Je - der

neighbours, thanks to you!
 Nach-bar, ha - be Dank!

neighbours, thanks to you!
 Nach-bar, ha - be Dank!

ff

bum - per!
 fül - le!

Good neigh - bours, thou - sand thanks to you!
 Lieb' Nach - bar lie - fert uns den Trank!
 THE SAILORS. *ff*

Hal-lo - ho - ho -
 Hal-lo - ho - ho -

Hal-lo - ho!
 Hal-lo - ho!

ff *Str. p*

ho!
ho!

Good neighbours, you have tongues at
Lieb' Nachbar'n, habt ihr Stimm' und

Hal-lo - ho - ho - ho - ho!
Hal-lo - ho - ho - ho - ho!

Good neighbours, you have tongues at
Lieb' Nachbar'n, habt ihr Stimm' und

Tutti.
ff

least!
Sprach',

Come, wak - en up, and join our feast!
So wa - chet auf, und macht's uns nach!

least!
Sprach',

Come, wak - en up, and join our feast!
So wa - chet auf, und macht's uns nach!

ff *ff*

(They begin to move on board the Dutch ship.)

Wak - en up!
Wa - chet auf!

Wak - en up!
Wa - chet auf!

Wak - en up!
Wa - chet auf!

Wak - en up!
Wa - chet auf!

Basn. & Tromb. *Wind.* *Basn. & Hns.*

Str. *mf* *mf*

meno f

(They drink, and throw the cup violently down.)

Up! join our feast! Hus - sa!
 Auf! Macht's uns nach! Hus - sa!

Wind. *p* *p* *Str. cres.* *cen* *do.*

K. Dr.

Tempo lmo un poco più mosso.

TENORS. *sempre f*

Steers-man! Leave the watch! Steers-man! come
 Steu-er-mann! Lass die Wacht! Steu-er-mann, her

1st BASS. *sempre f*

Steers - man! Leave the watch! Steers - man! come
 Steu - er-mann! Lass die Wacht! Steu-er-mann, her

2nd BASS. *sempre f*

Come, leave the watch! Come
 Auf, lass die Wacht! Komm

Tempo lmo un poco più mosso. ♩ = 84.

f. Str. & Wind. *p Tnr.* *p*

to us! Ho, hey, hey, ha! See the
 zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die

to us! Ho, hey, hey, ha! See the
 zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die

here to us! Ho, hey, hey, ha! See the
 her zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die

Tnr. Vl.

Cello. *p* Tnr.

sails are in! An-chor fast! Steers - man, come!
 Se - gel auf! An - ker fest! Steu - er - mann, her!

sails are in! An-chor fast! Steers - man, come!
 Se - gel auf! An - ker fest! Steu - er - mann, her!

sails are in! An-chor fast! Steers - man, come!
 Se - gel auf! An - ker fest! Steu - er - mann, her!

Wind.
p Str. *mf* *dim.*

Cello.

We have of - ten watch'd 'mid howl - ing storm;
 Wach - ten man - che Nacht bei Sturm und Graus,

We have of - ten watch'd 'mid howl - ing storm;
 Wach - ten man - che Nacht bei Sturm und Graus,

We have watch'd 'mid howl - ing storm;
 Wach - ten bei Sturm und Graus.

Tnr.
p

Tromb. p ma marcato. v

We have of - ten drunk the bri - ny wave; Watch - ing takes to - day a
 Tran - ken oft des Meer's ge - salz' - nes Nass; Heu - te wa - chen wir bei

We have of - ten drunk the bri - ny wave; Watch - ing takes to - day a
 Tran - ken oft des Meer's ge - salz' - nes Nass; Heu - te wa - chen wir bei

We have drunk the bri - ny wave; Watch - ing takes a
 Tran - ken oft Mee - res Nass; Heut' wa - chen

fair - er form ; Good and tas - ty wine our sweet-hearts let us have !
 Saus und Schmaus, Bes - se - res Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass !

fair - er form ; Good wine our sweet-hearts let us have !
 Saus und Schmaus, Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass !

fair - er form ; Good wine our sweet-hearts let us have !
 Saus und Schmaus, Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass !

vi.

p

Cello.

Hus - sas - sa - hey ! Rock and storm, ho ! Yol - lo - lo - hey !
 Hus - sas - sa - he ! Klipp' und Sturm draus - Jol - lo - lo - he !

Hus - sas - sa - hey ! Rock and storm, ho ! Yol - lo - lo - hey !
 Hus - sas - sa - he ! Klipp' und Sturm draus - Jol - lo - lo - he !

Hus - sas - sa - hey ! Rock and storm, ho ! Yol - lo - lo - hey !
 Hus - sas - sa - he ! Klipp' und Sturm draus - Jol - lo - lo - he !

p

Wind.

Str.

We let them go ! Hus - sas - sa - hey ! Sails are in ! An - chor fast !
 La - chen wir aus ! Hus - sas - sa - he ! Se - gel ein ! An - ker fest !

We let them go ! Hus - sas - sa - hey ! Sails are in ! An - chor fast !
 La - chen wir aus ! Hus - sas - sa - he ! Se - gel ein ! An - ker fest !

We let them go ! Hus - sas - sa - hey ! Sails are in ! An - chor fast !
 La - chen wir aus ! Hus - sas - sa - he ! Se - gel ein ! An - ker fest !

marcato.

Tromb.

Rock and storm, we let them go!
Klipp' und Sturm la - chen wir aus.

Rock and storm, we let them go!
Klipp' und Sturm la - chen wir aus.

Rock and storm, we let them go!
Klipp' und Sturm la - chen wir aus.

Str. *cres - - cen - - do poco a poco.*

K. Dr. *marcato.*

sempre f
 Steers - man! leave the watch!
Steu - er-mann, lass die Wacht!

sempre f
 Steers - man! leave the watch!
Steu - er-mann, lass die Wacht!

Tpt. marcato. Come, leave the watch!
Auf, lass die Wacht!

sempre cres

piu f *Cello.* *Tnr.*

Steers - man! Come to us! Ho, Hey,
Steu - er-mann, her zu uns! Ho, He,

Steers - man! Come to us! Ho, Hey,
Steu - er-mann, her zu uns! Ho, He,

Come here to us! Ho, Hey,
Komm her zu uns! Ho, He, *Tromb.*

VI. *Cello.*

Hey! . . . Ha! Steers - man! Come! Drink with us!
Je! . . . *Ha!* *Steu - er - mann,* *her!* *Trink' mit uns!*

Hey! Ha! Steers - man! Come! Drink with us!
Je! *Ha!* *Steu - er - mann,* *her!* *Trink' mit uns!*

Hey! Ha! Steers - man! Come! Drink with us!
Je! *Ha!* *Steu - er - mann,* *her!* *Trink' mit uns!*

mf *Str.* *f*

Tromb. 3

Ho! . . . Hey! . . . Hey! . . . Ha! Rock and storm, Ha!
Ho! . . . *He!* . . . *Je!* . . . *Ha!* *Klipp' und Sturm— ha!*

Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, Ha!
Ho! *He!* *Je!* *Ha!* *Klipp' und Sturm— ha!*

Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, Ha!
Ho! *He!* *Je!* *Ha!* *Klipp' und Sturm— ha!*

mf *Str. sempre cres.*

Tromb.

Let them go! Hey! Hus - sa - hey! Hal - lo - hey!
sind vor - bei! *He!* *Hus - sa - he!* *Hal - lo - he!*

Let them go! Hey! Hus - sa - hey! Hal - lo - hey!
sind vor - bei! *He!* *Hus - sa - he!* *Hal - lo - he!*

Let them go! Hey! Hus - sa - hey! Hal - lo - hey!
sind vor - bei! *He!* *Hus - sa - he!* *Hal - lo - he!*

Tpt.

Hus - sa - hey! Steers - man! Ho!
 Hus - sa - he! Steu - er-mann! Her!

Hus - sa - hey! Steers - man! Ho! Hey! Hey! Ha!
 Hus - sa - he! Steu - er-mann! Ho! He! Je! Ha!

Hus - sa - hey! Steers - man! Ho! Hey! Hey! Ha!
 Hus - sa - he! Steu - er-mann! Ho! He! Je! Ha!

Hus - sa - hey! Steers - man! Ho!
 Hus - sa - he! Steu - er-mann! Ho!

Str. molto cres. Wind sustain.

Ho! come and drink with us!
 Her, komm und trink' mit uns!

Ho! come and drink with us!
 Her, komm und trink' mit uns!

Ho! come and drink with us!
 Her, komm und trink' mit uns!

Ho! come and drink with us!
 Her, komm und trink' mit uns!

più f

(The sea, which has been quite calm, begins to rise in the neighbourhood of the Dutch ship. A dark-bluish flame flares up like a watch-fire on the ship. A loud storm-wind whistles through the cordage; the crew, hitherto invisible, rouse themselves up at the appearance of the flame.)

THE CREW OF THE "FLYING DUTCHMAN."—CHORUS.
Allegro. TENORS.

Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho! . . . Yo - ho - ho -
Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho - hoe! . . . Ho - jo - ho -

BASSES.

Allegro. ♩ = 84.

p Vl. & Tnr. *cres*

Ho! . . .
Hoe!

- ho! Ho! Ho! Ho! Ho! . . . Ho! . . .
- hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! . . . Hoe! . . .

Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! . . . Ho! . . .
Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! . . . Hoe! . . .

Cello. & D. Bass.

Ho! . . . Ho! . . . Hui . . .
Hoe! . . . Hoe! . . . Hui . . .

Ho! . . . Ho!
Hoe! . . . Hoe!

Sva

f Tutti.

ssa! To the land drives the storm. Hui
 ssa! Nach dem Land treibt der Sturm. Hui

Sva.....

f *ff* *ff*

ssa! Sails are in! An - chor down!
 ssa! Se - gel ein! An - ker los!

ssa! Sails are in! An - chor down!
 ssa! Se - gel ein! An - ker los!

Sva.....

f *ff*

Hui - ssa! To the bay hur - ry in!
 Hui - ssa! In die Bucht lau - fet ein!

Hui - ssa! To the bay hur - ry in! to the bay hur - ry in!
 Hui - ssa! In die Bucht lau - fet ein! In die Bucht lau - fet ein!

Sva.....

ff *f* Hns. & Tromb.

Gloom - y Cap - tain,
Schwar - zer Haupt-mann,

Gloom - y Cap - tain,
Schwar - zer Haupt-mann,

ff Wind. *Str. p cres.*

go on land, Now that seven long years have flown!
geh' an's Land! Sie - ben Jah - re sind vor - bei!

go on land, Now that seven long years have flown!
geh' an's Land! Sie - ben Jah - re sind vor - bei!

f Wind sustain. *p cres.* *f* Wind.

Seek a faith - ful maid - en's hand! Faith - ful maid - en,
Frei' um blon - den Mäd - chens Hand! Blon - des Mäd - chen,

Seek a faith - ful maid - en's hand! Faith - ful maid - en,
Frei' um blon - den Mäd - chens Hand! Blon - des Mäd - chen,

p cres. *f* *p cres.*

be his own! Joy - - - - - ful, hui!
 sei ihm treu! Lu - - - - - stig heut', hui!

be his own! Joy - - - - - ful, hui!
 sei ihm treu! Lu - - - - - stig heut', hui!

f *Str.* *f* *ff Tutti.*

Brass.

Bride - - - - - groom! Hui!
 Bräu - - - - - ti - gam! Hui!

Winds be thy
 Sturm - - - - wind heult

Bride - - - - - groom! Hui!
 Bräu - - - - - ti - gam! Hui!

Winds be thy
 Sturm - - - - wind heult

f *ff* *f*

wed - ding-song, O - - - - cean re - joice with thee!
 Braut - mu - sik, O - - - - ce - an tanzt da - zu!

wed - ding-song, O - - - - cean re - joice with thee!
 Braut - mu - sik, O - - - - ce - an tanzt da - zu!

f *ff*

Hui! . . . Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou re-turn'd?
 Hui! . . . Horch, er pfeift! Ca - pi - tän! . . . Bist wie - der da?

Hui! . . . Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou re-turn'd?
 Hui! . . . Horch, er pfeift! Ca - pi - tän! . . . Bist wie - der da?

Vi. & Tnr. p cres. *Str. fp* *f*

Picc. Fl. Ob. & Cl. sustain.

Hui! . . . Set the sails!— And thy bride— say, where is she?
 Hui! . . . Se - gel auf!— Dei - ne Braut— sag', wo sie blieb?

Hui! . . . Set the sails!— And thy bride— say, where is she?
 Hui! . . . Se - gel auf!— Dei - ne Braut— sag', wo sie blieb?

p cres. *fp* *f*

Hui! Off to sea! As of old, as of old, No good for - tune for thee! Ha - ha - ha!
 Hui! Auf, in See! Ca - pi - tän! Ca - pi - tän! hast kein Glück in der Lieb'! Ha - ha - ha!

Hui! Off to sea! As of old, as of old, No good for - tune for thee! Ha - ha - ha!
 Hui! Auf, in See! Ca - pi - tän! Ca - pi - tän! hast kein Glück in der Lieb'! Ha - ha - ha!

mf *cres.* *Tutti.* *più f* *f Wind.*

Blow, thou storm - wind, howl and blow ! What care we how
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu ! Un - sern Se - geln

Blow, thou storm - wind, howl and blow ! What care we how
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu ! Un - sern Se - geln

p cres. *f* *p*
Str. *Wind sustain.*

fast we go ! We have sails from Sa - tan's store, —
lässt du Ruh' ! Sa - tan hat sie uns ge - fei't, —

fast we go ! We have sails from Sa - tan's store, —
lässt du Ruh' ! Sa - tan hat sie uns ge - fei't, —

f *p cres.* *f*

Sails . . that last . . for e - - - ver - more, ho - - ho !
Reis - sen nicht . . in E - - - wig - keit, — ho - - hoe !

Sails . . that last . . for e - - - ver - more, ho - - ho !
Reis - sen nicht . . in E - - - wig - keit, — ho - - hoe !

p *f* *ff* *p cres.*
Hns. & Tromb. *Str. & Wood.*

CHORUS OF NORWEGIAN SAILORS. 1st TENOR.

(The Norwegian Sailors look on and listen, at first with wonder, and afterwards with terror.)

2nd TENOR.

1st BASS.

Are they
Ist es

2nd BASS.

What a song!
Wel-cher Sang!

Ho! for e - ver - more!
Hoe! nicht in E - wig - keit!

(During the song of the Dutchmen, their ship is tossed up and down by the waves. A frightful wind howls and whistles through the bare cordage. The air and the sea remain calm, except in the immediate neighbourhood of the Dutch ship.)

Ho! for e - ver - more!
Hoe! nicht in E - wig - keit!

What a song!
Wel - cher Sang!

Are they ghosts?
Ist es Spuk?

ghosts?
Spuk?

How I
Wie mich's

Are they ghosts?
Ist es Spuk?

Are they ghosts? *f* Let them hear!
Ist est Spuk? *Sin - get laut!*

How I fear! *f* In our song!
Wiemich's graut! *Un - ser Lied!*

fear! *f* Let them hear!
graut! *Sin - get laut!*

All u - nite! *f* Let them hear!
Stimmet an! *Sin - get laut!*

Wind. *f* *dim.*

ff Steers - man! Leave . . . the watch! Steers - man! Come . . .
Steu - er - mann, lass . . . die Wacht! *Steu - er - mann, her . . .*

ff Steers - man! Leave . . . the watch! Steers - man! Come . . .
Steu - er - mann, lass . . . die Wacht! *Steu - er - mann, her . . .*

ff Steers - man! Leave . . . the watch! Steers - man! Come . . .
Steu - er - mann, lass . . . die Wacht! *Steu - er - mann, her . . .*

ff Come, leave the watch! Come
Komm, lass die Wacht! *Komm*

Cello. *cres.*

to us! Ho! Hey! Hey! Ha!
 zu uns! Ho! He! Je! Ha!

to us! Ho! Hey!
 zu uns! Ho! He!

to us! Ho!
 zu uns! Ho!

here to us!
 her zu uns!
 THE CREW OF THE "FLYING DUTCHMAN." *ff*

Hui Hui

altes ff

Hui Hui

Wind sustain.

Str. *f Tutti.*

Let them hear! Steers-man! leave
 Sin-get laut! Steu-er-mann, lass

Let them hear! Steers-man! leave
 Sin-get laut! Steu-er-mann, lass

Let them hear! Steers-man! leave
 Sin-get laut! Steu-er-mann, lass

Let them hear! Steers-man! leave
 Sin-get laut! Steu-er-mann, lass

ssa! Yo-ho-ho! Yo-ho-ho!
 ssa! Jo-ho-hoe! Jo-ho-hoe!

ssa! Yo-ho-ho! Yo-ho-ho!
 ssa! Jo-ho-hoe! Jo-ho-hoe!

Ob. & Hns.

f *p*

the watch! Steers - man!
die Wacht! Steu - er - mann!

the watch! Steers - man!
die Wacht! Steu - er - mann!

the watch! Steers - man!
die Wacht! Steu - er - mann!

the watch! Steers - man!
die Wacht! Steu - er - mann!

Hui - - - - -
Hui - - - - -

Hui - - - - -
Hui - - - - -

f Tutti.

1st & 2nd TENOR.
f Ho! Hey! Hey! Ha!
Ho! He! Je! Ha!

1st & 2nd BASS.
Ho! Hey! Hey! Ha!
Ho! He! Je! Ha!

ssa! Yo-ho-ho! Yo-ho-ho! Hui
ssa! Jo-ho-hoe! Jo-ho-hoe! Hui

ssa! Yo-ho-ho! Yo-ho-ho! Hui
ssa! Jo-ho-hoe! Jo-ho-hoe! Hui

Steers-man ! come . . . to us !
 Steuermann, her - - - zu uns !

Steers-man ! come . . . to us !
 Steuermann, her - - - zu uns !

ssa ! Yo - ho - ho ! Yo - ho - ho ! Yo -
 ssa ! Jo - ho - hoe ! Jo - ho - hoe ! Jo -

ssa ! Yo - ho - ho ! Yo - ho - ho ! Yo -
 ssa ! Jo - ho - hoe ! Jo - ho - hoe ! Jo -

f *Hns. & Tromb.*

Let them hear ! Fearing nei-ther storm, nor rock - y strand.
 Sin- get laut ! Fürchten we-der Wind noch bö - sen Strand.

Let them hear ! Fearing nei-ther storm, nor rock - y strand.
 Sin- get laut - er ! Fürchten we-der Wind noch bö - sen Strand.

ho - ho ! Yo - ho ! Yo -
 ho - he ! Jo - ho ! Jo -

ho - ho ! Yo - ho ! Yo -
 ho - he ! Jo - ho ! Jo -

ff marcato. *Sua.....* *piu f* *Tpts. & Bssn.*

Let them hear!
Sin - get laut!

Steers - man! leave the watch!
Steu - er - mann, lass die Wacht!

Loud - er! Steers - man! leave the watch!
Lau - ter! Steu - er - mann, lass die Wacht!

ho - ho! Yo - ho - ho - ho!
ho - he! Jo - ho - he - hoe!

ho - ho! Yo - ho - ho - ho!
ho - he! Jo - ho - he - hoe!

Sva

THE CREW OF THE "FLYING DUTCHMAN."
stringendo.

Blow, thou storm - wind, howl and blow!
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!

What care we how
Un - sern Se - geln

Blow, thou storm - wind, howl and blow!
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!

What care we how
Un - sern Se - geln

f *Str.* *Wind sustain.* *f*

fast we go!
lässt du Ruh!

Blow, thou storm - wind, howl and blow!
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!

fast we go!
lässt du Ruh!

Blow, thou storm - wind, howl and blow!
Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!

What care we . . . how fast we go! We have sails from
Un - sern Se - geln lässt du Ruh'! *Sa - tan hat sie*

What care we . . . how fast we go! We have sails from
Un - sern Se - geln lässt du Ruh'! *Sa - tan hat sie*

f *ff* *sempre f*

Sa - tan's store, Sails that last for e - - ver - more!
selbst ge - fei't, Reis - sen nicht in E - - wig - keit!

Sa - tan's store, Sails that last for e - - ver - more!
selbst ge - fei't, Reis - sen nicht in E - - wig - keit!

ff

Sails that last for e - - ver - more! . . . Yo -
Reis - sen nicht in E - - wig - keit! . . . Jo -

Sails that last for e - - ver - more! . . .
Reis - sen nicht in E - - wig - keit! . . .

piu f *ff* *Sves*

ff

ho! Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho!
 hoe! Jo - ho - he! Jo - ho - ho - hoe!

Yo - ho! Yo - ho - ho! Yo - ho - ho - ho! . .
 Jo - hoe! Jo - ho - he! Jo - ho - ho - hoe! . .

f marcato. *ff* *Hns. & Tromb.* *f* *più f*

Tromb.

Hui - - ssa! Hui - - ssa!
 Hui - - ssa! Hui - - ssa!

Ho! - Ho! Yo - ho! Ho! Ho! Yo -
 Ho! - He! Jo - ho! Ho! He! Jo -

Sva

Hui - - ssa! Yo - ho!
 Hui - - ssa! Jo - hoe!

- ho! Ho! Ho - ho - ho! . . . Yo - ho!
 - ho! Ho! Ho - ho - ho! . . . Jo - hoe!

Sva

più f *fff* *Tpts. Tromb. & D. Bass.*

(The Norwegian sailors, silenced by the raging storm and the ever-increasing noise, quit the deck, overcome with horror, and making the sign of the cross. When the crew of the "Flying Dutchman" observe this, they burst into shrill laughter. Immediately there comes over their ship the former stillness as of death: thick darkness is spread over it: the air and the sea become calm as before.)

(laughing.) Ha ha ha ha ha ha!
 Ha ha ha ha ha ha!
 Ha ha ha ha ha ha!
 Ha ha ha ha ha ha!
Sra.
fff *fff dim.* *p*
K. Dr. *Hns.* *p*

♩ = 120.
sempre più p *più p*

Hns.
pp cl.
Bssn.

pp vl.
K. Dr.

Hns. & Bssn.
ppp

Allegro agitato.

(Senta comes with trembling steps out of the house; Erik follows her, in the greatest agitation.)

Allegro agitato.

PIANO. $\text{♩} = 80.$

p Str. *cres* *cen* *do.*

ERIK.

Have I my sen - ses?
Was musst' ich hö - ren!

Wind sustain. *f* *p Tr.*

Heavens! what do I see?
Gott, was musst' ich seh'n!

A vi - sion? Tell me, Is it true?
Ist's Täu - schung? Wahr - heit? Ist es That?

Wind. *f* *mf Str.* *f Wind.* *VI.*

SENTA.

O ask me not!
Oh, fra - ge nicht!

p Str. *cres* *cen*

An - swer . . . dare . . . I not give thee!
Ant - wort . . . darf . . . ich nicht ge - ben!

ERIK.

O righ - teous Heaven!
Ge - rech - ter Gott!

cl. *do.* *mf* *f Wind.* *Str. p*

ERIK.

No ques - tion, it is true! O say what harm - ful pow'r . . . led thee a -
 Kein Zwei - fel, es ist wahr! Welch un - heil - vol - le Macht . . . riss dich da -

- stray? What is the spell con - strain - ing thee? What is the spell constrain - ing thee so
 - hin? Wel - che Ge - walt ver - führ - te dich? Wel - che Ge - walt ver - führ - te dich so

soon Cold - - ly to rend in twain this faith - ful heart? Thy
 schnell Grau - - sam zu bre - chen die - ses treu - ste Herz! Dein

Fl. & Ob. Cl. vl.

fa - ther, ha! the bride - groom he did bring; him know I well, I fear'd . . what might be -
 Va - ter, ha! den Bräut' - gam bracht er mit; wohl kenn'ich ihn, mir ahn - te, was ge -

- fall! Yet thou - a - maz - ing! gav - est him thine hand when
 - schieht! Doch du - ist's mög - lich! rei - chest dei - ne Hand dem

ad lib.

scarce a - cross the thres - hold he had pass'd.
 Mann, der dei - ne Schwel - le kaum be - trat!

colla parte. *a tempo.*

p Str. & Wind. *cres*

SENTA (*contending with herself*).

No fur - ther! Cease! I must! I must!
 Nicht wei - ter! Schweig! Ich muss! Ich muss!

cen do più f

ERIK.

Oh this o - be - dience, blind as is thy act!
 Oh des Ge - hor - sam's, blind wie dei - ne That!

f *mf* *f Str. & Wind.*

Tnr.

Thy fa - ther's hint thou fail - est not to wel - come, a sin - gle
 Den Wink des Va - ter's nanntest du will - kom - men, mit ei - nem

mf Tnr. *f Str. & Wind.* *dim.*

SENTA.

blow de - stroys . . my lov - ing heart! No more! No more!
 Stoss ver - nich - test du mein Herz! Nicht mehr! Nicht mehr!

p *f Str.* *f*

I may not see thee more, nor thee re -
 Ich darf dich nicht mehr seh'n, nicht an dich

mf *f* *mf* *f*

mem - ber, high - er calls are mine! What high - er
 den - ken, ho - he he Pflicht ge - beut's! Welch ho - he

ERIK.

p *cres.* *f* *f* *fp*

Ob. Cl. Bsn. & Hns.
Str.

calls? Thy high - est is to ren - der what thou didst vow to
 Pflicht? Ist's höh' - re nicht, zu hal - ten was du mir einst ge -

f *Wind.* *f* *Str.* *p* *cres.*

give me, love . . . e - ter - nal? What? love e -
 lo - bet, e - wi - ge Treu - e? Wie? Ew' - ge

SENTA (greatly terrified).

f *Tutti.* *p* *Str.* *f*

Wind.

ter - nal did I vow to give? Sen - ta! O Sen - ta! De - ni - est thou?
 Treu - e hätt' ich dir ge - lobt? Sen - ta! Oh, Sen - ta! Leug - nest du?

ERIK (sorrowfully).

f *p* *Str.* *p*

vi.

Andante.

PIANO. $\text{♩} = 50.$

Ob. *p espressivo.*

Hns. & Bsn.

ERIK.

Hast thou for - got that day when thou didst call me, Call me to thee, yon pleasant vale with-
 Willst je - nes Tag's du nicht dich mehr ent - sin - nen, Als du zu dir mich rie - fest in das

p Str.

Hns. & Bsn. sustain.

in? When, counting not what labour might be - fall me, Fear - less I climb'd, gay flowers for thee to
 Thal? Als, dir des Hochland's Blu-me zu ge - win - nen, Muth - voll ich trug Be-schwer - den oh - ne

win? Bethink thee how, up - on the headland stand - ing, We watch'd thy fa - ther from the shore de -
 Zahl? Gedenk'st du wie auf stei - lem Fel - sen - rif - fe Vom U - fer wir den Va - ter scheiden

pp Hns. & Cl.

Str. *pp*

VI.

part, He, ere we mark'd his gleaming sail ex - pand - ing, He bade thee trust my fond and faith - ful
 sah'n? Er zog da - hin auf weissbeschwingtem Schif - fe, Und mei - nem Schutz ver - trau - te er dich

pp

Bsn.

Str. *p*

heart, yes, bade thee trust my fond and faith-ful heart, bade thee trust . . . my fond and faith-ful
 an, ja, mei-nem Schutz vertrau-te er dich an, mei-nem Schutz . . . ver-trau-te er dich

più animato. heart. Once, when thine arm a-round my neck did twine, Wert thou not then con-fess-ing love a-
 an. Als sich dein Arm um mei-nem Nackenschlang, Ge-stan - dest du mir Lie-be-nicht auf's

animato. - new? Why thrill'd my soul to feel my hand in thine? . Say, was it not that it told me thou wert
 Neu? Was bei der Hän - de Druck mich hehr durch-drang, Sag, war's nicht die Versich' rung dei - ner

true? . Say, was it not that then it told me thou wert true? Why thrill'd my soul to feel my
 Treu' ? . Sag, war es nicht, war's nicht Ver - sich' rung dei - ner Treu' ? Was bei der Hän - de Druck so

not nicht that die it Ver -
 hand hehr . . . clasp'd in thine? Say, was it not that it
 hehr . . . mich durch - drang, sag, war es nicht die Ver -

(The Dutchman has entered unperceived, and has been listening. He now comes forward in the greatest agitation.)

ad lib.

told me, that it told . . me thou . . wert true?
 - sich'rung, die Ver - sich' - rung dei - - ner Treu'?

f *Str. p* *Wind.* *crescendo. accelerando.*

THE DUTCHMAN.

Feroce.

A - ban - don'd! Ah! A - ban - don'd!
 Ver - lo - ren! Ach! Ver - lo - ren!

♩ = 96. *ff Tutti.* *ff* *ff*

ERIK (stepping back in amazement).

What see I? Heavens!
 Was seh' ich? Gott!

All . . . is for e - ver lost!
 E - - - wig ver - lor' - nes Heil!

Sva..... *Picc.* *f Str.*

SENTA (turning towards the Dutchman as he is going).

O stay!
 Halt ein!

Un - hap - py!
 Un - sel' - ger!

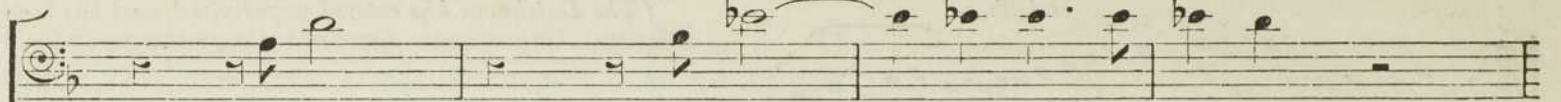
ERIK (to Senta).

What meanest thou?
 Was beginnst du?

Sen - ta, fare-well!
 Sen - ta, leb' wohl!

To sea!
 In See!

Sva..... *Str. & Wind.*

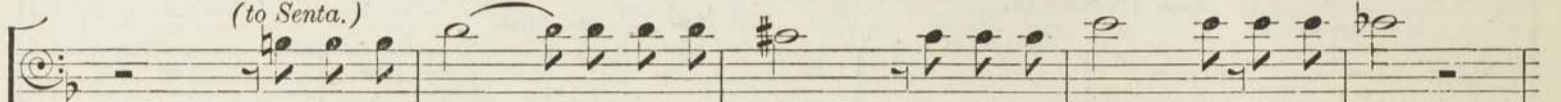


to sea ! to sea, . . . till time is end - ed !
In See ! In See. . . für ew' - ge Zei - ten !

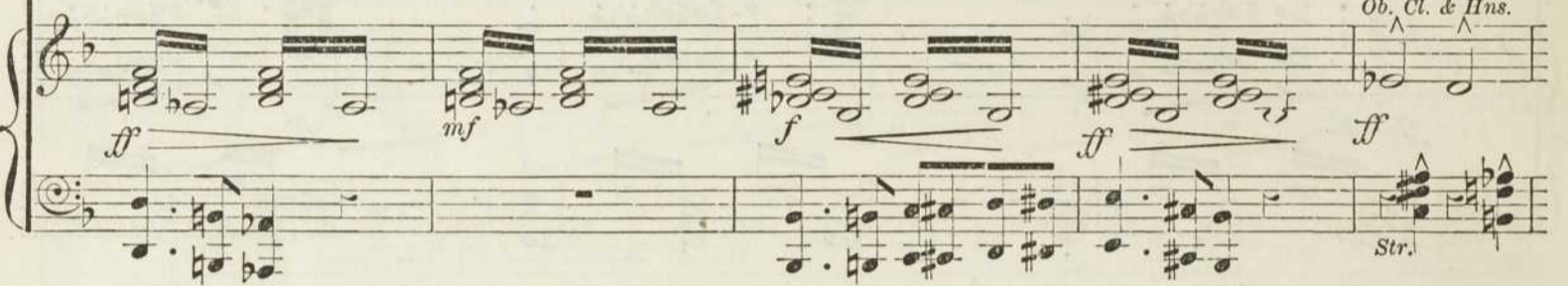


Tutti.
ff *mf Str.* *f*

Basn. Cello.
& D. Bass.

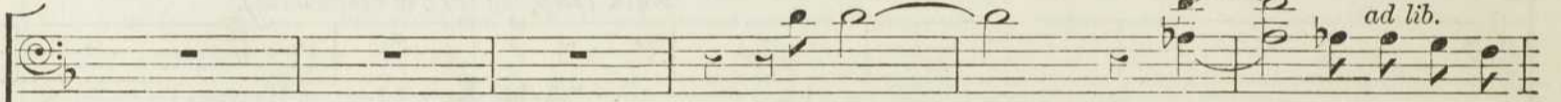


(to Senta.)
Thy for-mer pro - mise be for - got, thy for-mer pro - mise, and my fate !
Um dei - ne Treu - e ist's ge - than, um dei - ne Treu - e um mein Heil !



Ob. Cl. & Ins.

Str.



Fare-well, . . . I . . . wish not to de -
Leb' wohl ! . . . Ich . . . will dich nicht ver -

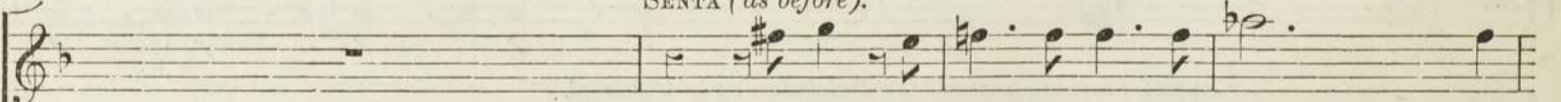
colla parte.



stringendo.

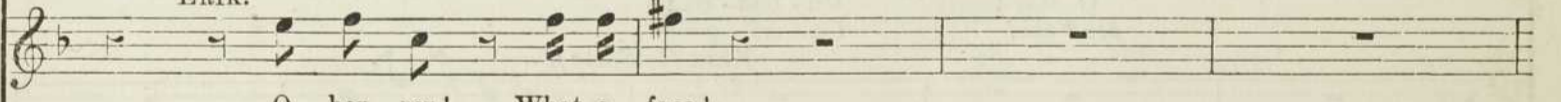
Tutti.

SENTA (as before).

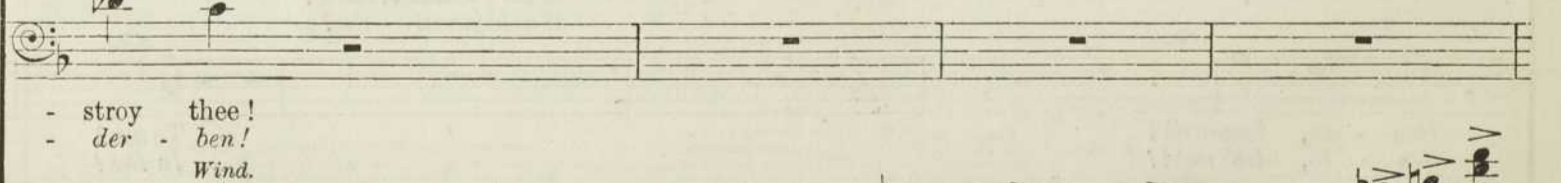


O stay ! From hence thou ne - ver - more shalt
Halt' ein ! Von dan - nen sollst du nim - mer

ERIK.



O hor - ror ! What a face !
Ent - setz - lich ! Die - ser Blick !



- stroy thee !
- der - ben !
Wind.



f
Str.

thee? *dich?* O stay! *Halt ein!* O stay! *Halt ein!*

- lieve? *trau'n?* What hear *Was hör'* I? *ich?*

From thee no faith! From Heaven no rest! From thee no faith! . . . from Heaven no
Ich zweifl' an dir! Ich zweifl' an Gott! Ich zweifl' an dir, . . . ich zweifl' an

O stay! . . . The vow we made for - sake not!
Halt ein! . . . Das Bünd - niss nicht be - reu - e!

Heavens! *Gott!* Sen - ta! *Sen - ta!* Art *Willst* thou then bent on ru - in? To
du zu Grun - de ge - hen? Zu

rest! *Gott!* A - way, a - way, a - way with all re - li - ance!
Da - hin, da - - - hin ist al - le Treu - e!

What I have pro - - - - mis'd kept shall be, O
Was ich ge - lob - - - - te, hal - te ich, Halt

me! . . . to me! A spell doth Sa - tan weave! To
mir! . . . Zu mir! Du bist in Sa - tan's Klau'n! Zu

What thou didst pro - mise was a jest! What thou didst pro-mise
Was du ge - lob - test, war dir Spott! Was du ge - lobt,

Wind sustain.

stay! O stay! Ha!
 ein! Halt ein! Ha!
 me! to me! A spell doth Sa-tan weave!
 mir! Zu mir! Du bist in Sa-tan's Klau'n!
 was but a jest, was but a jest! Once more to
 war dir nur Spott,— es war dir Spott! Fort auf das

f *piu f* *ff* *Tutti.*

Can'st thou doubt if I am faith
 zwei felst du an mei-ner Treu
 What hear I? Heavens! Can I in ear
 Was hör ich? Gott! Muss ich dem Ohr,
 sea forth... must I wan-der! Once... more to
 Meer treibt's mich auf's Neu-e! Fort... auf das

p *f* *p* *f*

-ful? Un-hap-py, what has blind-ed
 e? Un-sel-ger, was ver-blen-det
 or eye be-lieve? Can I in ear or
 dem Au-ge trau'n! Muss ich dem Ohr, dem
 sea forth... must I wan-der! From thee no
 Meer treibt es mich auf's Neu-e! Ich zweifl' an

p *f* *p* *f* *p*

thee? Un - hap - - - - - py, Un - hap - - - - - py,
 dich? Un - sel' - - - - - ger, Un - sel' - - - - - ger,

eye be - lieve? Can I in ear or eye be - lieve? O Heavens!
 Au - ge trau'n? Muss ich dem Ohr, dem Au - ge trau'n? O Gott!

faith! from thee no faith, from Heaven no rest! From thee no
 dir, ich zweifl' an dir, ich zweifl' an Gott! Ich zweifl' an

What has blind - ed thee? O stay! O stay! The
 Was ver - blen - det dich? Halt ein! Halt ein! Das

O Heavens! Sen - - - - - ta! Art thou then
 O Gott! Sen - - - - - ta! Willst du zu

faith, from Heaven no rest! A - way, A - way, with all re -
 dir, ich zweifl' an Gott! Da - hin, da - hin ist al - le

vow we made for - sake not! What I have pro - - - - - mis'd
 Bünd - niss nicht be - reu - - - - e! Was ich ge - lob - - - - - te,

hent on ruin? Sen - ta! Sen - ta! Art thou on
 Grun - de ge - hen? Sen - ta! Sen - ta! Willst du zu

li - - - - - ance! What thou didst pro - - - - - mise was a jest, . . .
 Treu - - - - - e! Was du ge - lob - - - - - test, war dir Spott, . . .

f *p* *fp* *cres.* *f*

kept shall be. O stay! O stay! What
hal te ich. Halt ein! Halt ein! Was

ru - - - in bent? To me! To me! Sen - -
Grun - - - de geh'n? Zu mir! Zu mir! Sen - -

... was but a jest! What thou didst pro - - - mise, What
es war dir Spott! Was du ge - lob - - - test, Was

più f

I have pro - - - mis'd kept : : : shall
ich ge - lob - - - te, hal - - - te

ta! To me! A spell doth Sa - - - tan
ta! zu mir! Du bist in Sa - - - tan's

thou didst pro - - - mise was : : : a
du ge - lob - - - test, war : : : dir

f

be; what I have pro-mis'd kept shall be; what I have pro-mis'd kept shall
ich; was ich ge - lob - te, hal - te ich; was ich ge - lob - te, hal - te

weave! To me! Art thou on ru - in bent? To me! A spell doth Sa - tan
Klau'n! Zu mir! Willst du zu Grun - de geh'n? Zu mir! Du bist in Sa - tan's

jest! A-way! A - way with all re - li - ance! What thou didst pro - mise was a
Spott! Da-hin! da - hin ist al - le Treu - e! Was du ge - lob - test, war dir

be! O stay! . . . O stay! . . . What I have pro - - mis'd kept shall
 ich! Halt ein! . . . Halt ein! . . . Was ich ge - lob - - te, hal - te

weave! To me! To me! A spell doth Sa - tan
 Klau'n! Zu mir! Zu mir! Du bist in Sa - tan's

jest, what thou didst promise was a jest, what thou didst pro-mise was a
 Spott; was du ge - lobt, war dir Spott, was du ge - lo - bet, war dir

be. Un - - hap-py! O stay!
 ich. Un - - sel-ger! Halt ein!

weave! Art thou on ru - in bent? A spell doth Sa-tan weave!
 Klau'n! Willst du zu Grun - de geh'n? Du bist in Sa-tan's Klau'n!

jest! A - way! A - way! E - ver a - way!
 Spott! Da - hin! Da - hin! E - wig da - hin!

ff Wind.

THE DUTCHMAN.—RECIT.

Now hear, . . and learn the fate from which thou wilt be
 Er - fah - re das Ge-schick, vor dem ich dich be -

RECIT.

♩ = 104.

ff Str.

RECIT. sav'd!
- wahr!

Con-demn'd am I to bear a fright-ful
Ver-dammt bin ich zum gräss-lich-sten der

RECIT.

ff Tutti.

for-tune. Ten times would death ap-pear . . . a bright-er lot!
Loo-se, zehn-fach-er Tod wär' mir . . . er-wünsch-te Lust!

ff Str.

Lento.

A wo-man's hand a-lone . . . the curse can light-en, If
Vom Fluch ein Weib al-lein . . . kann mich er-lö-sen, ein

Lento.

Str. pp

Tromb. & Tuba.

she will love me, and till death be true, Still . . . to be faithful thou hast
Weib, das Treu' bis in den Tod mir hält, Wohl . . . hast du Treu-e mir ge-

pp

Allegro.

vow'd, yet . . . has not God . . . thy pro-mise heard: this res-cues
- lobt, doch . . . vor dem E-wi-gen noch nicht: dies ret-tet

Allegro.

ff Str.

thee! For know, Un-hap - py, what a fate is theirs who break the troth which they to
 dich! Denn wiss', Un-sel - ge, wel - ches das Ge - schick, das Je - ne trifft, die mir die

f *Tutti.* *mf* *VI. & Tnr.* *p*

me have plight - ed, End - less dam - na - - - tion is their
 Treu - e bre - chen:— Ew' - ge Ver - damm - - - niss ist ihr

Str. *ff* *ff* *Wind.* *ff* *Tutti.*

doom! Vic - tims un - told have fall'n be - neath this curse through
 Loos! Zahl - lo - se Op - fer fe - len die - sem Spruch durch

ritenuto. *pp* *Str.* *fp* *Str.* *pp* *Tromb.*

me— Yet . . Sen - ta, thou shalt quite es - cape! Fare - well!
 mich— Du . . a - ber sollst ge - ret - tet sein! Leb' wohl!

f *Str.* *f* *Str. & Wind.* *ff*

(turning to depart.)

ERIK (in terrible anguish calling to the house and the ship).

All hope is fled for e - ver - more! O
 Fahr' hin, mein Heil, in E - wig - keit! Zu

ff *Tutti.* *Str.* *p* *fp* *Str.* *Wind sustain.* *cres.*

help her! Let her not be lost!
 Hül fe! Ret tet, ret tet sie!

cen do.

SENTA (stopping the Dutchman).

Well do I know thee, Well do I know thy
 Wohl kenn' ich dich! Wohl kenn' ich dein Ge-

colla parte.

f *p* *f* *p*

doom. I knew thy face, when I be-held thee first! The
 - schick; ich kann-te dich als ich zu-erst dich sah! Das

colla parte.

f *p* *f* *f*

end of thine af-flic-tion comes: My love,
 En-de dei-ner Qual ist da: Ich bin's,

colla parte.

p *f* *ff* Tutti. *p* Str.

my love till death, shall take thy curse a-way! O help,
 durch de-ren Treu' dein Heil du fin-den sollst! Helft ihr

ad lib. ERIK.

ff Tutti. *p* Str. *p* Str. & Wind. cres.

(At Erik's cry for help, Daland, Mary, and the maidens hasten from the house, and the sailors from the ship.)

MARY.

What be - hold I?
Was er - blick' ich?

or she will per - ish!
Sie ist ver - lo - ren!

DALAND.

What be - hold I?
Was er - blick' ich?

CHORUS OF MAIDENS AND SAILORS. SOPRANOS.

What be - hold I?
Was er - blick' ich?

TENORS.

What be - hold I?
Was er - blick' ich?

BASSES.

What be - hold I?
Was er - blick' ich?

THE DUTCHMAN (to Senta).

Thou . . . knowst me not, nor think - est who I am!
Du . . . kennst mich nicht, du ahn'st . . . nicht wer ich bin!

DALAND.

Heavens!
Gott!

(He points to his ship, whose blood-red sails are being set, and whose crew, with ghost-like activity, are preparing for departure.)

But ask the sea in ev' - ry cli - mate, or ask the
Be - frag' die Mee - re al - ler Zo - nen, be - frag' den

sea - men, who the o - cean wide have cross'd ; They know my ship, of
See - mann, der den O - ce - an durch - strich ; Er kennt dies Schiff, das

all good men the ter - ror! the Fly - - ing Dutch - - - man am I
Schre - cken al - ler Frommen : den Flie - gen - den Hol - län - der nennt man

Wind. f

Hns. & Bssn. f

(The Dutchman goes on board his ship with the speed of lightning. The ship at once leaves the shore, and puts to sea. Senta wishes to hasten after the Dutchman, but Daland, Erik, and Mary hold her back.)

call'd.
mich.

THE CREW OF THE "FLYING DUTCHMAN."—TENORS.

Yo - ho - ho ! Yo - ho - ho - ho ! . . . Yo - ho, yo - ho - ho !
Jo - ho - hoe ! Jo - ho - ho - hoe ! . . . Ho - jo - ho - hoe ! Hoe !

BASSES.

Yo - ho - ho ! Yo - ho - ho - ho ! . . . Yo - ho, yo - ho - ho !
Jo - ho - hoe ! Jo - ho - ho - hoe ! . . . Ho - jo - ho - hoe ! Hoe !

VI. Fl. Ob. & Cl. sempre f

Bssn. & Hns. f

MARY.

Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - ta! Sen - ta! Was willst du thun?

ERIK.

Sen-ta! Sen-ta! What wouldst thou do?
Sen-ta! Sen-ta! Was willst du thun?

DALAND.

Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - ta! Sen - ta! Was willst du thun?

Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Hui - - -
Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hui - - -

Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Hui - - -
Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hui - - -
CHORUS OF MAIDENS AND SAILORS.—SOPRANOS.

Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - ta! Sen - ta! Was willst du thun?

TENORS.

Sen - - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - - ta! Sen - ta! Was willst du thun?

BASSES.

Sen - - ta! Sen - ta! What wouldst thou do?
Sen - - ta! Sen - ta! Was willst du thun?

Sva

p Tutti.

ff

(Senta has freed herself with angry violence, and ascends a cliff overhanging the sea, from which she calls after the departing Dutchman with all her power.) SENTA.

Praise thou thine an - gel for
Preis' dei - nen En - gel und

ssa!

ssa!

ssa!

ssa!

what he saith! . . . Here stand I, faith - ful,
 sein Ge - bot! . . . Hier steh' ich, treu . . . dir

(She casts herself into the sea. The Dutchman's ship, with all her crew, sinks immediately. The
 yea, till death!
 bis zum Tod!

sea rises high, and sinks back in a whirlpool. In the glow of the sunset are clearly seen, over the wreck of the ship, the forms of

Senta and the Dutchman, embracing each other, rising from the sea, and floating upwards.)

Sva.....

A musical score for Wagner's 'Flying Dutchman', page 228. The score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system has a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The key signature is D major (two sharps). The vocal line is marked 'Sva...' and the piano part includes a 'Tromb.' section. The score features various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'ff' and 'f'.

INDEX.

	PAGE
No. 1. OVERTURE	1
ACT I.	
„ 2. Introduction	14
„ 3. Aria, “ Engulfed in ocean’s deepest wave ”	29
„ 4. Scene, Duet, and Chorus, “ Through waves that rage ”	42
ACT II.	
„ 5. Introduction	72
„ 6. Spinning Chorus	74
„ 7. Ballad, “ A ship the restless ocean sweeps ”	92
„ 8. Duet, “ Stay, Senta, stay ”	110
„ 9. Scene, “ My child, thou seest me ”	125
„ 10. Air, “ Wilt thou, my child ”	127
„ 11. Duet and Terzetto, “ Like to a vision ”	134
ACT III.	
„ 12. Introduction	160
„ 13. Chorus, “ Steersman, leave the watch ”	161
„ 14. Scene, “ Have I my senses ”	207
„ 15. Cavatina and Finale, “ Hast thou forgot that day ”	211

BIBLIOTHÈQUE
SANT-SUÏPICE

INDEX

1

ACT I
11
12
13

ACT II
14
15
16
17
18
19
20
21
22

ACT III
23
24
25
26

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

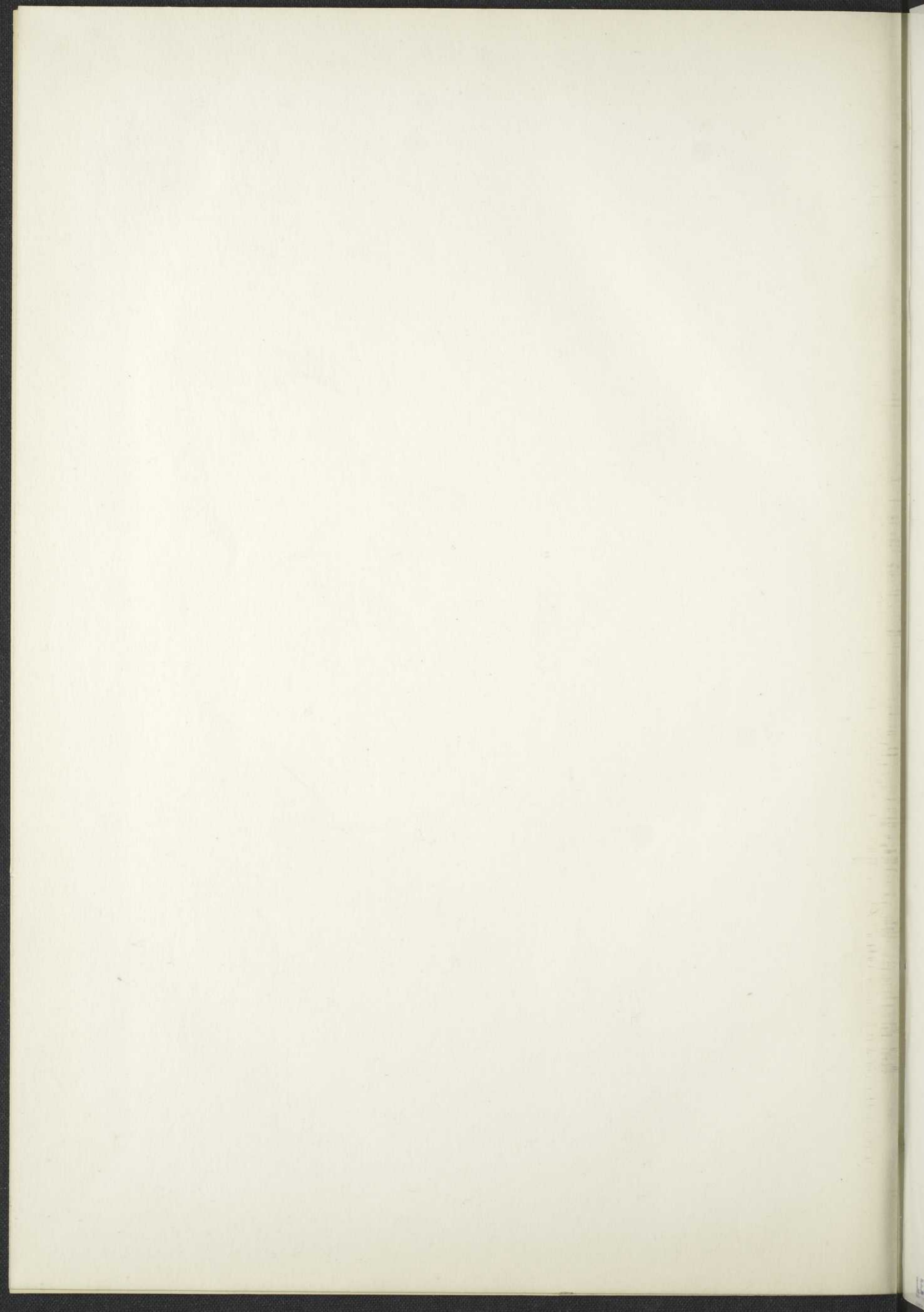
NOVELLO'S ORIGINAL OCTAVO EDITION OF OPERAS.

EDITED BY

NATALIA MACFARREN and BERTHOLD TOURS.

The English Translations by NATALIA MACFARREN and the REV. J. TROUTBECK, D.D., &c.

	Paper Cover.	Cloth, gilt.		Paper Cover.	Cloth, gilt.
AUBER.					
FRA DIAVOLO. French & Eng.	3/6	5/0	THE SON AND STRANGER	4/0	—
MASANIELLO. French & Eng.	3/6	5/0	LORELEY	1/0	—
BEETHOVEN.			MEYERBEER.		
FIDELIO. Ger. and Eng. ...	3/6	5/0	L'ETOILE DU NORD. Ital. and Eng.	5/0	7/6
BELLINI.			MOZART.		
NORMA. Ital. and Eng. ...	3/6	5/0	DON GIOVANNI. Ital. and Eng.	3/6	5/0
LA SONNAMBULA. Ital. & Eng.	3/6	5/0	LE NOZZE DI FIGARO. Ital. and Eng.	3/6	5/0
I PURITANI. Ital. and Eng. ...	3/6	5/0	DIE ZAUBERFLÖTE. Ger. and Eng.	3/6	5/0
F. H. COWEN.			IL SERAGLIO. Ger. and Eng.	3/6	5/0
THORGRIM	5/0	7/6	COSI FAN TUTTE. Ital. and Eng.	5/0	7/6
DONIZETTI.			PURCELL.		
LUCIA DI LAMMERMOOR. Ital. and Eng.	3/6	5/0	DIDO AND ÆNEAS	2/6	—
LUCREZIA BORGIA. Ital. and Eng.	3/6	5/0	ROSSINI.		
LA FIGLIA DEL REGGI- MENTO. Ital. and Eng. ...	3/6	5/0	IL BARBIERE. Ital. and Eng.	3/6	5/0
FLOTOW.			GUILLAUME TELL. French and Eng.	5/0	7/6
MARTHA. Ger. and Eng. ...	3/6	5/0	SCHUMANN.		
GLUCK.			GENOVEVA. Ger. and Eng. ...	3/6	5/0
ORPHEUS Ital. and Eng. ...	3/6	5/0	VERDI.		
Ditto. Act II.	1/0	—	IL TROVATORE. Ital. and Eng.	3/6	5/0
IPHIGENIA IN AULIS. French and Eng.	3/6	5/0	RIGOLETTO. Ital. and Eng.	3/6	5/0
IPHIGENIA IN TAURIS. French and Eng.	3/6	5/0	LA TRAVIATA. Ital. and Eng.	3/6	5/0
Dr. H. HILES.			ERNANI. Ital. and Eng. ...	3/6	5/0
WAR IN THE HOUSEHOLD	4/0	—	WAGNER.		
MACFARREN.			TRISTAN AND ISOLDE. Ger. or Eng.	10/0	—
THE SOLDIER'S LEGACY ...	6/0	—	TANNHÆUSER. Ger. and Eng.	3/6	5/0
MACKENZIE.			LOHENGRIN. Ger. and Eng.	3/6	5/0
COLOMBA	5/0	7/6	FLYING DUTCHMAN. Ger. and Eng.	3/6	5/0
Ditto. German Words ...	8/0	—	WEBER.		
THE TROUBADOUR ...	5/0	7/6	OBERON. Ital. and Eng. ...	3/6	5/0
MASSENET.			DER FREISCHÜTZ. Ger. and Eng.	3/6	5/0
MANON. English words ...	6/0	8/0	EURYANTHE. Ger. and Eng.	3/6	5/0
			PRECIOSA. Ger. and Eng. ...	1/6	—



BAnQ



000 608 319